



Resumen

Este trabajo es parte de una investigación más grande que conformará el Diccionario de la Jerga juvenil en la ciudad de Cuenca. Lo que aquí se pretende es analizar los diferentes estratos sociales donde, a través de los imaginarios y los distintos centros de convocatoria, se crean y transforman palabras que permiten una comunicación ágil pero hermética para cada grupo. Nos hemos acercado a variados puntos de interacción para verificar los procesos jergales; así, los sitios visitados han sido parques, bares, discotecas, prostíbulos y la calle. En las jergas que se inician en los diferentes espacios donde, como consecuencia de la interacción comunicativa de sus integrantes, se determinan médulas culturales, en este caso juveniles, se establecen códigos exclusivos para la comprensión de los participantes de sus nichos comunicativos.

Índice

| | |
|---|----|
| Resumen | 1 |
| Índice | 1 |
| Dedicatoria/ agradecimiento | 4 |
| Introducción | 5 |
| Capítulo 1: Visión histórico-socio-cultural de las transiciones del habla | 7 |
| 1.1. En el origen era el verbo (y sigue siéndolo) | 7 |
| 1.2. El lenguaje en constante comunicación con el entorno socio-cultural | 11 |
| 1.3. La moda: tergiversaciones juveniles de la lengua | 19 |
| Capítulo 2: El argot cuencano actual y sus frecuentes transformaciones | 27 |
| 2.1. La influencia de otras lenguas y dialectos | 27 |
| 2.2. El imperio de los medios y la tecnología | 32 |
| 2.3. Una generación iletrada | 35 |
| Capítulo 3: La formación de las palabras | 41 |
| 3.1 Diferenciación de la jerga en los espacios y estratos sociales | 41 |
| 3.1.1. Jergas y clases | 42 |
| 3.2 Las figuras literarias del argot cuencano | 46 |



UNIVERSIDAD DE CUENCA

| | |
|--|-----|
| Capítulo 4: Diccionario de la jerga juvenil en la ciudad de Cuenca | 54 |
| 4.1. Diccionario de jerga juvenil en la ciudad de Cuenca | 56 |
| Conclusiones | 144 |
| Bibliografía | 149 |



UNIVERSIDAD DE CUENCA

Yo, José Alejandro Corral Corral, reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciado en Ciencias de la Educación en la especialidad de Lengua, Literatura y Lenguajes audiovisuales. El uso que la Universidad de Cuenca hiciera de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autor.

A handwritten signature in blue ink that reads 'José Corral'.

José Alejandro Corral Corral
0104225651

José Alejandro Corral Corral, certifica que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor/a.

A handwritten signature in blue ink that reads 'José Corral'.

José Alejandro Corral Corral
0104225651



Dedicatoria

a mi familia.

Agradecimiento

A Felipe Aguilar Aguilar, quien con su ingenio, humor y esfuerzo ha dirigido este trabajo de una manera inmejorable. Al Dr. Manuel Villavicencio por la acogida en el proyecto general.



Introducción

El presente trabajo, *La jerga juvenil en la ciudad de Cuenca: el ambiente nocturno*, se inscribe dentro de un proyecto mayor, dirigido por el Dr. Manuel Villavicencio, que pretende disponer de un glosario de términos jergales usados por los grupos juveniles en la ciudad de Cuenca en los más diversos ámbitos. Desde luego, con el constante trasiego y la velocidad de las comunicaciones actuales, no se pretende, ni remotamente, considerar que los términos y frases que inventariemos sean patrimonio exclusivo de los hablantes cuencanos, pero, si tratamos de registrar aquellos que se usan en la cotidianidad, independientemente de su origen que, en la mayoría de las ocasiones, es imposible rastrear.

De las múltiples formas de comunicación naturales y artificiales empleadas e interpretadas por el ser humano –timbres, colores, sirenas, movimientos gestuales señales de humo, banderas, dibujos, gráficas, insignias, monumentos, etc.– indudablemente la más eficaz y la más cercana a la perfección es el lenguaje verbal y escrito, pues presenta una casi infinita gama de posibilidades, en tanto que las otras formas son limitadas y unívocas.

Desde esta perspectiva, el primer capítulo de nuestro trabajo incursiona en los aspectos sociales y culturales que inciden en las transformaciones del habla. La lengua, al ser un sistema colectivo y abstracto que asume un código, tiende a petrificarse y detenerse, sobre todo con el apoyo de la norma, pero el habla como una realización concreta e individual de ese sistema, es esencialmente dinámica y propensa a múltiples transformaciones. Los agentes más fuertes de estos cambios que, a veces, significa erosión de palabras o incorporación de términos, son otras lenguas, y su influencia, así como la invasión de un nuevo léxico que procede de los medios de comunicación colectiva y, sobre todo, de la tecnología es, quiérase o no, el signo de nuestro época.



UNIVERSIDAD DE CUENCA

Por lo expuesto, el segundo capítulo es un espacio dedicado al vínculo que existe entre las generaciones jóvenes, que consideramos iletradas, y los medios informáticos que crean de manera inexorable nuevas formas de comunicación y nuevos lenguajes.

El tercer capítulo, que también es fundamentalmente teórico, se refiere a la formación y transformación de las palabras a impulsos de múltiples influencias. En este caso, damos especial importancia a los recursos de connotación que la retórica tradicional llamaba figuras literarias, pues es precisamente a través de las comparaciones, similitudes y diferencias entre los objetos y las palabras que las designan, que los hablantes consiguen los cambios semánticos.

Estos capítulos, sobre los cuales hemos dado breves reseñas, son esencialmente introductorios, en tanto que, el cuarto capítulo es ya el informe sobre nuestro trabajo de campo, pues aquí está la propuesta de diccionario que, junto con los glosarios elaborados por otros compañeros (algunos forman parte activa de la presente investigación: Karla Herrera y Diego Fernández, por ejemplo), luego de la respectiva decantación, sería parte del Diccionario de la Jerga Juvenil cuencana. Esa es nuestra aspiración.



Capítulo 1:

Visión histórico-socio-cultural de las transiciones del habla

1.1. En el origen era el verbo (y sigue siéndolo)

El lenguaje es, como saben, el murmullo de todo lo que se pronuncia, y es al mismo tiempo ese sistema transparente que hace que, cuando hablamos, se nos comprenda; en pocas palabras, el lenguaje es a la vez todo el hecho de las hablas acumuladas en la historia y además el sistema mismo de la lengua.

Michel Foucault

Resuena poderoso su verbo

Miguel de Unamuno

Como todo objeto inventado por el hombre, y que por ello se convierte en un elemento vital de su existencia, el lenguaje también sirve para crear nuevamente al hombre. Esta idea, a pesar de paradójica, entraña una de las realidades más notables si hablamos del trajinar del hombre sapiens en un mundo que, a su vez, no puede entenderlo o interpretarlo sin el lenguaje mismo. Per se: el lenguaje es el mejor invento del hombre. Sin el lenguaje no estamos habilitados a entender ni la forma ni el sabor de una uva, ni del vino o su eventual resaca, la espada y la muerte que la habita; la consecución de sonidos y formas que nos permiten desorbitarnos en la creación de las palabras para formar y *malformar* ideas, para llegar a las auténticas demostraciones de raciocinio y sensibilidad que están, y no cabe duda, en la vida y ejemplificada de inmejorable manera en la literatura.



Este lenguaje, variable por naturaleza¹, porque la naturaleza del hombre lo exige así, es el articulador de lo que nosotros hemos llegado a comprender como cultura. Las sociedades ancestrales que trasmitían su sabiduría y conocimientos de manera oral, generaban memoria de una forma clara, que, anecdóticamente, la invención de la imprenta de Gutenberg en el siglo XV, no pudo recuperar ni promover de la misma manera. Y mucho menos la tecnología moderna, que igualmente, parecería encargarse de desvalorizar los registros históricos, promoviendo una secuencia de olvidos por lo vertiginosa que es en esencia. Sin embargo de lo anterior, sigue siendo el lenguaje el articulador de la cultura posmoderna.

Lo fácil que es confundir cultura con erudición. La cultura en realidad no depende de la acumulación de conocimientos incluso en varias materias, sino del orden que estos conocimientos se guardan en nuestra memoria y de la presencia de estos conocimientos en nuestro comportamiento. Los conocimientos de un hombre culto pueden no ser muy numerosos, pero son armónicos, coherentes y, sobre todo, están relacionados entre sí. En el erudito, los conocimientos parecen almacenarse en tabiques separados. En el culto se distribuyen de acuerdo a un orden interior que permite su canje y su fructificación (Ribeyro,27).

La manera en la que nos comunicamos, en cómo sonamos hacia los otros, es parte fundamental en la formación de una cultura. Es decir, somos como nos comunicamos, nuestra cultura es la realización de nuestro *modus vivendi* y éste se basa en cómo hablamos, leemos, discutimos, nos recordamos. Al respecto, hay que considerar el peso actual de la tecnología, que aunque parezca entrelazarnos de una manera fácil y veloz, no nos vuelve fruto de una misma cultura². Puede considerarse que este efecto también ocurre entre las diferentes generaciones de una sociedad que hablan un mismo idioma, con lo

¹ Asunto que se verá plasmado de mejor manera en el siguiente punto del presente capítulo.

²Lo que intenta la Internet, por lo menos, es que las culturas se unifiquen y congenien. Umberto Eco determina que “cada cultura absorbe elementos de las culturas cercanas y lejanas, pero luego se caracteriza por la forma en que incorpora esos elementos”.



que se arguye comúnmente, que padres e hijos no se entienden y que personas, quizá, de la misma nación o coterráneos, no pueden establecer diálogos fluidos, donde las dos partes convengan.

Las prácticas de escritura o prácticas letradas, más allá de la tecnología y los aspectos mecánicos que involucran –aprender a codificar y decodificar símbolos gráficos–, se encuentran inmersas en *dominios ideológicos* donde se involucran valores, actitudes, sentimientos y relaciones sociales (Vázquez, 4).

Claude Lévi-Strauss menciona que “quien dice hombre, dice lenguaje, y quien dice lenguaje, dice sociedad” (450), y al respecto, Edmond Cros comenta: “escribir y hablar hacen la sociedad de los hombres, sus quehaceres y, en singular medida, su identidad y su permanencia” (26). Para los griegos, escribir y hablar significaba algo magnífico: frente a la implacable presencia de la muerte, estas prácticas ponían en relieve la memoria, la necesidad humana de permanecer en los otros. Escribir para no morir –como decía Blanchot–, o incluso, quizá, hablar para no morir, es una tarea tan vieja sin duda como el habla. El lenguaje reinicia, siempre, desde una común unión entre lo oral y lo escrito, sin embargo, lo oral retorna en nuestros devenires diarios manso y testarudo, desvalorizado, incrustado en un enriquecedor medio que intenta revertir la fragmentación y la lateralidad de las comunidades ciudadanas. Tanto la práctica como la experiencia que se realiza cuando hablamos en bares, reuniones entre amigos, en las discotecas, *night clubs* o en la calle, la oralidad se enfrenta, sin siquiera quererlo, a la sentencia de normas, gramáticas y varios instrumentos lingüísticos que permiten que este sistema de códigos y símbolos puedan definirse y utilizarse.

Borges, allá por 1925, decía que todo lenguaje es una mera paráfrasis de la realidad. Los seres humanos han adquirido la posibilidad de engendrar en su memoria una manera de comunicarse, y su compromiso se renueva cada vez que se determina un entorno en el que pueda interrelacionarse con los diversos elementos comunicacionales que allí se encuentren. Por eso, un individuo es el



UNIVERSIDAD DE CUENCA

resultado del proceso histórico y social, donde, sin lugar a dudas, el lenguaje desempeña un papel esencial. La psicología nos ha enseñado que cuando nacemos, solamente tenemos funciones mentales básicas, es decir, las funciones mentales especializadas no se encuentran desarrolladas aun; es con la interacción con los demás que vamos aprendiendo, y en este proceso que nos toma toda la vida vamos desenrollando y adquiriendo nuestras funciones mentales especializadas, algo completamente diferente de lo que recibimos como legado genético, sabiendo que las herramientas dependen de la cultura en que vivimos. Consiguientemente, nuestros pensamientos, nuestras experiencias, nuestras intenciones, nuestras acciones y nuestro uso del lenguaje están culturalmente influidos entre sí.

Nada podrá medir el poder que oculta una palabra. Contaremos sus letras, el tamaño que ocupa en un papel, los fonemas que articulamos con cada sílaba, su ritmo, tal vez averigüemos su edad; sin embargo, el espacio verdadero de las palabras, el que contiene su capacidad de seducción, se desarrolla en los lugares más espirituales, etéreos y livianos del ser humano (Grijelmo, 13).

Y en una manera de parafrasear al autor burgalés, la inteligencia crece junto a las palabras, pero éstas son resultado del bagaje cultural que ha llegado con el individuo. Nos conmocionan, son parte de nuestra sombra y duermen en la memoria, y cuando despiertan se muestran fuertes y surgen con la fuerza de los recuerdos que han descansado hasta ese momento. Las palabras son el principio de las ideas, el génesis del pensamiento, la estructura de las razones. Sin embargo,

Su contenido excede la definición oficial y simple de los diccionarios. En ellos se nos presentan exactas, milimétricas, científicas... Y en esas relaciones frías y alfabéticas no está el interior de cada palabra, sino solamente su pórtico. Nada podrá medir el espacio que ocupa una palabra en nuestra historia (Grijelmo, 14).



1.2. El lenguaje en constante comunicación con el entorno socio-cultural.

*Los hombres imaginan que sus mentes tienen el dominio del lenguaje;
pero a menudo sucede que el lenguaje gobierna sus mentes.*

F. Bacon

La realidad está constituida a partir de un universo de hechos, los cuales tratamos de describir a través de la ciencia. El conocimiento que poseemos, y que surge de la realidad, siempre tiene algún interés en particular. Es por ello que todo conocimiento de la realidad está guiado por algún interés que se debe satisfacer. La asimilación de la realidad y la producción del conocimiento se establecen por los actos que efectuamos, es decir, por la comprensión de nuestros actos, y los actos de otros, que resultan ser los intereses colectivos de los diferentes niveles de la sociedad. Así, quien interpreta genera una relación entre su mundo y el interpretado, en otras palabras, “capta el contenido objetivo por la tradición y a la vez aplica a sí mismo la tradición y a su situación”³.

Oficialmente, todos los habitantes de la ciudad de Cuenca se intercomunican mediante un sistema de signos que se llama lengua española, pero esta comunicación difícilmente se realiza de un estrato a otro. Esta dificultad de comunicación se debe no solamente a que las relaciones entre los diferentes estratos o niveles de la población son poco frecuentes, sobre todo si consideramos los puntos más alejados de esta estratificación; la incomunicación es consecuencia, principalmente, de la incapacidad expresiva del lenguaje utilizado por cada uno de los grupos sociales para comunicarse con los demás. Las capas de la sociedad han adoptado una forma de expresión que tiene su propia fisonomía y que difícilmente es susceptible de convertirse en el vínculo de relación con los grupos que las rodean.

³HABERMAS, Jürgen, *Conocimiento e interés*, Internet. http://www.elseminario.com.ar/biblioteca/Habermas_Conocimiento_interes.htm Acceso: 11 junio 2012.



Ludwig Wittgenstein concluyó que “los límites de mi lenguaje son los límites de mi mente” (101); el fenómeno del cual hablábamos afecta a las sociedades humanas de todo el planeta. Cada estrato social y cada grupo profesional maneja su propio sistema, y asimismo, un sistema de signos propios, un lenguaje propio. El lenguaje, a la vez que es una herramienta de comunicación, es también un medio que nos ayuda a organizar las ideas; es el conjunto de señales que dejan entender algo a alguien, así como el conjunto de sonidos y palabras con que pronunciamos nuestro pensamiento. El lenguaje es el mejor modo en el que podemos expresarnos. El lenguaje como capacidad universal –decía Saussure– genera una pluralidad de lenguas. Dentro de una sociedad existen territorios paralelos que conviven generando una pluralidad de dialectos⁴ –aunque no lenguas como lo plantea el teórico ginebrino– que aunque manejen un mismo idioma son muy diferentes cuando hacen uso de un léxico específico⁵. Toda persona es parte de un estrato social y por lo tanto piensa como parte de él. Cada uno de los estratos tiene un modo de comunicación, en el que se proyectan una serie de códigos propios y maneras de interrelacionarse entre unos y otros. Así, podemos darnos cuenta que existe un cierto tipo de léxico que, en un contexto determinado, es utilizado para la comprensión, únicamente, de las personas que conviven ese espacio y esos pensamientos.

Los intereses y los modos de obrar de los integrantes de la sociedad evolucionan, las maneras de convivencia y comportamiento en un medio determinado evolucionan; las vestimentas evolucionan; las clases sociales evolucionan; el tiempo, el espacio, la moda, el humor evolucionan; asimismo, el lenguaje está siempre en procesos evolutivos, siempre cambiando, alterándose. La capacidad que una persona tiene para captar esos cambios es innata: como esa persona muda, el lenguaje, que es una de sus herramientas más significativas, crece y cambia igualmente.

⁴ En el diccionario de la RAE, en la tercera acepción de *dialecto*, se escribe: Estructura lingüística, simultánea a otra, que no alcanza la categoría social de lengua.

⁵ Estaríamos hablando del campo semántico, que es el que se refiere a los aspectos del significado, sentido o interpretación de los signos lingüísticos, en este caso, de las palabras y expresiones, y que son utilizadas por todos los integrantes de los diversos estratos sociales a los que hemos estado refiriéndonos anteriormente.



Dentro de la ciudad de Cuenca, los estratos sociales están muy claramente demarcados, pues, si tomamos un paseo a cualquier hora, por cualquier lugar, se van a poder apreciar los distintos grupos de personas que conviven, aparentemente, con normalidad, pero que a pesar de compartir un mismo espacio están totalmente separados y arrítmicos, compartiendo un caminar aislado y perturbado. Adrián Carrasco, humorísticamente, en uno de sus ensayos⁶ sociológicos estampa este tema y delimita topográficamente los espacios en los que cada parte de la sociedad habita, sociabiliza y comparte su vida con sus integrantes, mencionando también, y oportunamente que, aunque sea Cuenca, la ciudad suya, prefiere establecer otro vínculo, más importante, donde todos, a pesar de las diferencias económicas y educacionales, se habiliten a compartir espacios propios de la cultura y tradición de esta tierra, que escépticamente de las diferencias, unen a todos. En la misma línea Claudio Malo en el prólogo de *La Escoba* dice:

Entre la Cuenca de la tertulias en salones y estanquillos al calor del “puro” que no conocía las violencias del embotellamiento y la Cuenca de las rocolas⁷ y las discotecas cuyo apabullante ruido anula toda posibilidad de intercambio de ideas y palabras, ha corrido mucha agua[...] Entre la Cuenca de las severas amenazas de sus prelados a las chicas “descocadas y frívolas” que se atrevían a usar medias cortas, intentaban jugar *basket-ball* con pantalonetas y, ¡oh abominación! osaban bañarse en piscinas públicas con ropajes imitados a los de las audaces costeñas, y la Cuenca que fue la única ciudad ecuatoriana que en su primer recorrido permitió la proyección de “El Último Tango en París”, lo diferente supera con creces a lo similar (24-25).

⁶CARRASCO, Adrián, *Nada te turbe, nada te espante: Cuenca en trescientos metros tugurizados*; en: CRESPO, María Rosa, *Estudios, crónicas y relatos de nuestra tierra*, Universidad de Cuenca, Cuenca, 1996.

⁷En el diccionario de la RAE, véase *gramola*: Nombre industrial de ciertos gramófonos eléctricos, instalados por lo general en establecimientos públicos y que, al depositar en ellos una moneda, hacen oír determinados discos.



UNIVERSIDAD DE CUENCA

La vida y la noche en Cuenca han sufrido cambios importantes con el pasar de los años. Es decir, no siempre se frecuentó el centro de la ciudad con afanes fiesteros y bohemios. No siempre estuvo habilitado un espacio, aunque ilegítimo, para la creación de burdeles y clubes nocturnos; no siempre fueron la Av. Remigio Crespo o la Calle Larga los escenarios para festejar los triunfos de la selección ecuatoriana de fútbol, ni para reunir al grupo de amigos para libar copiosamente con las cervezas o el Zhumir⁸ hasta que los policías llegaran. Es decir, existe ya un espectro amplio para abordar a Cuenca en horas donde, después de escuchar la radio novela, acostumbraba a estar dormida, arrullada por el canto de las aguas de los ríos y que sus orillas son ahora un espacio para los picnics nocturnos en los ya restaurados y modernos parques lineales.

Existen lugares delimitados para la recreación de ambientes nocturnos que ya se han establecido para la convivencia de los jóvenes, sitios que han estampado en el devenir de las personas que los habitan actitudes y comportamientos propios para cada una de las representaciones de la actuación en la vida nocturna. No podemos, sin embargo, dejar de mencionar que existen áreas o plazas instauradas por sus concurrentes y que han organizado un contexto conveniente bajo las circunstancias que sus procederes requieren. Es decir, y aunque suene incómodo, cada estrato social es dueño de su zona, han logrado colindar con su gente la posibilidad de *reinar* la noche y sus actividades de entretenimiento.

En los remotísimos años cincuentas del siglo pasado, en Cuenca no había mucho que hacer. La vida no ofrecía variantes ni diversiones. La gente se levantaba temprano a sus tareas cotidianas y se retiraba a dormir a la misma hora que las gallinas. No se conocía, ni de lejos, la vida nocturna (Aguilar, 285).

Con el pasar del tiempo, Cuenca, la ciudad que marchaba dormida, es ya un orbe que habita también en la noche. Se han vivido cambios importantes en la

⁸Parroquia del cantón Paute de donde procede el jugo de caña que se destila y se industrializa. Al ser, por su calidad y su precio accesible la bebida más apreciada por el cuencano medio es el aguardiente por antonomasia.



UNIVERSIDAD DE CUENCA

cotidianidad donde los actores han sido, primordialmente, los jóvenes. Han adoptado modas, modelos, pensamientos, ideologías muy al margen del conservadurismo y que han sido el puntal para los cambios de visión en la colectividad. Así, por ejemplo, los movimientos agitadores que se han desarrollado en las diversas décadas del siglo anterior y del nuevo siglo, y que no han sido netamente cuencanos, sino más bien globales, han traído consigo manifestaciones de consumo que se observan representadas en el uso de drogas y en la diversificación de los pensamientos e ideologías en la formación de los distintos partidos políticos, etc., han sido los indicadores que denotan una desviación de Cuenca hacia la aun creída tendencia de vida conservadora, y más allá, al saber que en la actualidad la ciudad es parte de un mundo globalizado, liderado por los fenómenos migratorios que influyen directamente en las costumbres y sus permanentes hibridaciones.

El proceso de cambio y de desarrollo de los distintos paralelismos urbanos permite concebir una serie de elementos ajustados una cultura influenciada, o afectada, a través de los medios de comunicación y la tecnología en general, e inmersa en un sistema de consumo capitalista. Aquí, las prácticas y automatismos o usos sociales son observados, asimilados y acuñados por los jóvenes –en su memoria– en el proceso de obtención de una identidad que les permita igualarse al mundo y, al mismo tiempo, crear una identidad singular que los diferencie de los demás habitantes de su entorno.

También son las ciudades latinoamericanas –tanto las megaciudades como aglomeraciones medianas y de menor tamaño– los espacios donde convergen siglos de historia, y se superponen y entremezclan de muy variadas formas diferentes momentos históricos. Las ciudades latinoamericanas son más que grandes cifras de pobreza, violencia y desigualdad social. Son también mestizas e híbridas, con una gran complejidad multicultural. Dentro del caos, también se generan formas creativas para enfrentar los problemas y se crean expresiones



culturales originales que reflejan y representan ese mestizaje y confluencia de procesos(Quesada, 1).

Y estos procesos de cambio, o esta aparente lógica de progreso, con los matices culturales derivados de los cambios, dejan entrever la diversificación social y el entendimiento cultural en los distintos momentos históricos de la ciudad. Además, es necesario recordar y asimilar el pasado para poder adoptar los nuevos elementos a nuestro contexto.

Hasta hace poco los contornos de Cuenca tenían solo el encanto de los pueblitos somnolientos signados por largas siestas y las prolongadas noches de descanso. Hoy esos lugares vecinos se han convertido en asignados centros de agitación turística y lugares de atracción. Entonces el sentido esencial del paisaje se transformó de estático en dinámico, de moroso en acelerado. Mientras las dimensiones del paisaje permanecen intactas (Romlacio, 374).

El cambio generacional se ha manifestado en aquellos elementos materiales de infraestructuras físicas, y en los elementos no materiales que intensifican las estructuras sociales y culturales que conviven dentro de la sociedad. De esta forma, la *morlaquidad*⁹ ha cambiado; asimismo sus pensamientos, ideologías, estilos y formas de vida que se ven inmiscuidas en este proceso. Es decir, es más fácil darse cuenta cómo una ciudad está en continuo crecimiento si miramos su forma física, pero si nos ponemos a analizar su cultura y sus diferentes manifestaciones sociales, se torna ya un tanto complicado, puesto que la evolución de estas estructuras es difícil de percibir, sus cambios obedecen a procesos oportunos que se atienen a la subjetividad.

Múltiples piezas conforman el rompecabezas invisible de la ciudad, en realidad, las ciudades de la ciudad, desde hace unos

⁹ Término que propone reconocer a la globalidad de cuencanos y, en consecuencia, a sus características ajustadas a los modos de vida e interrelación social.



años, Cuenca vive un crecimiento y una transformación caracterizados por la fragmentación, no solo en su territorialidad urbana sino también en la vivienda, el ocio, la cultura, el comercio, el transporte, la vida toda, que ahora tienen formas diversas, cambiantes, aditivas (Suárez, 78).

La vida se desarrolla en torno a la ciudad, y por consiguiente, compartimos nuestra espacialidad con múltiples personas. Acostumbramos a recorrer calles y plazas a través de los variados barrios que nos identifican con los grupos humanos que allí habitan y participan de nuestros intereses, y en los que se hace uso de las distintas maneras de comunicarse, donde manejamos lenguajes específicos. Hemos sobrepasado el entendimiento de la urbe como un objeto netamente arquitectónico, hasta comprenderla como un organismo vivo en el que confluyen y se accidentan, día a día, los mutables significados sociales. Así, se constituye la obra donde está representada la cotidianidad en la ciudad que es un escenario material, simbólico e imaginario, y parafraseando a Mónica González, en el que somos actores y espectadores que participamos en lo colectivo, y en la que vivimos nuestra soledad¹⁰. La ciudad se encuentra en constante construcción y reconstrucción, de tal forma que aquella construcción del espacio realizada por el sujeto urbano, en la práctica de la vida social, demanda un pacto de uso de códigos. A partir de las formas de usar la calle, los pobladores identifican los diversos escenarios del espacio como un lugar de todos y de nadie a la vez.

Nuestras acciones son de carácter individual; sin embargo, para que trasciendan deben estar respaldadas por un grupo humano de iguales características. Así surge la memoria colectiva y el metarrelato del imaginario, que indudablemente se presentan para identificar a una colectividad. Definitivamente, el imaginario urbano es la construcción subjetiva que los ciudadanos hacen de su ciudad como resultado de la representación e interpretación de su relación con ella. Nunca será producto de una creación

¹⁰GONZÁLEZ, Mónica; Vivanco, Lorena, *Cuenca: Territorio, Memoria y Diálogo Social*, Tesis de licenciatura, Universidad de Cuenca, 2003, pág. 31.



individual, aunque haya aparecido en primera instancia de tal forma, sino del uso común de tal creación, como una proyección y percepción colectiva. Esto representa el complejo conjunto de componentes inherentes a las acciones del ser humano y su entorno natural, social y cultural. Es fundamental, para entender esta idea, acoplar el sentido de territorialidad, donde convergen los individuos que modifican la relación entre el tiempo y el espacio, siempre acorde a sus necesidades. Obviamente, todo el proceso cambia con la llegada de las diferentes generaciones que habitan las ciudades.

Desde hace mucho tiempo atrás, los barrios han desempeñado el rol nuclear para el desarrollo y entendimiento de las ciudades. En Cuenca se produjo una estratificación social, y en consecuencia, la sectorización de grupos acorde a las actividades que realizaban. De esta forma, los panaderos se ubicaron en el barrio de Todos Santos; los abogados en el centro de la ciudad, alrededor de la Corte de Justicia; las prostitutas en la *zona de tolerancia*, ubicada junto a la avenida de Las Américas, en el sector de *los tanques*, los cantineros, en el barrio San Roque; y otros grupos que se ubicaron en lugares reconocibles que funcionan hasta hoy. El progreso ha enmarcado nuevos contextos a los barrios, que son hibridaciones claras de lo pasado y lo moderno. Ciertas actividades se efectúan por el día y otra por la noche. En la Calle Larga y sus alrededores, por ejemplo, de día funcionan consultorios jurídicos, mientras que en la noche se abre espacio para los bares, cantinas, restaurantes y discotecas; en la mañana panaderías y en la noche mercado de drogas. La estructura física de estos lugares toma un segundo papel, pues son las actividades de las personas que los concurren quienes determinan la relevancia del sector. De este modo, han surgido las designaciones de *zona roja*, *zona de tolerancia*, *zona peligrosa*, *zona hi*, así como *los tanques*, *la remigio*, *titora*, *puertas*, etc.

Junto con la multitud, el otro elemento que dibuja los bordes cambiantes de los territorios juveniles de Cuenca, está el juego de ver y/o ser visto. Es la mirada del otro lo que me constituye como habitante del territorio y lo que permite mi autorreconocimiento como tal. Sin esa mirada, soy un extraño; ella me permite ingresar



y estar dentro del territorio y es, entonces, la que marca los bordes de la territorialidad. No es suficiente la presencia de la multitud, sino de una multitud que me reconozca con su mirada como parte de ella (Jaramillo, 27).

Y retomando lo que se había dicho anteriormente, la generalización conceptual negativa de muchos barrios ha incentivado la creación de lugares exclusivos para determinados estratos sociales, que pretenden desvincularse de la realidad acudiendo o separando su espacio del de los demás. Así, por ejemplo, se han creado las ciudadelas privadas que poseen un cerramiento casi impenetrable, con portones eléctricos, paso restringido, etc. Asimismo, la delimitación de espacios que han generado las pandillas que se han adueñado de sitios especiales y a los cuales no es permitido el ingreso de cualquier miembro de la ciudad sin el permiso concedido sin pertenecer a dicha pandilla o grupo social específico. En suma, hay lugares en los cuales, para usar un lugar común, sus “dueños”, se reservan el derecho de admisión.

Solamente la ocupación colectiva de un territorio permite llegar a concebir la memoria o el imaginario, dado que, cuando se hallan vacíos, se pierde el sentido absoluto de su concepción. La concentración de gente reconoce los imaginarios, pues un individuo pierde su visión y funcionalidad de grupo cuando no tiene con quien compartir sus prácticas y experiencias.

1.3. La moda: tergiversaciones juveniles de la lengua

*El presente es un concepto límite que
no va más allá de la absoluta inextensión del momento*

George Simmel

El Ecuador es culturalmente un país mestizo y su estilo de vida está latente en cada una de sus regiones donde se puede vislumbrar una serie de características propias que hacen de su gente especial y única. Lo cuencano, así como todo el mundo, está ubicado en el cosmos de la cultura, las



costumbres y la lengua. La lengua, según Husserl, es uno de los coeficientes de una sociedad; ésta, día tras día, tiene cambios y se modifica en algunos términos usados como moda.

La moda es el "uso, modo o costumbre que está en boga durante algún tiempo, o en determinado país"¹¹. Cuando nos expresamos, no expresamos palabras, nos expresamos nosotros mismos; al expresarnos con ciertas palabras nos insertamos en un contexto gracias a un medio de comunicación que es el lenguaje. Cada palabra, entonces, expresa una idea. Así, hay palabras dentro de cada lenguaje que expresan que estamos o que vivimos dentro de cierto núcleo.

La palabra *huevón*, por ejemplo, cuya definición es perezoso o imbécil, o se refiere a la persona que no tiene huevos¹², a la que jóvenes, tanto hombres como mujeres, por igual, la utilizan para llamar o nombrar a un amigo, es decir, normalmente, funciona como un vocativo cariñoso y cordial, al mismo nivel que hermano, loco, pana, etc. Sin embargo, en determinadas situaciones, el vocablo se carga de un sentido agresivo y con gran fuerza peyorativa sirve para llamar a alguien que ha cometido algún desaguisado y funciona como un insulto con similar contenido al *güey* mejicano o al *boludo* rioplatense.

La moda cambia tanto en vestimenta como en lenguaje. Los modismos se transforman por la época y por los contextos. Nos dejamos llevar por lo que los otros dicen y lo copiamos para ser aceptados y estar *in*. Lo que se genera en un grupo determinado y logra ser bien visto por los otros se transforma en moda. La manera en la cual los jóvenes se comunican entre sí está determinada por una práctica global que se ha sido fomentada o incrustada en el medio gracias a la capacidad de absorción que tiene toda sociedad. Todo desarrollo viene fomentado por una proyección exterior; sin embargo, la lengua y sus variantes obedecen a unos categóricos espacio y tiempo, al ser el último, un factor impropio en los usos jergales. De ahí que, un término utilizado

¹¹En el diccionario de la RAE, para el término *moda*. Recuperado el día miércoles 04 de julio de 2012 a las 10:29. <http://lema.rae.es/drae/?val=moda>

¹²*Huevos* referido a los testículos de un hombre, donde el sufijo *-ón* sugiere la ausencia de tales, similar a pelón o rabón.



veinte años atrás, posiblemente, por los cambios generacionales, ya no tenga la misma vigencia que en ese tiempo. Incluso, dicho término, presentará modificaciones conceptuales o simplemente habrá perdido ya su utilización y habrá desaparecido.

Con el tiempo las variedades cambian, pero también pueden cambiar por tendencia propia o por designio. Hay variedades lingüísticas que fueron usadas en los palacios y en las universidades, pero con el tiempo llegaron a ser del uso exclusivo de los rústicos e iletrados (Fishman, 49).

Para que un uso lingüístico pueda ser aceptado y codificado por los usuarios y la comunidad que lo practica, debe pasar por un proceso de estandarización, creando un conjunto de prácticas que definen su uso correcto. A lo largo del tiempo, la sociolingüística se ha venido ganando un papel que antes no poseía, pues los estudiosos de la materia han centrado su trabajo básicamente en la estructura gramatical, y otros aspectos, pero desvinculados con la persona y el medio social.

Contrariamente, el nivel léxico se consideró inestructurado y expuesto a una expansión infinita (conforme se añadían palabras a una lengua) y una interferencia infinita (conforme se vayan tomando palabras prestadas de otras lenguas). Un pequeño pero intrépido grupo de lexicógrafos (los que hacen los diccionarios) y etimologistas (los que estudian el origen de las palabras) continuó enamorado de las palabras por sí mismas; sin embargo, la mayoría de los lingüistas actuaron como si el léxico fuera la oveja negra de la familia lingüística más que un miembro bona fide en una posición favorable (Fishman, 184-185).

Los distintos niveles lingüísticos están plasmados directamente en las acciones humanas, lo que está determinado por el acto de habla; en el habla se concretan los pensamientos y, en consecuencia, se producen los cambios en la lengua. La amplia gama de grupos que conforman un ente social está



perfectamente diferenciada por las costumbres, tradiciones, moda y, en general, los quehaceres que practican –estos grupos– constantemente como puntos de diferenciación con otros grupos; de este modo se incentiva la creación de códigos para la comunicación y formas de lenguaje propias de cada conjunto. Así, surgen las jergas que establecen pautas entre los usuarios, dependiendo de su formación, ideología o estrato social, creando un sistema comunicativo propio que será entendido, exclusivamente, por sus usuarios.

En algunos casos, los niveles de lengua pueden representar diferentes especialidades de ocupación o de interés (por ejemplo, jerga comercial, hippie, etcétera¹³) y, por consiguiente, contienen un vocabulario, una pronunciación y una fraseología que no son generalmente usadas, ni siquiera conocidas, en comunidades lingüísticas más amplias [...] Los niveles lingüísticos practicados en la colectividad no representan niveles o jerarquía de especialización, según las actividades de sus practicantes: algunas pueden representar distinción de clase social (económica, educativa, étnica) dentro de poblaciones coteritoriales (Fishman, 36).

La interrelación de diferentes comunidades lingüísticas, en muchas ocasiones, provoca que los niveles del lenguaje varíen, pues existen esferas sociales diferenciadas entre los grupos que emplean lenguajes más especializados que otros. De esta manera, la comunicación se puede ver interrumpida y limitada.

A nadie le interesa que algunas gentes –muchas, en realidad– corrompan el idioma en “día claro” y “media calle”. A fin de cuentas, el respeto al idioma no estaba entre las causales para que, el 4 de Diciembre de 1999, la ciudad sea declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad (Aguilar, 290).

¹³ El presente trabajo de investigación ha tenido la finalidad de separar los diferentes espectros de la sociedad en búsqueda de determinar las variadas jergas que pueden existir dentro de Cuenca. Así, se han establecido distintas categorías o esferas investigativas que hacen referencia, por ejemplo, a la jerga del indor, a la vida nocturna, al comercio sexual, a los migrantes, a la música, a los aniñados, a la cibernética, etcétera.



Los nuevos términos introducidos en la práctica social, el intercambio de ideas, costumbres, gustos y moda, llegarán a construir parte del acervo lingüístico, solamente una vez que la Real Academia de la Lengua Española haya aprobado e incorporado dicho término. De esta manera, el nivel jergal se torna imperante en la comunidad, pues sus interlocutores (nos referimos inmediatamente a los jóvenes) desobedecen y rompen continuamente con las reglas y normas gramaticales para fomentar nuevos usos. El último e inmediato propósito de toda manifestación de la lengua, el argot, es facilitar la comunicación e intercambio de pensamientos entre los miembros de una comunidad; ahí está presente la importancia de conocer y valorar estos elementos.

Un componente inseparable a la cultura es el lenguaje. Cuanto más se desarrolle, mayor será la capacidad del individuo para construir conceptos, adquirir conocimientos, elaborar significados y, a la vez, para transmitirlos y expresarlos. A través del lenguaje, de igual forma, se puede proyectar la sensibilidad a los demás, donde las palabras asumen diferentes significados atendiendo a la entonación y los diversos contextos situacionales. El lenguaje, utilizado dentro de un grupo específico, hace de transmisor de ideas y de nexo comunicativo entre los actores que lo usan, generando así elementos simbólicos que ayudan en la interacción comunicativa y dan fluidez, en la formación y decodificación, a los mensajes. Oswaldo Encalada menciona al respecto que “una de las facetas más visibles de la identidad de un pueblo es la lengua. Ella es no solamente el principal vehículo de comunicación, sino un medio para reconocernos e identificarnos (a-102).

La lengua no es solamente el principal sistema de comunicación de los seres humanos sino que, por la forma de uso y por los materiales propios de cada lugar y de cada grupo, que son incorporados para intentar conseguir la eficacia en la transmisión de los mensajes, se vuelve también un factor de gran importancia para la identidad de un pueblo. Así, la lengua deviene en vehículo de comunicación y en vehículo de identificación (Encalada, b-9).



Existe una lengua que sirve de código entre los hablantes de una comunidad que sigue un sistema y reglas específicas para construir los infinitos mensajes del habla¹⁴, cuyos componentes los contienen todos los seres parlantes, elementos naturales que hacen uso de la razón. La correspondencia lenguaje y sociedad es abordada por la sociolingüística y ésta designa al lenguaje como un comportamiento social, propenso a los cambios e influencias del medio. Es una herramienta que transmite las formas de actuar de los seres humanos con la sociedad, es decir, de transmitir cultura. Como lo hemos analizado, existe relación entre lenguaje y cultura. Para Eco, “la cultura por entero es un fenómeno de significación y de comunicación y que humanidad y sociedad existen solo cuando se establecen relaciones de significación y procesos de comunicación.” (a-44). Incluso, dentro de los diferentes estratos sociales, se conocen otras subdivisiones; hablamos de edad, afinidad política, etcétera, que enriquecen mucho más el lenguaje y sus elementos, y forman una comunidad de habla definida.

La edad de los hablantes, como se ha señalado desde la dialectología, es uno de los factores sociales que con mayor fuerza y claridad pueden determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla. En cierto modo, puede afirmarse que la edad condiciona la variación lingüística con más intensidad que otros factores, también importantes, como el sexo o la clase social. En contraste con el factor clase social o con el sexo, la edad es un factor constante, dado que su realidad no se ve alterada por cambios socioeconómicos, de actitudes o de organización (Moreno, 40).

Las relaciones sociales y culturales establecidas entre los habitantes de una misma comunidad crean, además, su propio léxico e incluso una manera notable de pronunciación, única para la realización del léxico mencionado. Hay que tener en cuenta que un factor que ha determinado el surgimiento de las nuevas jergas está relacionado con el tropiezo generacional producido en la

¹⁴ El habla, cabe recalcar, como el uso exclusivo e individual de un código lingüístico, donde cada hablante puede elegir los elementos del código y transgredirlos para construir un mensaje verbal.



sociedad, pues las personas de otras generaciones no hablan ni utilizan el mismo sistema comunicativo de los jóvenes, y hasta les parece incómodo y a veces rudo e inoportuno.

Quando el caminante recorre la ciudad, reúne en su memoria múltiples, diversas imágenes; más que tejer ordenada, racionalmente, explicaciones sobre la vida urbana, el paseante recoge numerosas experiencias que hablan por sí mismas, porque son signos, lenguaje (Suárez, 78).

En Cuenca, los morlacos poseen una característica que ha venido instaurándose desde hace mucho tiempo a través de la educación que se nos ha instaurado tanto en casa como en la escuela, el *cantado*, que ha servido de reconocimiento e identificación hacia otros habitantes de sociedades ajenas, que conjuntamente con la creatividad de los jóvenes en la formación de nuevas palabras, matizan aun más la particular forma de comunicación.

Los lingüistas dicen que, por influencia del sustrato quichua, el habla de los cuencanos se caracteriza por un desplazamiento del acento hacia las primeras sílabas lo cual se denomina *esdrújulismo*. La gente común prefiere hablar del “cantado”. Con una u otra designación, lo importante es que esa entonación peculiar es una marca, un sello, un distintivo, que hace que el cuencano sea reconocido apenas habla. El cantado y el relajamiento en la pronunciación de la *r* y del grupo *dr*, –*venrré* por *vendré*, por ejemplo– son las dos características más visibles del habla cuencana aparte del voseo, el seseo y el leísmo que son fenómenos generales (Aguilar, 303).

Evidentemente el léxico está vinculado en forma muy estrecha a la actividad que desempeñan los hablantes pues los conceptos y las cosas interfieren en los códigos comunicativos y así, un ejecutivo utilizará terminologías muy diferentes a las de un carpintero, por ejemplo. En suma, cada contexto determina un campo de léxico que se adapta a su funcionalidad y experiencia.



Asimismo, los individuos pertenecientes a los distintos estratos sociales emplean un léxico disímil entre sí: las clases populares mantendrán su comunicación con un sistema de códigos propio, y por lo tanto, entendido solamente por ellos, ya que otros estratos categorizados de manera contraria dentro de los niveles socioeconómicos, no entenderían el mensaje, creando así una interferencia comunicacional.

El pueblo es el que construye, destruye y reconstruye el lenguaje, ignora muchas veces los preceptos de la gramática y ni siquiera conoce lo que es un diccionario. No por eso vamos a tachar de incorrecto y vicioso todo el lenguaje popular. El pueblo ignora igualmente las reglas de sintaxis y, sin embargo, se expresa y se deja entender (Ortiz, 87).

En la formación de nuevos sistemas expresivos y la consecuente conformación de las culturas, la ciudad y los cambios que suceden interrumpidamente dentro de ella, desempeñan un papel crucial para la identificación de nuevos paradigmas comunicacionales que denotan un desarrollo y avance en el lenguaje y estrechos vínculos de relación entre sus diversos practicantes.



Capítulo 2:

El argot cuencano actual y sus frecuentes transformaciones

2.1. La influencia de otras lenguas y dialectos

*Pero si el pensamiento corrompe el lenguaje,
el lenguaje también puede corromper el pensamiento.*

George Orwell

*Cada cultura absorbe elementos de las culturas cercanas y lejanas,
pero luego se caracteriza por la forma en que incorpora esos elementos.*

Umberto Eco

Tanto en la lengua hablada como en la escrita, en numerosas ocasiones se cometen equivocaciones, debidas en muchos casos a las influencias que otros idiomas generan sobre el nuestro, con la introducción de términos provenientes de esas lenguas foráneas o con la errónea pronunciación de los vocablos, tanto españoles como extranjeros.

Los extranjerismos son aquellas palabras procedentes de otros idiomas que se han incorporado al nuestro por distintos motivos como la ausencia de un término en castellano que hiciera referencia a una determinada realidad, por hechos históricos o por razones sociológicas como modas. La mayor parte de las veces se recurre a los extranjerismos por necesidad, es decir, porque la lengua que los toma no tiene vocablo definido para designar algo. Tradicionalmente, el empleo superfluo de una palabra de otro idioma se denominaba barbarismo y se lo consideraba un vicio de dicción; hoy, ante el constante trasiego de personas y la interculturalidad, se admite la presencia de palabras extrañas al idioma siempre y cuando cumplan las condiciones de ser necesarias, ya sea por su expresividad, o porque nombren nuevos objetos que se adaptan a la fonética y a la ortografía del español. A estos términos se los denomina préstamos.



Durante mucho tiempo fue importante el aporte del francés, sobre todo a través del arte; en la actualidad, la introducción de anglicismos¹⁵ está en auge a causa del avance de las nuevas tecnologías (especialmente las computadoras y con ellas la Internet) que han desarrollado y comercializado, principalmente los Estados Unidos. El español no tiene palabras propias para designar muchas de estas nuevas tecnologías y no consigue remplazar su uso, siendo la causa principal su universalización en la red. Por tal motivo, la lengua española está siendo, en cierta manera, invadida por multitud de vocablos ingleses, que si bien unos son necesarios, otros, en realidad, no se justifican.

Hay extranjerismos que están tan extendidos que ya es imposible dejar de utilizarlos, es decir, aunque hubiera palabras en castellano que pudieran expresar lo mismo o acercarse a su significado, es muy improbable su sustitución. Por ejemplo, no se puede sustituir a la palabra inglesa chip que es “placa diminuta de material semiconductor que incluye un circuito integrador” que, en nuestros días, la tenemos que pronunciar y escribir en forma constante. Hay otros casos en los que sí es posible, e incluso existen palabras españolas para determinar exactamente lo mismo, y aun así se usan los extranjerismos. Podríamos citar aquí el caso de sándwich, aceptada por la RAE e incluida en el diccionario. La palabra española para referirse a lo mismo sería emparedado, es más, el DRAE tiene la siguiente definición para sándwich: “Emparedado hecho con dos rebanadas de pan de molde entre las que se coloca jamón, queso, embutido, vegetales u otros alimentos”. Por otra parte, en algunos países se tiende a españolizar la palabra y pronunciar y escribirla *sánduche*, tal como lo señala la RAE en su Diccionario Panhispánico de dudas, sin embargo, no lo recomienda. En cambio, sí lo hace con la palabra *cocktail* que se ha adaptado definitivamente al español con dos acentuaciones: cóctel y coctel, y admite el plural con la terminación –es, al igual que la palabra *club* cuyo plural es *clubes*. En todo caso, la verdad es que muchos de los extranjerismos son innecesarios, ya que el castellano cuenta con palabras que tienen la misma

¹⁵ Extranjerismos procedentes de la lengua inglesa.



carga significativa. Se trata de los denominados por la RAE, extranjerismos superfluos¹⁶.

El hablante o usuario de la lengua española, en este caso, que usa el lenguaje para llevar a cabo sus realizaciones lingüísticas, tiene que tener en cuenta cuál es el uso adecuado de estos extranjerismos; si son necesarios o no. Lo ideal sería que se usaran solo en el caso de que fueran absolutamente insustituibles, ya que si no lo son, se está produciendo una cierta contaminación de la lengua española. Algunos de los extranjerismos acaban siendo aceptados por la Real Academia Española, ya que su uso extendido puede resultar imparable, y si no se reconocieran se produciría demasiada distanciamiento entre el lenguaje común y el reconocido oficialmente.

Sin embargo, la forma de reconocerlos se lleva a cabo de varias formas, ya que pueden pasarse a escribir a la manera española, como en el caso de *güisqui* o *córner*, o seguir escribiéndose en la lengua de origen, como *look* o *web*. Eso conlleva a que se produzca una dicotomía a la hora de elegir entre expresar el vocablo en el idioma de origen o en el castellano. Puede ocurrir incluso que palabras procedentes de otras lenguas que no sean el inglés sean pronunciadas en esta lengua, debido al avance imparable del inglés en el mundo occidental. Cabe señalar que el estatus actual del inglés como lengua global lo vuelve el vehículo de los conocimientos y la cultura, la vía de la comunicación internacional contemporánea, situación que tiene como consecuencia el impacto sobre la mayoría de las lenguas en el presente, no sólo en el español.

Asimismo, existen términos que, aunque sean utilizados por una sociedad hispanohablante igual a la nuestra, no representan la misma realidad, lo que produce el establecimiento de préstamos dialectales provenientes principalmente de México y unos pocos países de América del Sur. Podemos, por ejemplo, referirnos a los términos *güey*, *chavo* o *pibe*, que aunque no sean nuestro por cuestiones de origen, se los utiliza casi de igual manera que en

¹⁶Internet. [http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000009.nsf/\(voAnexos\)/archC4B2B43F4803FF78C125715D003899B8/\\$FILE/PRESLUISBARCIA.HTM](http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000009.nsf/(voAnexos)/archC4B2B43F4803FF78C125715D003899B8/$FILE/PRESLUISBARCIA.HTM) Acceso: 4 julio 2012.



México y Argentina para llamar o tratar personas; recordemos el caso de la palabra *huevón*.

Las lenguas autóctonas, en este caso el andino quichua, para nuestro uso directo, también han tenido su importancia en la formación de nuevos léxicos. En nuestra sociedad, la expansión indígena originó la intromisión del quichua. Los españoles, a su llegada a América y a los territorios incas, se encontraron con este idioma tan peculiar que no poseía un alfabeto convencional como lo tiene el castellano. Lo que realizaron fue aplicar su alfabeto al quichua y así brindarle una escritura y que esté en capacidad de ser estudiado y aprendido por las personas que aquí llegaron hace aproximadamente quinientos años y en la actualidad.

El cambio lingüístico es una parte inevitable de la evolución constante que experimenta la sociedad humana, y como dice Edward Said: “para nadie es fácil vivir resignado y sin miedo con la tesis de que la realidad humana está constantemente haciéndose y deshaciéndose, y que cualquier cosa parecida a una esencia estable está siempre bajo amenaza...”¹⁷(D’Amore, 3). La lengua, aspecto fundamental de la realidad y de la esencia humana, no puede ser la excepción. La historia de la humanidad está repleta de invasiones, guerras y migraciones; de conquistadores, colonizados y desplazados. Todo eso que experimentamos, sumado con el contacto e intercambio comercial y cultural entre naciones, impacta en la forma en la que vivimos y en cómo hablamos.

Por otra parte, la constante vinculación entre los idiomas y su interdependencia, determinan el surgimiento de hibridaciones como el *portuñol* y el *spanglish*. Su crecimiento es tal que resultaría imposible describir la situación del castellano sin mencionar al famoso *spanglish*, que para muchos refleja el carácter esencial del bilingüismo anglo-hispano. En el exterior, como en Estados Unidos, es generalizada la opinión de que los dialectos anglo-hispanos se van convirtiendo en híbridos, resultado de una comunidad que habla en inglés pero que piensa en español, o viceversa, si ponemos de

¹⁷Tomado de D’AMORE, Anna María, *La influencia mutua entre lenguas: Anglicismos, hispanismos y otros préstamos*, Revista Digital Universitaria, Universidad Autónoma de Zacatecas, Zacatecas, 2009, pág. 3. Internet. <http://www.revista.unam.mx/vol.10/num3/art13/art13.pdf>, Acceso: 5 julio 2012.



ejemplo a sociedades norteamericanas, o sociedades hispanohablantes que viven dentro de un país anglohablante. A propósito, Lipski ha dicho:

El *spanglish* se ubica entre otras palabras despectivas que insinúan una procreación ilegítima y la proliferación de lenguas bastardas: el *franglais* (mezcla de francés e inglés oficialmente perseguido en Francia), el *portuñol* (conocido como fronterizo entre los lingüistas, siendo la mezcla de español y portugués a lo largo de la frontera Uruguay-Brasil), el *guarañol* (mezcla de guaraní y español en el Paraguay), el *quechuañol* (mezcla de quechua y español en la zona andina), entre otros (Lipski, 13).

En Latinoamérica el idioma español tiene variantes o dialectos en las diferentes regiones donde es hablado a raíz de la extensión del territorio, así como de las diferencias históricas. Es posible observar en las diferentes regiones geográficas el desarrollo de las variantes del español latinoamericano en los distintos países del continente: el boliviano es diferente del peruano y el colombiano del venezolano; el puertorriqueño del argentino y el ecuatoriano del paraguayo. De igual manera, dentro del Ecuador existen también estas diferenciaciones entre sus regiones: quienes habitan en el Oriente se expresan de manera distinta que los de la Sierra y la Costa; asimismo, existen diferencias de hablas muy marcadas entre los de la Sierra y la Costa, y de los de la Costa con los del Oriente. Aun más, los de la parte norte de la Sierra tienen una forma distinta de expresión que los de la parte austral. Todo esto influye indirecta o directamente en nuestra formación lingüística, haciendo que los resultados sean cambios en la pronunciación, como a partir de ello, cambios en las estructuras de las palabras y, por consiguiente, en la conformación de nuevos léxicos y maneras de comunicación.

Los contactos lingüísticos entre el español y otras lenguas y dialectos es un factor constante en nuestra lengua, no sólo en la época colonial, sino también en la actualidad y en el futuro previsible. Continúan llegando grupos migratorios al país y a Cuenca, no solamente originarios de Estados Unidos o España, sino también de países latinoamericanos como Cuba, Perú y Colombia. Las



corrientes migratorias –tanto internas como llegadas desde el exterior– constituyen una faceta vital de nuestra sociedad contemporánea, lo cual significa que los nuevos estudios tendrán que incorporar todas estas mezcolanzas idiomáticas y dialectales, además de las zonas de contacto tradicionalmente reconocidas. Nuestro español posee una genealogía lingüística rica y compleja que tiene que ser enfocada desde varias perspectivas. Los contactos de lenguas no son acontecimientos momentáneos sino procesos dinámicos que siguen surgiendo como consecuencia natural de la inquietud del ser humano. Por lo tanto, ningún estudio sincrónico del español será completo; siempre habrá novedades en camino.

2.2. El imperio de los medios y la tecnología

La lengua, como toda cultura, está sometida a una fuerte presión, que intenta cambiarla. La presencia omnipresente de los medios masivos de comunicación y el supuesto prestigio de otras hablas extrañas al medio actúan sobre nuestras formas particulares de expresión.

Oswaldo Encalada V.

Los medios de comunicación, así como los tecnológicos, son instrumentos que han venido acrecentando, en el transcurso de las últimas décadas, su influencia entre los generadores del lenguaje. Han sido los precursores para que en las conversaciones habituales se comiencen a usar términos no convencionales, que responden a procesos más bien virtuales, los cuales se han adaptado al automatismo diario de las personas. Especialmente entre los habitantes de la nueva generación, la tendencia al uso de los medios virtuales y tecnológicos ha sido preponderante, originando así una manera diferente de concepción de la realidad y de la manera de comunicarse. Esto ha traído consigo innumerables y diferentes fórmulas de concebir el lenguaje, en tanto podamos idearlo conjuntamente con este proceso de penetración en la esfera cibernética que coincide con el desarrollo incontrolable de la tecnología y lo que con ella llega para influir a sus usuarios.



UNIVERSIDAD DE CUENCA

No solo se informa y se entretiene, sino que es visible que los medios manipulan, confunden, alienan. El idioma común, vale decir, la cultura, de las generaciones de la era informática, ya no se forja en el respeto a las tradiciones, en la educación formal, en la reflexión sobre la historia, en el análisis crítico de la política, sino en lo que estipulan los medios de comunicación (Aguilar, 283-284).

Es importante mencionar que nuestra preocupación por el futuro de la lengua no es la de la tecnología, sino la de no saber qué hacer con ella, la de quedar por debajo de ella, la de perdernos una vez más en el camino del progreso científico y tecnológico. Es bastante evidente que, si miramos al pasado, la lengua española ha sido afortunada. Basta con acordarse que, de entre todas las descendientes del latín, nuestra lengua es la que ha alcanzado mayor extensión y fortaleza en el mundo moderno. Es la lengua hablada, actualmente, por, más o menos, cuatrocientos millones de personas.

Sin embargo, es necesario reconocer que la lengua española no ha estado a la altura de sus posibilidades en la creación científica, la ciencia moderna se hizo casi en su totalidad al margen nuestro, ha sido una proeza que no se pensó ni se escribió en nuestra lengua. No creo que deberíamos tener muchas dudas de hasta qué punto el futuro, como ya sucede hoy, se fundará en el progreso científico y tecnológico y de qué manera quedaría, concluyentemente, devaluada nuestra lengua si permaneciera por mucho más tiempo al margen de esa gran tarea que es responsabilidad de todos y para la que no debieran existir fronteras. Mañana, la ciencia tendrá cada vez mayor peso y, por ende, la lengua que no sea capaz de estar a la altura de esa tarea esencial se verá irreparablemente ausente de importancia.

Ante esta realidad se hace necesario abandonar lo que se ha constituido entre nosotros como una mala tradición: la obstinación en considerar las tareas como simples conductores, y no de innovadores en los procesos que originan la ciencia y la tecnológica. Es aquí donde ciertos discursos que se basan en nuestra condición inferior de posibilidades, tratan de disimular las limitaciones



que no son sino desinteresadas perspectivas y hacen inevitable la aceptación de invasiones terminológicas (extranjerismos) y que se apoyan, como último, en la absurda certeza de que, por alguna paradójica incapacidad, los hispanohablantes no tenemos qué decir en tales contextos.

¿Podríamos decir que la tecnología empobrece el lenguaje? Todo tiene un efecto y es mayor si se lo palpa directamente en nuestro devenir diario. Cada vez, más personas que recurren a la comunicación a través de los medios actuales –es decir, la mayoría–, escriben la palabra *que* sustituida por la solitaria *q*, y nadie se molesta en perder su tiempo con la palabra *por* si está en capacidad de utilizar *x*. Así, se ha llegado a destrozar la sintaxis del lenguaje, sujetándolo a la línea de la pragmática. Existen ciertos mensajes que exigen del lector un enorme esfuerzo comprensivo, justamente porque no se respeta el código establecido. En definitiva, en aras de la economía lingüística o en el afán de invención de una nueva taquigrafía, se contaminan las formas y los signos, se transgreden las normas ortográficas y se oscurece la comunicación.

Las prácticas digitales han transformado de manera rápida y en exceso nuestros parámetros culturales, los cuales han sido gestados desde el comienzo de la evolución de los primeros seres humanos. Esto ha sido causado por el uso de Internet, allí se aceptan abreviaturas –que no lo son verdaderamente– de cualquier tipo, y aun más en nuestro uso diario de mensajerías instantáneas. Los mensajes que se envían desde los teléfonos móviles, así como de los foros de chat y los correos electrónicos, aparentan ser muy útiles a la hora de crear una situación comunicativa. Todos recibimos, sin embargo, correos mal redactados, con errores imperdonables. El lenguaje que se origina a través de la red es un lenguaje desechable. Perder lenguaje es, inevitablemente, perder vocabulario y porte de pensamiento. Pero aun así, el lenguaje es la identidad de nuestro escenario de vida.

¿Se escribe más o se escribe menos a partir de la globalización de las nuevas tecnologías? E-mails, SMS, chat, blogs, etc., parecen desmentir las predicciones más nefastas en este sentido. Los blogs son fáciles de usar, es decir, no requieren de conocimiento técnico especializado para generarlos, son



de publicación instantánea y ofrecen la posibilidad de comentar lo que los otros escriben o exponen. El correo electrónico se ha vuelto masivo, en él se han sustituido las entrañables cartas que se escribían a puño y con la mejor letra posible, ahora es un medio de comunicación altamente veloz en el que ni siquiera se consideran las habilidades de escritura y los intereses por contar algo valioso. Y el chat y SMS suman posibilidades de comunicación, quizá, más cercanas a la oralidad, pero que, sin embargo, atentan contra el lenguaje, tal como lo conocemos.

Compatibilizar los aspectos positivos y negativos que presenta el uso de las tecnologías en nuestra vida cotidiana es el gran reto de la sociedad actual y quizá el lenguaje nos puede ayudar a definir nuestro lugar en la cibercultura. Ante la falta de identidad, nuestra lengua nos proporciona las claves culturales que permiten conocer algo más de nosotros mismos, de nuestro entorno, de los antecedentes históricos y la visión de mundo que aquellas reflejan y representan. Nuestra propia lengua nos permite establecer vínculos reales con otras personas reales, aun cuando muchos de los procesos comunicativos se lleven a cabo mediante la intermediación de la tecnología, la cual –sin duda alguna– es un componente importante en el desarrollo de la humanidad. En suma, ante los aspectos negativos de la sociedad tecnologizada como el vacío de la virtualidad, la verdadera cultura y la comunicación real, a través de su lengua, se constituirá en uno de los escudos que ayudarán a las futuras generaciones a preservar lo propio, lo nuestro frente a lo de todos y a enfrentar los todavía desconocidos retos que proporcionan las tecnologías.

2.3. Una generación iletrada

Importa, si es que los individuos van a retener alguna capacidad de formarse juicios y emitir opiniones propias, que sigan leyendo por su cuenta. Qué lean y cómo –bien o mal– no puede depender totalmente de ellos, pero el motivo (el por qué) debe ser el interés propio. Uno puede leer meramente para pasar el rato o leer con manifiesta urgencia, pero en definitiva siempre leerá contra el reloj. Acaso los lectores de la Biblia, ésos que la recorren por sí mismos,



ejemplifiquen la urgencia con mayor claridad que los lectores de Shakespeare, pero la búsqueda es la misma. Entre otras cosas, la lectura sirve para prepararnos para el cambio, y lamentablemente el cambio último es universal.

Harold Bloom

Existen ya dos generaciones bajo el *pathos* de la multimedia, con todas las ventajas al utilizarla de una manera cabal y los contras al hacer de ella un único vehículo que obvia el análisis a fondo de las tareas encomendadas, y que dejan de lado las experiencias bibliográficas, las lecturas rigurosas y las consecuentes reflexiones que devienen de éstas. Sucede que algunos de los signos más característicos de la mala utilización de los recursos tecnológicos en consideración son los mensajes de texto, e-mails y chats, en los que los usuarios han creado un lenguaje propio con el fin de optimizar tiempo y recursos, pero que, de a poco, han ido derribando el idioma mediante la introducción de abreviaturas, signos, emoticones, etc., y que como resultado de hacerlo, se ha generado un lenguaje alterno –comprensible solamente para estas generaciones– que dan como resultado que, cuando se enfrentan a una estructura lingüística debidamente construida, como puede ser un libro o una fuente real¹⁸ de investigación, se les complique la comprensión y no tarden en abandonarlos, buscando a su vez resúmenes o tareas ya concluidas en Internet.

La lectura es un asunto complejo, marcado por todo un conjunto de factores, entre las cuales destacamos la necesaria soledad para realizarla¹⁹, en una edad supremamente interesada por las relaciones sociales. Las condiciones de concentración, quietud y silencio necesarias ante un texto, para unos chicos y chicas dinámicos, impacientes, con el oído permanentemente conectado a un móvil, ipod o cualquier reproductor de música. Su pragmatismo, tan contrario a la aparente inutilidad de la lectura, es producido por la sobrecarga de tareas con la consiguiente reducción del tiempo libre para leer. La proliferación de

¹⁸ Nos referimos a fuente *real* cuando no nos enfrentamos a Internet o a fuentes de consulta virtuales.

¹⁹ Acorde con lo mencionado, se entiende que sí se requiere de la soledad para llevar a cabo una lectura bien lograda, sin embargo, ya inmersos en la soledad absoluta, la compañía que el libro le otorga al lector cómplice, culpable, secuaz, no tiene comparación.



ofertas para el ocio y el desarrollo de las nuevas tecnologías y toda una avalancha de posibilidades de entretenimiento (TV, videoconsolas, chats, blogs, fotologs, etc.) compiten con el posible interés juvenil por la lectura.

El fenómeno de Facebook, creado en 2004, ha provocado una casi completa erradicación del contacto físico y oral. Esto ha producido que los contactos reales sean extraños, intimidadores, infrecuentes, y por tanto, cuando se pretende abordar un libro, es posible que exista un sentimiento de desapego, al ser este un ente físico, real, que requiere tacto, una motricidad diferente y un nivel de atención o concentración superior. De manera contraria a los mensajes de texto y otras manifestaciones mediáticas, e incluso a los libros virtuales o digitales, un libro físico es, de por sí, una presencia, un prójimo que alerta la mayoría de los sentidos, desde el olfativo al visual, lo que nos permite verificar esta presencia, esta proximidad, como un acto tangible.

En las últimas décadas asistimos al espectáculo cotidiano de los mensajes de la cultura de masas. Un torrente inevitable e interminable de series y de concursos televisivos, de videoclips y de anuncios, de películas y de juegos de ordenador exhibe a todas horas formas verbales y visuales de una indudable eficacia comunicativa y nos invita a consumir fragmentos de esa otra realidad que construyen los textos de la comunicación de masas. Los mensajes de los medios de comunicación, de la publicidad y de Internet, invaden fijamente la vida cotidiana de las personas con esos textos –y con esos contextos– a medio camino entre la realidad y la ficción, y reflejan en nuestras sociedades ese acto de poder que consiste en contar las cosas desde la visión –y en consecuencia desde una versión propia– de quienes controlan no solo lo dicho, sino también de los canales de difusión a gran escala que crean esos mensajes.

En la actualidad, las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación están creando actitudes de sumisión y contextos de manipulación que exigen un tipo específico de competencias lectoras en la selección e interpretación de la información y quizá otras maneras de entender la educación. Como señala Umberto Eco:



En nuestra sociedad los ciudadanos estarán muy pronto divididos, si no lo están ya, en dos categorías: aquellos que son capaces sólo de ver la televisión, que reciben imágenes y definiciones preconstituidas del mundo, sin capacidad crítica de elegir entre las informaciones recibidas, y aquellos que saben entender la televisión y usar el ordenador y, por tanto, tienen la capacidad de seleccionar y elaborar la información. El usuario de televisión y de Internet no puede seleccionar, al menos de un vistazo, entre una fuente fiable y una absurda. Se necesita una nueva forma de destreza crítica, una facultad todavía desconocida para seleccionar la información brevemente con un nuevo sentido común. Lo que se necesita es una nueva forma de educación (b-3).

En cualquier caso, y en paralelo al auge de los sistemas iconográficos y electrónicos de almacenamiento y de transmisión de la información, los textos escritos siguen siendo –al menos en el ámbito escolar– el vehículo esencial de la producción y reproducción cultural. Escribe Carlos Ortiz Arellano que “la enseñanza en nuestro país, en la época en que vivimos, no capacita al educando suficientemente en lectura, escritura, destreza en el manejo de la lengua” (87). Pese a que esta observación de Ortiz Arellano es de hace algunas décadas, dolorosamente, podemos constatar que no ha perdido vigencia, pues, la enseñanza y el aprendizaje de los conocimientos, estrategias, habilidades y técnicas que hacen posible un uso adecuado y competente de la lectura y de la escritura siga siendo hoy, como ayer, un objetivo esencial en la educación obligatoria.

No se forman lectores. Es una deficiencia de la educación. Pero los maestros afirman, con razón, que se debe a una carencia de textos. El profesor no atina qué poner en manos de un niño, de un joven estudiante [...] El material más frecuente de lectura en la juventud está compuesto principalmente de imágenes, no de



letras. El contacto con el libro se vuelve menos frecuente inclusive entre los adultos; la literatura más difundida es la que llega por las imágenes de la televisión [...] El texto es el gran ausente de la enseñanza (Ortiz, 87-88).

Según Bloom, la lectura es una actividad con cierto componente social, ya que se lee para escapar de la soledad. A través de la experiencia narrada en el texto, el sujeto que lee invoca al otro y trasciende su experiencia personal creando imágenes mentales de lo no vivido personalmente o incorpora su propia experiencia en el curso de la asimilación del contenido, viéndose reflejado a sí mismo. Además, la lectura de la juventud posee una doble dimensión: subjetiva (donde las percepciones son de índole personal) y social (con apreciaciones colectivas desde el interlocutor principal hacia terceras personas). Lo hacen dentro de una red de transmisión, al recomendarse textos unos a otros, ponen en común experiencias lectoras y se prestan libros. La acción solitaria es una parte de la actividad que, por lo demás, suele situarse en los márgenes de la actividad diaria: se lee entre una actividad y otra, antes de dormir, en situaciones de espera, etc. Sin embargo, es evidente la resistencia a la lectura, ya que un sector importante de la población generalmente joven, pero no solo joven, no lee nunca o casi nunca, siendo más frecuente esta actitud entre los adolescentes y las personas que cursan sus años de aprendizaje. La lectura es una actividad de ocio, marginal a la enseñanza académica; la lectura en tiempo de ocio, voluntaria y placentera, es circunstancial o poco frecuente entre la juventud.

Hay que leer. Es una petición de principio para unos oídos adolescentes. Por brillantes que sean nuestras argumentaciones, sólo una petición de principio. Aquellos de nuestros alumnos que hayan descubierto el libro por otros canales seguirán lisa y llanamente leyendo. Los más curiosos guiarán sus lecturas por los faros de nuestras explicaciones más luminosas. Entre los "que no leen", los más listos sabrán aprender, como nosotros, a hablar de ello, sobresaldrán en el arte inflacionista del comentario [...] sabrán manejar el escalpelo del análisis lineal y se harán expertos



UNIVERSIDAD DE CUENCA

en el sabio cabotaje entre los "fragmentos selectos", que lleva con toda seguridad al bachillerato, a la licenciatura, casi a la oposición, pero no necesariamente al amor al libro. Quedan los otros alumnos, los que no leen y se sienten muy pronto aterrorizados por las irradiaciones del sentido. Los que se creen tontos. Para siempre privados de libros, para siempre sin respuestas, y pronto sin preguntas (Pennac, 93-94).

Una generación que no lee²⁰, o que principalmente observa material irrelevante o insignificante en la televisión o películas, no puede pensar; no sabe cómo hacerlo analíticamente porque su pensamiento está cauterizado por imágenes y acciones que dominan su cerebro, ideas, pensamientos y emociones. Esta generación iletrada, consumista y que se deleita en el entretenimiento, es fácil presa de la manipulación moral y cultural; puede ser llevada sin mucha oposición a la esclavitud informática y por consiguiente a la social. Una sociedad, así desprevenida, puede ser fácilmente engañada y esclavizada.

²⁰ Los nuevos educadores se ha desenvuelto dentro de esta nueva generación de la que también son parte. Es grave considerar que estos nuevos profesores, que no han tenido en su enseñanza el hábito de la lectura, la promuevan como un inquebrantable paradigma educativo.



Capítulo 3

La formación de las palabras

3.1. Diferenciación de la jerga en los espacios y estratos sociales

Las jergas juveniles pueden ser un signo de marginalidad social, de rebelión, como trasgresión deliberada de la norma [...] el lenguaje juvenil representa una estética del desarraigo, del mestizaje de diferentes hablas.

Manuel Villavicencio

Jerga es el nombre que recibe una variedad del habla diferenciada de la lengua estándar e incluso incomprensible para algunos hablantes de ésta, usada con frecuencia por algunos grupos sociales con intenciones de ocultar el verdadero significado de sus palabras. Normalmente, los términos utilizados en la jerga son temporales –con excepción de las jergas profesionales–, perdiéndose el uso poco después de ser adoptados. Manuel Corrales comenta al respecto que lo “típico de las jergas es su carácter efímero: o no duran mucho tiempo, o acaban lexicalizándose; es decir, convirtiéndose en vocablos de la lengua general.”²¹ La jerga es una lengua especial de un grupo social o laboral diferenciado, usada por sus hablantes únicamente en cuanto a los miembros de ese grupo social.

La jerga designa tanto el habla de los delincuentes como el de las profesiones y el de determinados grupos sociales establecidos en una condición característica que los hace parte de su estrato o grupo. Es una lengua de grupo que expresa y refuerza la cohesión del parte de su estrato o grupo. Es una lengua de grupo que expresa y refuerza la cohesión del mismo y que favorece la identificación de sus miembros. No es un lenguaje independiente sino que vive dentro de otra lengua. Sus rasgos específicos pertenecen al plano léxico. Muchos lenguajes jergales se caracterizan por el

²¹ **CORRALES**, Manuel, *Gazapos y tropezones*, Diario el Hoy, 20 de enero de 2010. Recuperado de la web <http://www.hoy.com.ec/noticias-ecuador/jerga-juvenil-388345.html> el 19 de septiembre a las 10:46.



uso de tecnicismos²². Así, las personas que se interesan por ingresar o pertenecer a cualquier estrato que ha determinado su particular modo de comunicación, tendrá que aprender sus términos y acomodarse a su uso. El ajeno o el perteneciente a otra región hispanohablante, necesita alguna iniciación para captar el sentido de palabras y giros idiomáticos usados por esos miembros.

Existe, evidentemente, un vocabulario determinado para cada grupo que oculta la significación real de las palabras para convertirlas en claves, fullerías y hasta en engaños, y todo esto depende del estrato social en donde se vea amparado el vocabulario. Es decir, no es igual el vocabulario de la jerga familiar que el usado en la jerga de la cárcel. En el de la cárcel, las palabras cambian frecuentemente para mantener un grado de ocultación mucho mayor. La jerga juvenil se caracteriza notablemente por la utilización de palabras que sirven de comodines (*huevón*, por ejemplo), de las cuales muy pocas sobreviven al paso de las generaciones y del tiempo; se caracteriza también por el uso de neologismos (*chendo*), apócope (*profes*) o extranjerismos (*man*, *brother*, *full*).

3.1.1. Jergas y clases

La jerga es utilizada como señal de identidad para diferenciarse de los demás estratos. De esta manera encontramos muchos conjuntos de personas que pertenecen a los diversos grupos donde se identifican y están familiarizados con un vocabulario único, que incluso, en ocasiones, es entendido solamente por ellos. Así, tenemos diferentes grupos como deportistas, médicos, abogados, panaderos, prostitutas, comerciantes, informáticos, bohemios, jóvenes, etc. Manuel Villavicencio, en *La jerga juvenil o la fiesta del lenguaje: el caso ecuatoriano*, expresa lo siguiente:

La delimitación entre las hablas profesionales u ocupacionales y las de la juventud es obligatoria si miramos que al interior de la jerga misma concurren “subesferas” como la jerga de los

²² Con tecnicismos nos referimos a las palabras especializadas de una profesión, ciencia o cualquier labor que introduzca un léxico determinado, solamente para ser utilizado en esos contextos determinados.



deportes, de una clase social, de los graffitis, de los delincuentes, de un grupo ocupacional, de los estudiantes, etc. Los jóvenes la utilizan con fines crípticos y de cohesión, a través de ella los mensajes están 'revestidos por otros significados' para evitar que el "resto" los entienda [...]Se evidencia con sus *usos* una especial actividad creadora, motivada por la necesidad de identificación, además de la sabrosura y expresividad que guardan al interior del grupo el empleo de estas variaciones lingüísticas. Aquí, el juego creador se realiza con admirable astucia, ingenio y libertad (191).

La jerga utilizada por los jóvenes es solamente una muestra de lo que el medio social representa en la creación de las significaciones de sus palabras; la manera en la que este entorno social y mediático se fusiona con la vida de los jóvenes se vuelca ante las miradas propias y los fundamentos o juicios críticos²³ particulares desde su forma de concebirlos. La jerga de los jóvenes nos permite hacer una lectura socio-cultural en torno a su forma particular de descubrir el mundo, apropiándose de él, de percibir un mundo sin fronteras en el que desean alojarse para llevar a cabo sus realizaciones individuales y colectivas.

En todos los centros urbanos han existido siempre divisiones sociales donde se logran identificar distintos modos de habla, distintas jergas, cada una con un vocabulario propio, hermético y solamente comprensible para los integrantes propios de cada grupo, es decir, para los *iniciados*. Por lo tanto, podemos establecer las diferentes clases ubicándolas de una manera social, ya que en este trabajo, lo que nos concierne, cabalmente, son las caracterizaciones de los vocabularios que utilizan los jóvenes en sus estratos o grupos de interrelación. Establecemos entonces algunas jergas que se emplean por los jóvenes en los diferentes niveles sociales, como la jerga familiar, la jerga

²³ Juicios críticos que no siempre son creados a partir de sus propios esfuerzos, sino como resultado de la absorción de una cantidad de información que se encuentra rodeándolos todo el tiempo, por cualquier lado. Criterios escuchados en casa o en la televisión forman parte de su bagaje de conocimiento, es decir, la creación de juicios críticos propios ha perdido valioso terreno; ya lo que se piensa se ha pensado anteriormente y no es necesario un nuevo análisis sobre lo planteado, etc.



profesional, la de la bohemia, la de los comerciantes, la de los medios de comunicación, etcétera.

La jerga familiar es el conjunto de palabras que por broma o ironía se introducen en la conversación del núcleo familiar o circunstancias propias de cada núcleo, en las que se podrían introducir apodosos o vocativos relacionados a los abuelos, padres o hermanos; así, por ejemplo, se suele decir que el hermano adolescente está en la edad del burro o se lo llama *alambre de púas*, por tener un aspecto delgado, un cabello rebelde y el rostro con acné, resultado de su situación hormonal, etc., o al más pequeño, tildarlo de *ardilla* por ser travieso e inquieto. Así, se utilizan otros recursos retóricos como apócope: *pa*, *ma* o *ña*, para referirse a los padres y hermanos, o *abue* para señalar a los abuelos. Lo que en este caso resulta verdaderamente general es el uso de los hipocorísticos –deformaciones familiares de los nombres propios– como *Meche*, *Pepe*, *Charo*, *Pancho*, *Izhico*, etc., y los diminutivos que merecen una atención especial.

En efecto, en la esfera propia de nuestra ciudad el uso del diminutivo es casi general, donde se puede percibir con claridad que a casi toda palabra que se quiera colorear de bondadosa o cordial se le añade las terminaciones *-ito* o *-ita*, y adquiere, casi, como por acto de magia, una cualidad fresca y respetuosa. De esta manera, cuando uno de los hijos del núcleo familiar realiza una actividad incoherente o incorrecta, la madre lo condena de *tontito*, sin con esto querer mencionar que su hijo es desprovisto o escaso de entendimiento o razón, sino como una llamada de atención que lo hace recapacitar sobre sus actos y que, además, no genera antipatías al respecto. O cuando en la clase, el alumno le hace al educador una *preguntita*, y es respondido fervorosamente habiendo percibido el profesor el gran respeto y educación del interlocutor.

En la jerga profesional, el lenguaje se basa por lo general en tecnicismos, y se la utiliza distintamente en las diferentes ocupaciones. Así, es obvio que los médicos tendrán un vocabulario y los abogados otros, etc. Así, el ginecólogo es el *gine* o han existido dos *éxitus* en emergencias, que no significan éxitos sino muertes, ya que el término *exitus* significa salida en latín. Los médicos utilizan



también préstamos anglosajones como *shock* o *stent*, que se acomodan perfectamente al entendimiento de su grupo, y no consideran buscar un término que se acople a su significado en su propia lengua. El otro día, el anestesiólogo *durmió* a su paciente antes de que el cirujano lo *abriera* durante dos horas.

Hace ya varios años, Saussure dijo: “el lenguaje estructura el pensamiento”, y la idea en la que se fundamentaba era que los signos adquirirían su significado en el seno de la vida social. Esa definición pasó a ser una especie de leitmotiv para los estudiosos de la comunicación humana. Definitivamente, las ocupaciones aportan una forma de pensar, una cosmovisión de la vida, y por ende, un lenguaje particular. Pasado el tiempo –siempre con las ideas con la que Saussure fundó la lingüística moderna–, el lenguaje ha parecido vulnerable también a cierta deformación por parte de los profesionales. Esos códigos o formas de estructurarse no son una exclusividad de los profesionales de un solo campo, sino que podríamos todos asombrarnos al escuchar diálogos entre estudiantes de abogacía, economía o psicología, que nos dejarían igual de impresionados e interesados.

Los medios de comunicación han generado en los últimos tiempos un nuevo lenguaje jergal escrito, con su propio código más complejo que los anteriores, puesto que afecta, no sólo al léxico, sino a la lengua en general y además incorpora elementos icónicos. En este campo, encontramos variantes como el correo electrónico, los SMS, los chats, etc. Nos topamos con mensajes como “hla, tbstoybn☺ si ven a mi ksapq mis pas no stan je”, que quisiera decir, “hola, también estoy bien, gracias. Sí, ven a mi casa porque mi papás no están”; o los correos electrónicos que han remplazado casi por completo al buzón tradicional, donde leemos textos muy breves, igualmente con abreviaturas y una pésima redacción²⁴.

²⁴En el diccionario, que es el capítulo último de este trabajo, y que es en realidad el resultado de una investigación importante, se encontrarán un sinnúmero de ejemplificaciones al respecto.



Vamos a *interactuar socialmente*, a *libar copiosamente*, decía un grupo de estudiantes en la universidad, refiriéndose a *acampar* en el nuevo bar de la esquina para platicar por un momento. Muchas personas afirman que un individuo puede, incluso, adivinar la profesión, la procedencia o la actividad de la gente simplemente escuchando cómo hablan o actúan.

Julio Cortázar, en su relato *Haga como si estuviera en su casa*, perteneciente a *Historia de Cronopios y de Famas*, retrata la facilidad con la que los integrantes de una comunidad son diferenciados por la manera en la que actúan o se comportan frente a los demás; así nos cuenta:

Una esperanza se hizo una casa y le puso una baldosa que decía:
Bienvenidos los que llegan a este hogar.

Un fama se hizo una casa y no le puso mayormente baldosas.

Un cronopio se hizo una casa y siguiendo la costumbre puso en el porche diversas baldosas que compró o hizo fabricar. Las baldosas estaban colocadas de manera que se las pudiera leer en orden. La primera decía: *Bienvenidos los que llegan a este hogar.* La segunda decía: *La casa es chica, pero el corazón es grande.* La tercera decía: *La presencia del huésped es suave como el césped.* La cuarta decía: *Somos pobres de verdad, pero no de voluntad.* La quinta decía: *Este cartel anula todos los anteriores.* *Rajá, perro* (80).

3.2. Las figuras literarias del argot cuencano

*El lenguaje es en sí mismo el arte colectivo de la expresión,
la suma de miles y miles de intuiciones individuales.*

Edward Sapir

En la lengua, así como en sus variedades –nos referimos específicamente a las jergas–, las palabras se generan y se transforman constante y permanentemente por diversas razones. Para esas transformaciones son



importantes los elementos retóricos como metáforas, hipérboles, metonimias, sinécdoques, etc.; ciertos aspectos sociales que se han identificado como tabúes o complejos, que determinan la formación de eufemismos o palabras políticamente correctas; y el uso directo de la lengua en designios propuestos para el regocijo, el gozo, el regodeo, etc., como los chistes, los insultos y la risa, que ya sea en el humor suave o el humor negro, interviene directamente para que se conforme una huerta grande y compleja de palabras y expresiones, cargadas de un muy rico y diverso significado y valor que serán utilizadas en múltiples contextos por todas las personas que son parte de un estrato, grupo o clase social.

Todos estos actos de habla en su enunciación son formas lingüísticas con valores socio-pragmáticos. Es decir, surgen diversas valoraciones en función de los grupos sociales que los utilizan, pues adquieren matices positivos o negativos, que dependen del contexto; así, para algunos, las bromas o los chistes pueden resultar hirientes, como a otros les pudiera dejar indiferentes y, de una mejor manera, como si se sintieran cómodos bajo la frescura de un humor bien elaborado, o con la aportación de una buena *mala palabra*, que por cierto, también puede motivar situaciones de violencia extrema, así como también de confianza y apego a un grupo humano cercano o familiar. Los eufemismos, los vulgarismos y las *malas palabras* son empleados por los jóvenes con normalidad, frecuentemente, para ser parte de un proceso comunicativo general, y por ende, para ganar la aceptación de los individuos que los rodean y en el que se desenvuelven. Así, las relaciones surgidas entre los miembros de un colectivo específico, con un propio código comunicativo²⁵, brinda un cierto estatus que se acompaña de relaciones, indudablemente, de poder.

En general, esta energía de la lengua en todos sus niveles, se debe al efecto renovador, vital para el lenguaje, en el surgen y se renuevan las palabras; debido a esa fuerza o dinamia, estas palabras o expresiones pueden resultar agresivas. Sin embargo, la condición primordial es la comunicación. La lengua

²⁵ Nos referimos al *plano simbólico*, dado por el dominio del lenguaje verbal y que provee de dominio a las personas que saben manejar y emplear adecuadamente la jerga.



estará siempre en formación, o como lo señala Sapir: “Nada es completamente estático. Cada palabra, cada elemento gramatical, cada locución, cada sonido y acento es una configuración lentamente cambiante, moldeada por el fluir invisible e impersonal que es la vida de la lengua” (210).

Anteriormente, habíamos mencionado que una de las características de la jerga, es la de ocultar el verdadero significado de las palabras para que sean entendidas solamente por los participantes de un estrato determinado. En la jerga juvenil, es imposible negar que exista este ocultamiento de palabras, principalmente concernientes a temas de sexo, drogas, etc., pues en nuestra sociedad a estos asuntos todavía se los considera tabúes. El empleo de estas palabras o expresiones puede resultar grotesco, obsceno y hasta ofensivo. Es por eso que los integrantes de los diferentes grupos sociales que están en íntima y frecuente relación, emplean eufemismos que aligeran el significado real de las palabras. Existen otros recursos como las figuras literarias, que son empleadas con frecuencia para determinar, ya sean los aspectos mencionados, o también otros asuntos constantes que son resultado de los procesos sociales de una sociedad, figuras retóricas como metáforas, metonimias, hipérbolos, sinécdoques, etc. Estos elementos o figuras literarias constituyen el elemento central y creador de nuevas expresiones y palabras.

Una necesidad pone en movimiento el ingenio urdidor de voces y modos de decir. No solo la necesidad que origina las hablas jergales –la de forjar un habla cerrada, a la que no tengan acceso, o al menos, fácil acceso, otros grupos–, sino a la inversa: la de lograr palabras no convencionales más sabrosas o expresivas (Rodríguez, 16).

Sin embargo, existen palabras que son de utilidad y empelo explícitamente para el grupo jergal, pues, para las demás personas pasan desapercibidas o no expresan nada, ya que no son de su comprensión.

Ahora bien, el tabú lingüístico gira de manera fundamental en torno al ámbito religioso y al sexual y, obviamente, es en esos espacios en donde encontramos



los ejemplos más espléndidos. En efecto, la dinamia y la riqueza léxica para denominaciones vinculadas con la vida sexual es tal, que cambian de país a país, de región a región e incluso de ciudad en ciudad dentro de una misma nación y en los grupos etarios, hasta el punto de que ciertos términos usados por una generación mayor son ignorados por la joven y viceversa. De esta manera, por ejemplo, para referirse al órgano sexual masculino se emplean términos como *órgano viril, pito, pájaro, paloma, el aparato, nepe, palo, pichula, pinga, pija, mazo o plátano*; para el órgano sexual femenino *abertura, alcancía, araña, arepa, biszocho, chepa, masho, chucha, sapo, pozo*; *raja*, para el acto sexual términos eufemísticos o políticamente correctos como *fornicar, hacer el amor o hacer el favor*, pero también expresiones habilitadas con ese significado como *coger, chaca-chaca, joder, tirar, coronar, culear, machucar, montar, ñaca-ñaca, echar un polvo, echar un forro, bajar al pozo*, entre otros.

La semántica y sus cambios, en la forma y las causas, establecen el surgimiento y variabilidad de las palabras. La presencia importante, en sazones poco menos que obsesiva, de la incitación sexual, convierte lo sexual en un auténtico *centro de atracción* que extiende tentáculos hacia variados campos para, poniendo en juego el inevitable proceso metáforo-metonímico, expresar lo sexual con la mayor sugestión, riqueza y rigor. (Y se da también el proceso inverso: el *centro de atracción*, así enriquecido, se convierte en *centro de expansión*: voces de connotación sexual – primitivas o *atraídas*– sirven para expresar objetos de otras áreas) (Rodríguez, 19).

De esta manera, y a pesar de lo mencionado, el tabú es el marco general que establece la conformación de las jergas y la aplicación recurrente de términos a temas como el sexual. Son estos temas y los aspectos que se relacionan con ellos, los que atraen la atención de los jóvenes y, que al ser tabúes, se inclinan por ellos con una preocupación mayor. Pues, como todo lugar común, la “tentación de lo prohibido” se vuelve una verdad rotunda.



En lo que tiene que ver con las figuras literarias o retóricas, encontramos que en la jerga, la juventud hace uso de estos recursos de una manera inconsciente; muchos de los jóvenes no saben especificar a qué fenómeno retórico acude o ignoran su existencia, pese a lo cual, los emplean repetidamente en muchas de sus expresiones. A continuación citaremos una serie de ejemplos en los cuales se evidencia el empleo de recursos.

Metáfora:

La metáfora es la aplicación de una palabra o de una expresión a un objeto o a un concepto, al cual no denota literalmente, con el fin de sugerir una comparación (con otro objeto o concepto) y facilitar su comprensión²⁶. Rodríguez Castelo (24), cuando trata el asunto del carácter popular en el que se origina la lengua, indica que la mayoría de las metáforas provienen de la creación a partir de la similitud sensorial, que va de lo directo y obvio, a lo más sutil, equívoco o excesivo, y de la percepción por un único sentido a la sinestesia²⁷. Algunos ejemplos de metáforas en la jerga juvenil de Cuenca, y que están definidos y analizados en el diccionario de la jerga juvenil en la ciudad de Cuenca, son: *abre patas*, *abeja*, *blanco*, *cacho*, *chupar*, *agarrarse*, *chicha*, *chola*, *lámpara*, *leona*, *a filo de cama*, y otras.

Metonimia:

La metonimia, según el diccionario de la RAE, es un tropo que consiste en designar algo con el nombre de otra cosa tomando el efecto por la causa o viceversa, el autor por sus obras, el signo por la cosa significada, etc. De esta manera, en la jerga juvenil de Cuenca podemos encontrar palabras y expresiones como: *acabar*, *regresar el mote*, *chapa*, *agarre*, *botella*, *polvo*, *chispo*, *chistosa*, *chongo*, *cabrón*, *chuchaqui*, *balas*, *loca*, *zorra* y otros.

²⁶ Definición de metáfora en el Diccionario de la RAE. Internet. <http://lema.rae.es/drae/?val=met%C3%A1fora>, Acceso: 24 septiembre 2012.

²⁷ Tropo que consiste en unir dos imágenes o sensaciones procedentes de diferentes dominios sensoriales. Definición de *sinestesia* en el Diccionario de la RAE. Internet. <http://lema.rae.es/drae/?val=sinestesia>, Acceso: 24 septiembre 2012.



Hipérbole:

La hipérbole es un recurso retórico que consiste en aumentar o disminuir excesivamente aquello de que se habla. Es la exageración de un elemento, donde radica la mayor fuerza y carga expresiva. Por ejemplo: *bagre, puerco, rata, reina, diosa, divina, querer morirse, hacerse bestia*, y otros.

Sinécdoque:

Según el diccionario de la Real Academia Española, la sinécdoque es un tropo que consiste en extender, restringir o alterar de algún modo la significación de las palabras, para designar un todo con el nombre de una de sus partes, o viceversa²⁸; un género con el de una especie, o al contrario; una cosa con el de la materia de que está formada, etc. Con este fenómeno retórico, se han establecido palabras y expresiones como: *blanco, labia, tomarse unito, toque, alegre*, y otras.

Ya se había mencionado páginas antes, acerca de que existen temas como el sexo, el alcohol, las drogas, entre otros, que promueven la creencia y la creación de tabúes que se manejan en los distintos estratos sociales, y que influyen directamente en los procesos comunicativos desarrollados por la lengua. En consecuencia, este elemento es uno de los elementos innovadores y vivificadores del habla, tanto, que los entes colectivos e individuales, ante voces y contextos que podrían herir susceptibilidades e instaurar grados de violencia entre los actores comunicativos, establecen términos que pulen el significado de algunas palabras, creando así lo que denominamos como eufemismos.

El tabú, concebido como prohibición (originalmente mágica) de nombrar ciertas cosas, exige sustitos eufemísticos [...] Un sentido de la decadencia y el pudor –muy cambiante a través de tiempos

²⁸En la jerga juvenil, la sinécdoque se emplea, en la mayoría de los casos, para designar una parte de la cosa por el todo de ella.



y costumbres—, al convertir en tabú ciertas expresiones más o menos directas de lo sexual, ha movilizado la imaginación eufemística para remplazarlas con otras. Muchas de estas voces eufemísticas se han afirmado en su significación obscena y han exigido la búsqueda de otras más veladas o suaves (Rodríguez, 20).

Si bien no existe una definición clara del término tabú, en lo que a lingüística se trata, hablamos de la condición de la palabra o expresión, que determinada por un contexto, se considera obscena, ilícita o inoportuna. Los individuos que usen este léxico estarían propensos a ser tildados como vulgares y, por lo tanto, no serían aceptados fácilmente en ciertos grupos. Los tabúes han estado vigentes siempre y han cambiado con el paso del tiempo. Así, los temas tabú que existían en las generaciones anteriores han cambiado a ser otros que pertenecen más a la época actual, pero que poseen, de alguna manera, los mismos valores significativos dentro de la memoria colectiva y los entes que hacen de *controladores* en cuestiones moralistas y éticas. Es decir, hemos tenido que acudir a algunos escapes lingüísticos con la necesidad de que estemos en la capacidad de seguir señalando o determinando a los objetos prohibidos, sin por ello ser censurados en la esfera social que nos rodea.

La formación de eufemismos, así como la utilización de los diferentes recursos retóricos, tienen un valor trascendental para la lingüística. El conocimiento y estudio de las palabras y expresiones que resultan de estos procesos, han servido para dar interpretación a muchos contextos ajenos: históricos, culturales, sociales, etc., que han ido desde el rechazo hasta la aprobación social, pues hay que considerar que existen términos que ofenden a unos, pero que para otros son totalmente aceptables. Es el caso de la palabra *culo*, por ejemplo, si analizamos y comparamos nuestra situación con la de España.

En nuestro medio, algunos ejemplos de eufemismos que se han elaborado particularmente para un uso determinado y que sustituyen el significado literal son: *trabajadora sexual, oficial de la ley, bus de la alegría, casa de citas, golpe*



UNIVERSIDAD DE CUENCA

de ala, galán de balneario, rabo, pija, traje de Adán, donjuán, casanova; o eufemismos que son resultado de la trasposición de las sílabas de una palabra como: *nepe, gaver, tapu*, entre otros. El eufemismo es, entonces, un componente lingüístico que nos permite representar a lo prohibido (mencionamos, nuevamente, que lo prohibido, dependiendo del grupo social, ciudad o país, es distinto).

Siempre que existan tabúes, se formarán este tipo de expresiones. Así como todo lo mortal, las palabras y locuciones del lenguaje jergal, si no están en el diccionario, desaparecen. Con el paso del tiempo, algunos eufemismos se han lexicalizado, han dejado de ser difusos o complejos, o han desaparecido. Las subsiguientes generaciones estarán en capacidad de conformar desconocidos términos bajo las condiciones de los nuevos temas tabú, de tal manera que podemos concluir que no está en manos de los estudiosos o regentes de la lengua la continuidad rígida de un idioma, sino más bien son los hablantes los que lejos de las academias y los casticismos, los que inciden de manera decisiva en los cambios, depresiones, enfermedades, vigencia y decadencia que sufren las expresiones idiomáticas.



Capítulo 4:

Diccionario de la jerga juvenil en la ciudad de Cuenca

Conviene que hagamos una breve explicación antes de presentar las palabras y frases que integran este esbozo de diccionario jergal.

En primer lugar, con el riesgo de ser reiterativos, precisamos algunos conceptos. Ferdinand de Saussure cuyo aporte a los estudios lingüísticos es invaluable y se suele hablar de que le dio un giro copernicano al análisis de los procesos de comunicación y lo que él mismo llamó la semiología, entre sus antinomias presentó la de *Lengua* y *Habla*, como dos conceptos que se distancian y, simultáneamente, se complementan. Muchos años después el filólogo rumano Eugenio Coseriu introdujo un concepto intermedio fundamental y entonces habló de *Sistema*, *Habla* y *Norma*.

La Norma puede entenderse como el uso que los hablantes hacen del sistema de acuerdo con sus necesidades de expresión y su contexto: región, influencia de sustratos, edad, nivel cultural, intención con la que se habla, etc. Pero también puede entenderse como los registros y recomendaciones que hacen las academias. En el caso de la jerga interesa, obviamente, la primera acepción pues, en efecto, los diversos grupos alteran sus mensajes y los significados en virtud de diversos factores y en el caso del lenguaje juvenil cuencano es notoria la presencia de la tecnología, de las palabras préstamos sobre todo del inglés, de la influencia decisiva del lenguaje guayaquileño llamado *coba* y, en menor medida, el *lunfardo* del río de la Plata.

Veamos, por ejemplo, un párrafo deliberadamente construido con términos que no puede si lo leemos en su sentido literal y puramente denotativo.

“Vamos a ver, parceró, avispe el mate que le canto la última. Asume la mirona por la window y luquié a la man que gambeteaba en la corner con un azul. Como me subió el ají al ojo, le medí el aceite al



chivato y me pusieron en chirona. Aquí para ligar la tamuga debo acolitarle dos lucas al tira.”

Si “traducimos” este discurso al español estándar, tendríamos:

“Pues verá, señor juez, le confesaré la verdad. Observe desde la ventana que mi enamorada coqueteaba en la esquina con un policía. Como me puse furioso por los celos, le acuchillé y me tomaron preso. Aquí en la cárcel para conseguir la droga tengo que sobornar al guardia.”

Como se puede observar, algunos términos son españoles y otros son tomados del inglés e incluso modificada su ortografía –caso de *luquear*– precisamente porque la jerga, como ya hemos dicho, supone un nuevo lenguaje dentro del léxico y las formas de comunicación general. Estas desviaciones fonéticas, ortográficas, semánticas, son muy variadas e incluso hay una gran riqueza de sinónimas, por ejemplo, el concepto *esquina* puede expresarse mediante el anglicismo *córner*, mediante un alargamiento de la palabra *esquinola* o mediante una metátesis, *esnaqui*, en tanto que otras expresiones como *medir el aceite* son polisémicas y puede significar, herir, acuchillar o consumir el acto sexual de acuerdo con los contextos.

Precisamente, la colección de términos que, a continuación, presentamos, en algunos casos, da por conocido el significado general para solamente fijarse en las desviaciones jergales, es decir, tratamos de detectar los nuevos significados de los términos que se refieren a la música, a la religión y sus rituales, a los sobrenombres, a la gastronomía, a la vida sexual, al deporte, particularmente a un juego muy popular denominado el indoor-fútbol y al consumo de drogas.



4.1. Diccionario de la jerga juvenil en la ciudad de Cuenca

a

a dólar el pilo

fr.(comercio).Indica una promoción de algún objeto. Frase que peyorativamente es utilizada por comerciantes para indicar que un producto u objeto está barato. ♦ *Caballeros, damas y jóvenes acérquense vayan llevando A DÓLAR El PILO de tomates.*

aful

loc. (aniñados). Demasiado ocupado, a o atareado, a; sin tiempo. Préstamo inglés *full*, que significa lleno. ♦ *Estoy A FUL estudiando, no puedo salir para nada.*

abeja

1. adj. (alcohol). Embriagado. El acto que realizan las abejas al succionar el néctar de las flores, es trasladado al acto de *chupar licor* que realiza la persona. ♦ *Tu amigo se fue hecho ABEJA de la reunión de ex alumnos.*
2. adj. (feminismo).Goloso, a. Metafóricamente se le da esta definición debido a que la abeja produce la miel. ♦ *Pero mírenla, de una parece una ABEJA.*

abejajosh

fr. (apodo). Mujer muy dulce. Abeja Hotch: Caricatura de televisión que era muy tierna y dulce. ♦ *Ninguno de mis compañeros ha hablado con la ABEJA JOSH en estos días.*

abierto, a

adj. (feminismo). Persona sociable. En sentido figurativo es una definición que se le da a una persona que no se cierra ante la posibilidad de relacionarse con la sociedad. ♦ *Las personas de la Costa suelen ser más ABIERTAS que las de la Sierra.*

abolengo



m. (aniñados). Linaje de una persona ilustre. De la herencia de abuelos o antepasados. ♦ *Esa gente rara y distinguida debe ser de rancio ABOLENGO.*

abombar

intr. (feminismo). Fastidiar. Viene de bombo que por su ruido repetitivo provoca malestar. ♦ *Tú no dejas de ABOMBAR siempre con lo mismo.*

abuelo

m. (apodo). Persona joven con cabello blanco. Tomado de la idea de que un abuelo tiene muchas canas. ♦ *El ABUELO corrió en la maratón del domingo.*

abre bocas

loc. (alcohol). Licor aperitivo. Se sobrentiende que el alcohol genera una especie de bienestar y promete a quienes inician una reunión social *pasarla bien*. Se diría también que tiene el poder de *hacer hablar* a la persona introvertida. Proviene de la composición de dos palabras abre y boca. ♦ *Tengo un ABRE BOCAS, riquísimo para ésta cena.*

abre patas

loc. (vida nocturna). Bebida alcohólica que incentiva el apetito sexual. Proviene de la relación existente entre las bebidas afrodisíacas y lo que éstas originan: el acto sexual. *Patatas* se entiende como piernas. ♦ *Sácate un buen ABRE PATAS, estas manes sí están fresh...*

abre piernas

loc. (alcohol). Excitante. Proviene de dos palabras abre y piernas que al fusionarse dan un significado de clara connotación sexual. ♦ *Gracias al ABRE PIERNAS, hice el amor con esa rubia bellísima.*

abrir

tr. (indoor). Pasar el balón con rapidez. Se transfiere el significado en una especie de metáfora en la que “abrir” deja de ser una palabra que quiere decir que descubre algo oculto, y pasa a ser ahora una especie de imperativo para jugar con velocidad. ♦ *Deja de amarrar la bola, apenas te toquen debes ABRIR la lota.*

abrirse a la vida



fr. (religión). No utilizar métodos anticonceptivos. Se toma el verbo *abrir* como forma de liberarse y dar origen a una nueva vida. ♦ *Mis abuelos por ABRIRSE A LA VIDA se han llenado de hijos.*

abue

m y f. (feminismo). Abuelo, a. Vocablo que proviene como resultado del apócope de abuelo. ♦ *Mi ABUE viene de visita el mes que viene.*

acabar

tr. (prost.). Orgasmo. Dar final al acto sexual. ♦ *Es obligatorio ACABAR en el acto de la prostitución.*

acceso directo

loc. (cyber). Dar oportunidad. En informática, es la necesidad de paso hacia algo de manera inmediata. En cuanto a una pareja, se piden una oportunidad para entablar una relación. ♦ *Todo este tiempo te ando pidiendo ACCESO DIRECTO para estar juntos.*

aceitunos

m. (la bota). Agentes de policía. Por metáfora, provienen de aceituna, fruta que tiene el color verde característico de la policía. Término que despectivamente se utiliza para referirse a la fuerza de policía, por el color del uniforme. ♦ *Haz de campana Xavier para que nos caigan los ACEITUNOS.*

achicopalado, a

adj. (cuerpo humano). Triste. Préstamo lingüístico del habla mexicano. ♦ *¿Qué te pasa, por qué tan ACHICOPALADO?*

achicopalar

intr. (feminismo). Triste. Proviene del verbo achicar, que hace poner a una persona en un plano de melancolía y sentirse indefensa. ♦ *No te me vayas a ACHICOPALAR por cosas que tienen solución.*

ácido

m. (drogas). Sustancia psicoactiva cuyo nombre completo es Dietilamida de ácido lisérgico (LSD). Abreviatura de su nombre químico. ♦ *Antes de entrar al concierto me comí un ÁCIDO, y no me acuerdo de nada.*

acolar



tr. (tribus urbanas). Acompañar, ayudar. Síncopa de *acolitar*. ♦ *¿Sí te ACOLÓ tu vieja con las entradas para el concierto?*

acolitar

1. tr. (comercio). Acompañar, ayudar. Proviene de `acólito´ que es el ayudante y compañero del sacerdote durante toda la ceremonia de misa, llamado también monaguillo. ♦ *Manuel me puedes ACOLITAR a vender.*
2. tr. (tribus urbanas). Acompañar, ayudar. Se da por sinécdoque, pues los acólitos *ayudan* a los sacerdotes en la eucaristía. ♦ *Oye, ACOLÍTAME a comprar esa nota.*
3. Tr. Encubrir a una persona en una idea o ser cómplice de una acción ilícita. *El secretario siempre le ACOLITÓ en su actos corruptos.*

acompañar al baño.

Loc. (feminismo). Cuento nuevo, chisme. Se convierte en un feminismo porque el baño es un lugar privado donde las mujeres suelen compartir sus secretos. ♦ *Ven, ACOMPÁÑAME AL BAÑO, ahí te cuento.*

adefesio

m. (feminismo). Persona mal vestida. Es un significado que se le da a una persona que carece de una buena presencia. ♦ *No importa la ropa que lleves puesta siempre serás un ADEFESIO.*

afeminado

1. adj. (gay). Varones con conductas femeninas. Palabra usada en la sociedad heterosexual para asignar a hombres que tienen gustos o usan colores de ropa similar al de las mujeres; cabe indicar que este término es usado en los jóvenes que molestan a sus amigos por sus conductas afeminadas y además es muchas veces la moda la que trae colores similares tanto para mujeres como para hombres. Su uso es un claro ejemplo de machismo e intolerancia ♦ *¡Qué AFEMINADO Juan! estás usando una camisita rosada.*
2. adj. (sexualidad). Hombre con tendencias femeninas. Puede ser que este término provenga de la manera de comportamiento de una mujer inserta en un hombre. ♦ *El AFEMINADO tiene las mismas formas de comportamiento que una mujer.*



afilar la voz

fr. (música). Preparar la voz, afinar. Hace referencia a sacar filo o hacer más delgado o agudo un arma o instrumento. ♦ *A AFILAR LA VOZ para la tocada de mañana.*

a filo de cama

loc. (sexualidad). Postura sexual. Término proveniente de la forma que adopta la pareja al momento del acto sexual en el cual la mujer se arrima al borde de la cama o silla mientras el hombre se arrodilla para estar a la altura de su compañera. ♦ *Es rico hacerlo A FILO DE CAMA.*

afloja pito

loc. (alcohol). Cerveza. Proviene de la unión de dos palabras: *afloja* que significa disminuir la presión y *pito* que en sentido fálico se refiere al pene u órgano masculino que sirve para expeler la orina, es decir, que al consumir cerveza se recurre con mayor frecuencia a orinar. ♦ *Estaciona un segundo, no vez que gracias al AFLOJA PITO, estoy orinando a cada momento.*

agachaditos

m.(alimento). Determina el lugar donde se expenden platos de arroz acompañado con otros productos. Figurativamente el término *agachadito* indica la posición de una persona al momento de saborear cierta comida. ♦ *Rosa degusta un rico AGACHADITO en el bar de la escuela.*

agarrar

tr. (prost). Coito. Uso vulgar de su significado real: coger fuertemente a alguien, en este caso usado para “tener sexo” por la presión ejercida en el acto. ♦ *AGARRAR es un término usual en la prostitución.*

agarrarse

intr. (vida nocturna). Acción de interactuar apasionadamente con otra persona. Se compara el hecho de ‘coger’ algo y la realización del mismo hecho con una persona. Cuando dos personas interactúan apasionadamente, besándose, suele suceder que las manos acaricien el cuerpo de la otra persona. En este proceso, uno de los individuos, ‘agarra’ alguna parte del cuerpo del otro, y viceversa. ♦ *El sábado ME AGARRÉ con esa man buenaza, ¿te acuerdas?*



agarre

m. (vida nocturna). Resultado de la acción de agarrarse. El término 'agarrarse' se torna sustantivo cuando mencionamos 'agarre'. ♦ *El Pedro es el rey de los AGARRES, no le suelta a ninguna.*

agp

tr. (cyber). Tener relaciones sexuales en un corto tiempo. Es un elemento en la computación que permite correr velozmente archivos gráficos, comparándolo con el acto sexual de manera rápida ♦ *De tanto AGP quedó precoz.*

agridulce

adj. (feminismo). Persona guapa, pero de carácter desagradable. Su origen se debe a una aglutinación de dos palabras agrio y dulce. ♦ *No me digas que vas a salir con esa AGRIDULCE de Fernanda.*

agua bendita

loc. (alcohol). Licor. Proviene de la composición de dos palabras: *agua* y *bendita*; la primera es una sustancia líquida, incolora, inodora e insípida; mientras que *bendita* es sinónimo de religiosidad y fe cristiana, es decir, la persona que ingiere esta mezcla se purifica y "sana sus males". ♦ *La única que cura mis penas es esta magnífica AGUA BENDITA.*

agua de calzón

fr.(alimento). Determinación dada a la bebida elaborada con varios montes y una pisca de licor. Originario del término *horchata* que simboliza al agua de frescos, cuya característica principal es calmar el frío del cuerpo. ♦ *Oye, no te hagas de rogar y sírvete una AGUA DE CALZÓN.*

agua de sabiduría

loc. (alcohol). Licor alucinógeno. Proviene de agua que simboliza purificación y sapiencia, se intuye que confiere al consumidor un grado más alto de conocimiento. ♦ *El AGUA DE LA SABIDURIA me ayudó a redactar mi examen.*

agua loca



loc. (alcohol). Aguardiente. Proviene de dos palabras, *agua* que es una sustancia líquida y por otro lado la palabra *loca*, que significa la pérdida de la razón. Por lo tanto, se deduce que el aguardiente es capaz de hacer perder la razón a la persona que lo consume. ♦ *Gracias a la AGUA LOCA perdí todas mis propiedades.*

aguantar un cinco

fr. (feminismo). Esperar un momento. Se trata de una fórmula de cortesía que solicita paciencia para ejecutar algo.. ♦ *Me puedes AGUANTAR UN CINCO ya terminó lo que estoy haciendo.*

agüita de viejas.

fr. (alimento). Determina la variedad de aguas aromáticas. Figurativamente, el término *viejas* hace alusión a los múltiples montes usados para la preparación de ciertas aguas medicinales, las cuales eran muy apetecidas por las personas ya entradas en años. Sin embargo, hoy en día la degustan todas las personas sin importar edad alguna. Juana Estrella ha presentado una pieza teatral, un hilarante diálogo entre dos solteras ancianas, con este título ♦ *Todas las noches mi familia toma AGÜITA DE VIEJAS después de la cena.*

agujero glorioso

fr. (gay). Ano. Llamado de esta forma porque es de la única forma que pueden tener sexo los gays. ♦ *A este AGUJERO GLORIOSO lo amo tanto.*

ahí muere

fr. (feminismo). Todo se termina. Se asocia al hecho que la muerte es el fin de la existencia y de una manera similar utiliza esta frase para ponerle fin a una relación amistosa ♦ *No hay nada más que hablar, AHÍ MUERE todo.*

ahoga penas

loc. (alcohol). Aguardiente con efecto amnésico, la expresión se usa por el presunto efecto consolador que tiene el licor. Proviene de la composición de dos palabras: *ahoga* que significa quedarse sin



respiración y *penas* que representa un estado deprimente de la persona, es decir, aliviana las penas a la persona que lo ingiere. ♦ *Si no fuera por el AHOGA PENAS, hace fechas que estaría quemándome en el infierno.*

ahorita

adv. (comercio). Este momento. Proviene por derivación de la palabra `ahora´ que es, a esta hora, en este momento, en el tiempo actual o presente. ♦ *AHORITA se acabó, ya no hay nada en las ollas.*

ahuevado, a

1. adj. (comercio). Persona tímida. Proviene de la palabra `ahuevar´ que en los coloquios de El Salvador., Honduras, Nicaragua y Panamá significan atontar, azorar. A manera de préstamo que se ha implantado en nuestro entorno. ♦ *Para vender en los buses caramelos a la gente no hay que ser AHUEVADO.*

2. adj. (indoor). Persona que se asusta y se acobarda con facilidad. Se deriva del término *huevo*, que bien podría referirse a los órganos sexuales masculinos, pero con el prefijo –aque en griego quiere decir *sin*, por lo que estas personas sufren una falta de virilidad u hombría. ♦ *El AHUEVADO del Jorge no viene hoy al partido porque según él, está enfermo, pero en realidad es porque hay va estar la Marjorie.*

ahuevarse

intr. (vida nocturna). Acobardarse. Morfológicamente, el morfema *a-* representa ausencia, junto a la palabra *huevo*, que significa ´testículo´, y que caracteriza la valentía y el coraje de un hombre. Por ende, el término completo se explicaría como aquella persona que ha perdido su valentía y coraje al quedar sin ´huevos´ o ´testículos´. ♦ *¿No TE AHUEVA ir por esa calle tan oscura?*

aifon

m. (cyber). Intocable. Se lo asimila como en los aparatos tecnológicos de los que se los debe tratar de manera delicada. ♦ *No has como hacerle nada al AIFON, porque de una se enoja.*

ají



m. (apodo). Alguien de muy mal carácter. Fruto que sirve para preparar y/o condimentar la comida y que pica mucho. ♦ *No le provoques al AJÍ que se enoja y no responde.*

ajusticiarse con mano propia

fr. (cuerpo humano). Masturbarse. Metáfora de tomar las acciones por uno mismo. ♦ *Pobre guambra: le tocó AJUSTICIARSE CON MANO PROPIA.*

alacrán

m. (apodo). Persona mal intencionada cuando habla de los demás. Insecto parecido al grillo y que es dañino por los cortes que hace en las plantas. ♦ *Parece que el ALACRÁN ya dejó los malos vicios y se puso a trabajar.*

alambre

m. (apodo). Persona muy delgada. Hilo metálico utilizado en diferentes campos. ♦ *Me da miedo que un día de estos el ALAMBRE se arranque de tanta flacura.*

alambre de púas

fr. (apodo). Persona delgada y con espinillas. Hilo metálico con espinos usado para formar cercas. ♦ *El ALAMBRE DE PÚAS pensó mucho en la propuesta del presidente.*

albanega

f.(vestimenta). Determina una especie de red utilizada para recoger el cabello o para cubrir la cabeza. Originario del término *lazo* empleado como adorno en la cabeza. ♦ *Samanta lleva sobre su cabeza una ALBANECA en forma de rosa.*

alcatel

m. (cyber). Adulto mayor. Alcatel es una de las primeras marcas de celular que salieron a la venta en nuestro medio, pero que ahora dejan de ser apreciados por su baja resolución tecnológica ♦ *Los ALCATEL siempre nos anda contando de sus tiempos mozos.*

aleluya



int. (apodo). Persona que participa en una secta evangélica. Interjección utilizada en modo de alabanza. ♦ *Desde que el ALELUYA participa en la iglesia ya no toma.*

alegre

adj. (feminismo). Eufemismo de borracho, a. Proviene de la comparación del comportamiento entre una persona feliz y un borracho. ♦ *Con unos cuantos tragos ya estabas ALEGRE.*

aleta

f. (feminismo). Axila. Proviene al tomar el nombre del ala del ave y asemejándolo con el brazo del ser humano. ♦ *Hazme el favor de alejar tu ALETA de mi hombro.*

alhaja

adj. (comercio). Bonito, agradable. Proviene por préstamo de la palabra árabe `alhacha` que significa persona o animal de buenas cualidades, cosa necesaria. ♦ *ALHAJA está el nuevo puesto en el mercado.*

aliniensen

tr. (la bota). Poner en línea recta. Voz de mando proveniente de alinearse que significa ponerse en línea recta. Por epéntesis se emplea para dar la orden de alinear. ♦ *Cadetes ALINIENSEN bien, que viene el capi.*

almito Sacramentado

fr. (religión). Cambio. Procede de la palabra *alma* dándole la cualidad de un santo convertido, a la persona que anteriormente llevada una vida de pecado. ♦ *La oración ha dado efecto mi esposo es todo un ALMITO SACRAMENTADO.*

alongarse

intr. (aniñados). Hacerse longo, convertirse en alguien indecente, ordinario, miserable. Verbaliza el significado de *longo* como ser indígena, humilde, desaseado, miserable. ♦ *Acabará por ALONGARSE si sigue viendo esos programas.*

alpargata

f.(vestimenta). Indica una clase de zapato con suela de lona, que se asegura con cintas en el tobillo. Procede del quechua *alpargatt* que



simboliza sandalia. ♦ *En la antigüedad se usaban ALPARGATAS de caucho.*

altrot

fr.(la bota).Posición para trotar. Por aglutinación surge de la descomposición de dos palabras, el sufijo *al-* y *trot* que significa trotar. Término empleado por el capitán para dar la orden de trotar. ♦ *Escuadra, todos ALTROT por media hora.*

alzar el codo

loc. (alcohol). Posición y movimiento de la mano, copa de licor y brazo en noventa grados en dirección a la boca de la persona. ♦ *ALZAR EL CODO es de alcohólicos, mejor tomemos todo fresco.*

amagar

tr. (indoor). Engañar al rival. Por extensión se deriva de su significado original, el cual es “hacer ademán de herir o golpear”, por lo tanto en el indoor el hecho de “herir” se refiere al momento en que burla al rival y hiera el arco rival. ♦ *Cuando cojas la lota trata de AMAGAR a la derecha, porque el López es malo por ese lado.*

amagoso, a

adj. (indoor).Persona que burla o engaña a las demás. Se deriva del término amagar. ♦ *El enano de allá, el número cinco, es tremendo AMAGOSO ¡tendrás cuidado!*

amarrarse

intr. (romance). Enamorarse. Alude también a la pérdida de libertad que supone el enamoramiento o el matrimonio. Proviene de amarrar que indica liar o juntar dos cosas por nudo o lazo ♦ *Felipe esta AMARRADO de Lucia, a ella ni siquiera le gusta.*

ambiente

m. (gay). Circuito de locales frecuentado por gente gay. Se suele componer de clubs, discotecas, disco bares, saunas, etc. El ambiente al aire libre son los sitios de ligue callejero tradicionales tales como parques, plazas, ciertas calles, autobuses, etc. ♦ *¡Cómo se esta llenando el AMBIENTE de reinas!*

ameba



f.(alimento). Dícese a la comida chatarra expendida en las calles. Figurativamente entiéndase *ameba* como las bacterias o microbios penetrados en dichos alimentos al momento de su preparación. ♦ *Ayer, por comer una AMEBA fui a parar directo al hospital.*

amén

adv. (religión). Afirmativo para responder preguntas. Se emplea por los cristianos después de una pregunta en el momento de la oración. ♦ *¿Prometen alejarse de los vicios? AMEN.*

americano

adj.(lenguaje migrante). Llamado así al estadounidense, por pertenecer a los Estados Unidos de América. El término proviene desde la Segunda Guerra Mundial, cuando los soldados americanos llegaron a Europa, y los europeos los llamaban *americanos*. ♦ *Los AMERICANOS no son tan sucos como yo pensaba.*

amigocho, a

m. y f. (feminismo). Amigo, a. Proviene de la modificación de la palabra amiga aumentando la terminación *cha*. Como vocativo con el significado de amigo muy querido o compañero inseparable, el Diccionario de Americanismos registra 134 sinónimos, algunos de los cuales si se utilizan en la cotidianidad cuencana, por ejemplo: adú, alero, amigazo, broder, buey, caballo, cabrón, canijo, carnal, chero, compa, compadre, cuate, hermano, llave, maestro, mano, manito, ñato, paisa, pana, panita, pata, parcero. En cambio no registra términos como cholo, cholito, niño, ñaño, ñaño. ♦ *Tú eres y serás mi AMIGOCHA del alma.*

amigovio, a

1. m. (feminismo). Enamorado, a. Proviene de una aglutinación, es decir de la unión de dos palabras para formar una sola, en este caso de amigo y novio. ♦ *Tan pronto encontraste un AMIGOVIO, no esperaste nada.*
2. m. (romance). Amigo con el que se comete deslices sin compromiso alguno. Proviene de la unión de las palabras amigo y novio. ♦ *Quiero cambiar de AMIGOVIO, este ya me aburrió.*



amplificar

intr.(Lenguaje de la música). Explicar algo que no quedo claro. Proviene del instrumento amplificador que sirve para dar potencia al sonido, el mismo que será escuchado nítidamente. ♦ *Vamos a ver, quien no entiende las notas, para ver si AMPLIFICO el tema.*

anaku

f. (vestimenta). Prenda de vestir femenina que cae desde la cintura. Proviene del quechua *anaku* que significa falda, la cual cubre las piernas de una mujer. Se suel pronunciar anaco ♦ *Alicia elaboró un ANAKU para su hermanita menor.*

anal

adj. (prost). Posición sexual. Derivación de ano, ya que el coito se da a través del orificio *anal*. ♦ *La posición ANAL es parte de los “tres platos”.*

anarco

m. (punks).Punquero que simpatiza con la línea anarquista. Se da por paronomasia con *anarquista*. ♦ *Nosotros somos ANARCOS, por lo que no creemos en el estado.*

andar con Andrés

fr. (feminismo). Mujer que está con la menstruación. Proviene a través de una aliteración con el vocablo mes, ya que es al tiempo que viene este periodo. ♦ *ANDAR CON ANDRÉS es incómodo.*

andarsolista

loc. (Lenguaje de la música). Persona solitaria, sin amigos. Su origen responde a que solista es el vocalista de una banda, es la única persona encargada de poner su voz; también se utiliza esta palabra ya que solista se deriva de solo. ♦ *Ahora que terminó con su querida ANDA más SOLISTA que uno.*

androide

m. (cyber). Sin sentimientos. Robot de apariencia humana que no manifiesta expresiones y sensaciones propias, en un hombre que no tiene sentimientos en un aspecto sentimental. ♦ *Tu novio es todo un ANDROIDE, no siente nada por ti.*

animal



adj. (alcohol). Embriagado. Por sentido figurado se transfiere el significado concreto de animal - ser que vive, siente y se mueve por propio impulso-, a la persona que realiza lo mismo pero bajo efectos secundarios del licor. ♦ *Como ANIMAL, salí de tu fiesta el sábado.*

aniñe

adj. (aniñados). Elegante, bien vestido, delicado. Acortamiento de la palabra *aniñado* o *aniñada*. ♦ *Qué ANIÑE esa tipa, siempre con esos vestidos y esos tacos.*

antivirus

f. (cyber). Mujer físicamente atractiva. Este programa protege y alivia la presencia de un virus de computadora, en una mujer, sería una mujer hermosa, (véase *virus*) ♦ *Mi novia es toda una ANTIVIRUS.*

antro

m.(lenguaje migrante). Un local donde siempre hay bailes. Del latín *atrum*, cueva o caverna. Una denotación peyorativa sería antro de maldad y muerte o perdición. ♦ *O sea, yo no voy a los anritos, yo voy a cool ANTRO.*

apapachar

tr. (feminismo). Abrazar. Reduplicación de apachar es usado para pedir una muestra de cariño. ♦ *Estoy muy triste por favor APAPÁCHAME por favor.*

api

f.(alimento). Término que califica a cualquier tipo de colada. Proviene del quichua „api“ que indica sopa o colada. ♦ *Dayana prepara una rica API de avena para toda su familia.*

araña

f. (sexualidad). Órgano sexual femenino. Mediante el uso de una sinestesia (visual) se realiza una comparación entre araña y vagina. ♦ *Diego cogió la ARAÑA de su amiga.*

árbol de navidad



m. (cuerpo humano). Persona con exceso de caspa. Metáfora que relaciona la caspa con la nieve que generalmente (según el modelo norteamericano) va sobre los *árboles de navidad*. ♦ *Verás que tu compañero es ÁRBOL DE NAVIDAD así que no te le acercará mucho.*

ardilla

f. (apodo). Persona muy inquieta y traviesa. *Animal que es muy inquieto y que vive en los árboles.* ♦ *No quiero hablar con la ARDILLA hasta la noche.*

arrecho, a

1. adj. (vida nocturna). Arrogante. Proviene de la relación que existe entre el estado de apetito sexual de un animal y la manera de comportarse frente a los demás animales. De ahí, la manera de percibir a una persona como briosa y diligente.

2. adj. (vida nocturna). Dicho de una persona excitada por el apetito sexual.

3. adj. Persona valiente, decidida, animosa, que no teme

arreglemos

intr.(la bota).Concertar el soborno. Por derivación proviene de arreglar que significa componer algo. Término peyorativo, utilizado por infractores para dar coima. ♦ *Jefecito no me haga la citación, mejor ARREGLEAMOS.*

arriba, el de

loc. (religión). Dios. Expresión que utilizan los cristianos para designar a su deidad, pues se cree que el lugar donde reside se encuentra en el cielo.♦ *Con la gracia del de ARRIBA todo estará bien.*

arropado

m. (romance). Hombre que tiene una relación con una mujer casada. Metafóricamente se establece una relación con “arropado” por tratar de cubrir un acto que no es permitido dentro de la sociedad. ♦ *Damián es un ARROPADO aprovecha cuando su amigo sale.*

arroz

arroz con chancho



fr. (apodo). Homosexual. Proviene de un restaurante famoso por este plato cuyo dueño era maricón. ♦ *Le regalaron una camisa floreada al ARROZ CON CHANCHO.*

arroz a la cubana

fr.(alimento). Designa al arroz acompañado con huevos y plátanos fritos. Proviene de la gastronomía española, convirtiéndose con el paso del tiempo en un plato netamente ecuatoriano y en el plato favorito de los niños. ♦ *ARROZ A LA CUBANA yo comía desde que era chiquitico.*

arroz con gafas

fr.(alimento). Denomina al arroz con un par de huevos fritos. Originario del vulgarismo “seco”. Entendiéndose el término *gafas* por la forma que toman los huevos al momento de freírse. ♦ *Luis almorzó ARROZ CON GAFAS al llegar agotado del colegio.*

arroz con sombrero

fr. (alimento). Plato que caracteriza a las personas chiras o vagas para cocinar. Explíquese el termino *sombrero* a la recolecta que hacen estas personas para poder apreciar algún alimento. ♦ *Mi difícil situación monetaria me lleva a degustar pobremente tan solo un ARROZ CON SOMBRERO.*

arroz con tiro libre

fr. (alimento). Caracteriza al arroz con un huevo frito. Figurativamente entiéndase la alusión *tiro libre* a la yema del huevo que se encuentra en el centro de la clara y este huevo a su vez en el centro del arroz. ♦ *Sofía come en el desayuno un rico ARROZ DE TIRO LIBRE y así puede desenvolverse muy bien en su jornada de trabajo.*

arroz de los 7 mares

fr.(alimento). Determinación asignada al plato de arroz relleno con mariscos. Figurativamente el término *siete mares* simboliza la variedad de mariscos utilizados en dicha preparación. ♦ *Seguro degustaste ARROZ DE LOS SIETE MARES por eso te volviste todo un toro.*

arqueólogo



m. (cyber). Incitador a peleas. En informática, se denomina a las personas que sacan a flote información que no es útil, causando problemas actuales en el sistema. ♦ *No quiero conversas con vos, eres un ARQUEÓLOGO.*

artificial.

inteligencia artificial

loc. (cyber). Tonto, a. En la tecnología, es una simulación de los procesos de la inteligencia humana, comparando con los reducidos conocimientos que pueda tener una persona, sobre todo en el campo computacional. ♦ *La INTELIGENCIA ARTIFICIAL del nuevo, deja mucho que desear en esta carrera.*

a sonar timbales

fr. (lenguaje de la música). Empezar a tocar los instrumentos. Los timbales hacen referencia a los instrumentos de percusión, los mismos que luego de la orden deben iniciar con la sacudida. ♦ *Uno...dos... y a SONAR TIMBALES se ha dicho.*

asterisco

1. m. (apodo). Persona que tiene el pelo crespo. Signo ortográfico que tiene forma de rizo. ♦ *A la Cristina no le gustaría tener la suerte del ASTERISCO.*

2. m. (prost). Ano. Por sinestesia (visual) se establece relación entre el signo ortográfico (por su forma) y el ano. ♦ *Marina no puede utilizar el ASTERISCO pues está indispuesta.*

aswa

f.(alimento). Determina una bebida preparada con maíz, la cual se fermenta día a día y se convierte en guarapo (alcohol). Proviene del quechua aswa que simboliza chicha de jora. ♦ *Jorge de tanta ASWA que has tomado terminaste completamente pluto.*

atacadores

m. pl. (lenguaje de la música). Baquetas de la batería. Se utiliza esta palabra ya que al golpear las baquetas contra la batería están atacando la plataforma de dicha batería. ♦ *Tus manos deben estar preparadas para tomar los ATACADORES que se vienen contra todo.*



a todo dar

fr. (feminismo). Buena persona. Persona que está en todo momento apoyando a otra sin importar la situación, dispuesto a darlo todo. ♦ *Pedro me cae bien porque es A TODO DAR con nosotros.*

atrevido

m. (feminismo). Persona que se sale de los límites del respeto. ♦ *En todo lugar existe un ATREVIDO.*

autocad

m. (cyber). Persona que dibuja bien. En informática, es un programa que sirve para realizar diseños e imágenes, como a una persona que tiene talento para realizar dibujos artísticos. ♦ *Dile al AUTOCAD que te ayude con las ilustraciones, él es bueno para el dibujo.*

autogol

m. (apodo). Persona que nació sin planificación previa. *Metáfora que viene del "sin querer" de la acción del autogol.* ♦ *El AUTOGOL se resintió con nosotros porque no lo llevamos al juego.*

autoridad competente

fr.(la bota). Se dice de un policía no competente. Frase peyorativamente utilizada para referirse por ironía a un policía poco profesional, vago y corrupto. ♦ *Da la vuelta para ver esa maravilla de AUTORIDAD COMPETENTE.*

a vaca

loc. (comercio). Situación fácil. Proviene por antonomasia de la palabra `vaca´ ya que toma la cualidad de este animal, que solo paso comiendo y durmiendo, y lo compara con una situación extremadamente fácil para realizarla. ♦ *El negocio de vender helados está A VACA.*

avisgado, a

adj. (comercio). Persona con agilidad mental. Proviene por antonomasia de la palabra `avispa´ insecto himenóptero, de un centímetro a centímetro y medio de largo, de color amarillo con fajas negras, y el cual tiene en la extremidad posterior del cuerpo un aguijón con que pica, introduciendo una sustancia tóxica que causa escozor e inflamación. Vive en sociedad y, con sus compañeras, fabrica panales, animal muy



ágil en su movilidad y por esta cualidad se compara con una persona inteligente. ♦ *Para vender algo en el día hay que ser AVISPADO.*

aycha

f.(alimento). Término utilizado para determinar a cualquier tipo de carne. Procede del quichua *aycha* que indica carne. ♦ *Santiago preparó una rica parrillada de AYCHA de cerdo, para todos sus amigos del trabajo.*

¡ay los vidrios!

fr. (comercio).Hasta luego. Proviene de las palabras `ay´ que expresa muchos y muy diversos movimientos del ánimo, y de `vidrios´ que significa objeto sólido duro, frágil y transparente o translúcido, sin estructura cristalina, obtenido por la fusión de arena silíceo con potasa, que es moldeable a altas temperaturas, se compara con el temperamento de las personas en diversas situaciones al momento de despedirse. ♦ *¡AY LOS VIDRIOS! abrirá pronto mañana el negocio.* 19

ayora

f. (comercio).Sinónimo de moneda de cien centavos. En la presidencia de Isidro Ayora se emitió una gran cantidad de monedas de un sucre a las que se les denominó ayoras y monedas de cincuenta centavos a las que se las llamó "lauritas" pues Laura era el nombre de la Primera Dama. Su uso se mantiene en algunas personas de edad avanzada y, por obvias razones, no pertenece al léxico juvenil , pero la incluimos como una curiosidad.. ♦ *Hoy día sí que no he vendido ni una AYORA.*

azotarle

adj. (sexualidad). Tener relaciones sexuales. Mediante el uso de una metáfora se hace una comparación entre azotar (golpear) y tener relaciones sexuales. Puede ser que este término provenga de los fuertes movimientos realizados durante el acto sexual. ♦ *Para AZOTARLE a una mujer debe haber amor.*

azules

adj.(la bota).La policía. Se utiliza por metáfora azules para nombrar a la policía, porque antiguamente el color de su uniforme era azul. Aceptación



utilizada por ciudadanos para referirse a la policía. ♦ *Corre loco que nos siguen lo AZULES.*

b

babas

irse de babas

loc. (romance). Persona que siente deseos por alguien. Puede que su origen provenga de la producción excesiva de saliva ante un estímulo apetitoso. ♦ *Se va de BABAS y el ni bola.*

babilonia

f. (hippies). Escr. con may. inicial. Denominación que se da al sistema político y económico que rige al mundo. Su significado hace alusión al imperio antiguo, en donde se daría la construcción de la torre de *Babel*, que denota confusión. ♦ *BABILONIA no nos deja crecer.*

baboso, a

m. (feminista) Enamoradizo, metafóricamente proviene de la babosa que se arrastra y derrama su baba, lo que se le asocia con un hombre adúlador. ♦ *El novio de mi amiga es un completo BABOSO.*

bacano, a

adj.(comercio).Persona u objeto de buena apariencia. Proviene de la palabra `bacán´ que posee dos significados. 1: hombre adinerado y 2: relacionado con los coloquios de Chile, Colombia y Cuba que significa muy bueno, estupendo, excelente. ♦ *El carrito de los chuzos está BACANO. 20.*

batcheatear



intr. (lenguaje migrante).Parrandear, bailar. Es un vocablo que nace de la música melancólica del pueblo inmigrante pobre que contenían malos significados y con el tiempo se hizo un baile sensual. ♦ *Cada vez que me pagaban yo iba a BACHATEAR en las mejores discos de Portchester.*

bagre

f. (vida nocturna). Mujer muy fea. Se realiza una comparación entre el pez y su fealdad y la mujer que no posee atributos de belleza. ♦ *¡Vos sí tienes estómago para pegarte a esa BAGRE!*

bagrero

adj. (romance). Persona que no es muy exigente con sus gustos en el romance pues se resigna a unirse con personas de sexo opuesto nada atractivas. Metafóricamente hace alusión a un pez de aspecto bastante desagradable con barbillas en el hocico, comparándole con alguien poco atractivo. ♦ *Que BAGRERA debe conseguirse alguien mejor.*

bagrero, a

adj. (vida nocturna). Persona que ha logrado afianzar una relación con un o una bagre. De la relación entre la fealdad del pez y lo que produciría acercársele. La mujer o el hombre muy feos se comparan con las características del pez. ♦ *Eres un BAGRERO, ¿no te da vergüenza...?*

bai

adv. (lenguaje migrante).Adiós, chao. Apócope de la expresión en Ingles "Good-bye". El cual se usa para despedirse.♦ *BYE, BYE espero verte pronto en la pari.*

bailar

tr.Ejecutar movimientos acompasados con el cuerpo, brazos y pies.

hacer bailar

loc.(indoor).Burlar al rival de una manera hábil y eficaz. Se hace una comparación con el acto de bailar o danzar con el acto de jugar, se presentan ciertas características similares como el de tener ritmo, tener cierta gracia ante el público y el de entretener al espectador. ♦*Cómo te HIZO BAILAR ese man, apenas cojias la pelota, el tipo te la quitaba y no te dejaba ni verla.*



baiquer

m. (deportistas extremos). Persona que practica piruetas en bicicleta. Préstamo del inglés *biker*[bɪkər], ciclista. ♦ *Bueno ese BAIQUER, se ve que ha practicado.*

bajar la marea

loc. (cuerpo humano). *Bajar* la excitación sexual. Sinestesia entre la *marea* (visual) y la excitación sexual (tacto). ♦ *Si quieres que se me BAJE LA MAREA sólo tienes que irte.*

bajón

m. (drogas) Sensación de abatimiento, cuando la droga consumida pierde su efecto. Metáfora de la sensación posterior a drogarse. ♦ Al terminar la noche me llegó el bajón y salí a comprar más drogas.

bajos

m. pl. (gay) Zona genital masculina. Llamado bajos, ya que su órgano íntimo se encuentra en la zona baja y sobre todo para confundir al interlocutor usando un nombre subjetivo. ♦ *Nena, ¿cómo esta de BAJOS?*

bakespeis

tr. (cyber). Pedir espacio o tiempo en un relación. Backspace en una tecla de un elemento electrónico, que permite dar un determinado espacio entre palabras o elementos que el usuario quiere que estén separados ♦ *Necesito mi BAKESPEIS la verdad ese muy celoso.*

bala, la

f. (indoor). Persona hábil y rápida. Se compara la rapidez de la bala con la rapidez mental y física de la persona. ♦ *El Fajardo ha sido LA BALA para esconder la bola.*

balas

f. pl. (vida nocturna). Dinero. Se hace referencia a la velocidad con la que una persona gasta el dinero y a la velocidad de las balas al salir de su fuente. ♦ *Oye, préstame dos BALAS para comprar unos tabaquitos.*

balazo



m. (indoor).Patear el balón al arco contrario con demasiada fuerza. Por metáfora se transfiere el significado de la acción de disparar una bala desde un arma de fuego con el de patear el balón, esto debido a la semejanza que hay en la rapidez con lo que los dos objetos (bala y balón) viajan en una determinada distancia. ♦ *El último gol, el Juanpa, fue un verdadero BALAZO.*

bambucha

f.(alimento). Determina las gaseosas, aguas minerales, bebidas energéticas y bebidas de frutas. El término *bambucha* designa a cualquier bebida libre de contenido alcohólico. ♦ *Compré una BAMBUCHA sabor a durazno para acompañar a mi emparedado de queso.*

bandwit

f. (cyber). Gorda. Palabra préstamo del inglés bandwidth (banda ancha), término que determina la capacidad de una conexión y el volumen de información que circula por su medio físico, comparando con el aspecto físico de una mujer y su capacidad de llegar a ingerir alimentos ♦ *Ahí viene la BANDWIT a comer lo que se le aparezca.*

barajarse

tr. (indoor).Huir de un lugar sin previo aviso. Por metáfora se da una reordenación semántica y se traslada el significado de “mezclar” o reordenar los naipes de una baraja con las de separar, excluir o separarse o excluirse de una situación o acontecimiento.♦ *Que verga, al BARAJASE el chikis, nos van a meter una goleada.*

barajoso

adj. (indoor).Persona que huye con mucha regularidad. Se da por extensión del significado de barajar, con lo que se da una exclusión de la persona hacia cierta actividad en particular. ♦ *El BARAJOSO del Chacho nunca llego al Febres anoche para jugar la final.*

Barbón, el

m. (religión). San Pedro. Sinécdoque por su larga y abundante barba. ♦ *Quizás el BARBÓN me deje entrar en el reino de los cielos*

barbuda



f. (gay) Tipo de gay definido por su barba. Se trata de una de las muchas categorías que se manejan en el ambiente de los homosexuales. ♦ *¡Mira, qué sexi que se ve! es la BARBUDA de la que te hablaba hace un rato.*

barche

f. (vida nocturna). Mujer fea y promiscua. Existe una relación entre la mujer y el bagre, pez feo. De allí, un cambio morfológico para diferencia a esta palabra de otras. ♦ *Se cree buenaza esa BARCHE, ¿no?*

base

f. (batracios – tribus urbanas) Pasta básica de cocaína. Variación del segundo elemento del nombre completo. ♦ *¿A cuánto están vendiendo la BASE?*

basetero, a

adj. (drogas). Persona que consume regularmente base de cocaína. V. **base.** ♦ *Juan, no frecuentes a esos tipos, son BAsETEROS.*

basura

adj. (feminismo). Persona que no tiene ningún valor moral o que simplemente no vale nada. Proviene de la comparación con desechos inservibles. ♦ *Eres una BASURA con todos los que te rodean.*

bataca

f. (roqueros). Batería (conjunto de instrumentos de percusión). Apócope de *batacazo*, golpe fuerte que se da una persona cuando cae; se establece por metonimia en *bataca*. ♦ *Esa BATACA me salió cara.*

bate

m. (vida nocturna). Envoltura con contenido abundante de marihuana o hachis. Comparación establecida entre el tamaño y la forma del 'bate' de béisbol y el cigarrillo de marihuana o hachis. ♦ *Eseman se armó un BATE que alcanzó para todos.*

batero, a

m. y f. (roqueros) Baterista (percusión). Homónimo de *batero* (persona que hace batas), con la que *baterista* se asemeja morfológicamente. ♦ *Es bueno ese BATERO.*

batida



f. (vida nocturna). Acción de organizarse de la Policía o las Fuerzas Armadas para salir en busca de las personas que no están respetando el orden público. Término adoptado por los ciudadanos de algún sitio para, en su origen, llamar al proceso de búsqueda de remisos por parte de las Fuerzas Armadas, para que cumplieran con la conscripción obligatoria. También se utiliza 'batida' cuando nos referimos a la salida de los policías para controlar la paz social. ♦ *El tío de mi amigo, que es chapa, dijo que mañana habrán BATIDAS.*

batracio, a

1. adj. despect. (tribus urbanas) Ladrón, descuidero, quien suele reunirse con otros *batracios* en pandillas y que con su apariencia causa temor. Se hace aquí la comparación entre el tipo de animal *batracio* y estas personas, por su apariencia desdeñable. ♦ *Ese BATRACIO me fue robando el celular.*

2. adj. despect. (tribus urbanas) Persona que usa indumentaria peculiar: pantalones y camisetas bastante holgadas, blinblines (véase *blinblín*), zapatos deportivos y accesorios que hacen alusión a marcas deportivas estadounidenses, a sus equipos deportivos. Generalmente escuchan reguetón u otros estilos musicales urbanos. ♦ *A esos manes sí se les ve BATRACIOS mismo.*

bazucaso

m. (indoor).Patear el balón con fuerza al arco contrario. Por metáfora el significado de la acción bélica de disparar una bazuca se compara con la de patear la pelota, aquí en cambio la semejanza entre los dos elementos (pelota –bazuca) mas es en la fuerza y el poder de destrucción. ♦ *¡Qué BASUCAZO que se pegó el Rubén, ayer en el partido, casi rompe el arco!*

beibi

adj. (lenguaje migrante). Mi amor. Proviene del inglés *baby*. Tiene un sentido de cariño y amor por el hecho de que un bebé es la creación de Dios. ♦ *Tú eres mi beibi más querido y más importante de mi vida.*

bella ramona



loc.(romance).Chica bonita. Proviene ramona palabra que hace alusión a una mujer bonita y de carácter dominante. ♦ *Amo a mi BELLA RAMONA.*

Bendita, la

f. (religión). Virgen María. Procede de la expresión bendecido, pues se atribuye que la virgen fue bendecida por Dios.♦ *Con la bendición de LA BENDITA seguro que gano.*

berreado, a

adj. (aniñados). Copiado, falta de originalidad. De *berrear*. ♦ *Ese artista es tan BERREADO, que hasta el que menos imaginas lo ha escuchado.*

beso de Judas

loc. (religión). Traición o traidor. Se asume el beso que recibió Jesús por parte de su discípulo Judas cuando lo entregó a los romanos, para que lo crucifiquen. ♦ *El Xavier te ha dado el BESO DE JUDAS.*

beso negro

loc. (sexualidad). Dar un beso en el orificio anal. Término proveniente de la acción realizada por un hombre o una mujer al momento de dar un beso en el ano. (véase cunnilingus). ♦ Tanto fue su excitación que incurrió en el *BESO NEGRO.*

bicla

f. (deportistas extremos). Bicicleta. Se da por distorsión de *bicicleta*. ♦ *Ya me mandó mi papi la BICLA de la Shoni.*

biela

f. (alcohol). Cerveza. La palabra originariamente es la parte esencial del motor que da un impulso giratorio, se deduce que la persona al consumirla se siente estimulada ♦ *De BIELA en BIELA, me quedé sin plata ni para el taxi de regreso a casa*

bielar

intr. (aniñados). Tomar una cerveza. Verbalización de *Biela* (cerveza). ♦ *Después del partido vamos a BIELAR y a relajarnos.*

bilabial

adj. (sexualidad). Vagina. Mediante el uso de una sinécdoque se sustituye 'labios vaginales' por 'bilabial'. ♦ *Todas las mujeres tienen una BILABIAL.*



bilguéis

adj. (cyber). Persona inteligente. Proviene de Bill Gates, empresario, creador de Windows ♦ *Ese man es todo un BILGUÉIS para la computación.*

billete

m. (apodo). Persona con cara arrugada. *Metáfora originada por las caras que aparecen en los billetes.* ♦ *El BILLETE había dicho la verdad a su esposa pero igual, no le creyó.*

billete de cien dólares

fr. (apodo). Persona odiosa, creída. Comparación proveniente del valor de dicho billete ya que el mismo es visto solamente por personas de buenos recursos y es ajeno a la gente común ♦ *Le cayó un buen castigo al BILLETE DE CIEN DÓLARES por haberse llevado el carro de su papá.*

birdei

m. (lenguaje migrante). Cumpleaños. Viene del inglés *birthday* ♦ *El BIRDEI de mi dari es en el salón mas grande de Cuenca.*

bisnes

m. (añiñados). Negocio, comercio. Vocablo inglés *business*= negocio, empresa. ♦ *El BISNES tendrá mucho éxito si tú te unes a nosotros.*

blanco, el

m. (vida nocturna). Bebida alcohólica fuerte. Se asocia la cualidad de los tragos transparentes, los cuales, por su reflejo, aparecen muchas veces de color blanco. Sinéc. ♦ *Ya paren con las cervezas, ya sírvete un BLANCO mejor.*

blanquearse

intr. (vida nocturna). Acción de desfallecer por el consumo excesivo de alcohol y drogas. Término relacionado con el color blanco que adquiere la piel de los seres humanos cuando se debilitan o desmayan. Se utiliza para definir al momento en que una persona ya no puede más consigo misma, resultado del consumo de grandes cantidades de alcohol, mezclado con drogas. ♦ *Ayer mi novia se BLANQUEÓ por no saber medirse.*



blin

m.(vestimenta). Caracteriza las joyas (collares) usadas por los reggetoneros, hip hoperos y raperos. Originariamente este término es una onomatopeya, es decir, una imitación de los sonidos del lenguaje, ya que la palabra „blinblin“ proviene del sonido que hacen los collares o accesorios metálicos al momento de moverse y chocarse entre sí. ♦ *Daddy Yankee tiene muchísimos BLIN BLIN que lo hacen lucir elegante.*

blog

adj. (cyber). Diario personal. Es un sitio web donde se pone de manifiesto ciertas publicaciones de manera cronológica y personal ♦ *Debo escribir en mi BLOG que aún sigo con enamorado.*

bobesponja

loc. (apodo). Persona de frente muy amplia. Caricatura que tiene la cabeza cuadrada. ♦ *El BOBESPONJA se durmió inmediatamente después del baño.*

bobmarlei

m. (tribus urbanas). Gran cigarrillo liado de marihuana, armado en hoja de habano o papel de liar. Se establece por antonomasia, en alusión al cantautor jamaquino de reguá (véase *reguá*) Bob Marley [bobmaárlee], quien consumía marihuana y la defendía como parte de la cultura rastafari (véase *rastafari*). ♦ *Tengo bastante yerba como para hacerme un buen BOBMARLEI.*

bochinche.

m.(romance). Relación amorosa máximo de una semana. Se utiliza esta palabra en el sentido de confusión o desorden en las decisiones tomadas. ♦ *No es la novia es el BOCHINCHE que se consiguió este fin de semana.*

bofia, la

loc.(la bota).La policía. Por metonimia, palabra despectivamente utilizada por las personas para referirse a la fuerza policial. ♦ *Estás mal mejor coge taxi para que no te moleste la BOFIA.*

bola



f.(indoor).Instrumento con el que se juega al indoor. Por sinécdoque, se reemplaza el significado de la figura del balón por el nombre propio de este elemento de este juego (indoor). ♦ *La BOLA se deshinchó en pleno partido.*

parar bola.

loc. (feminismo). Hacer caso. Es usado para sugerir un atención por parte de una persona. ♦ *Ya ni te gusta PARARBOLA.*

bolas

f. pl. (prost). Testículos. Por sinestesia (visual y táctil) se relaciona *las bolas* (cuerpos redondos) con los testículos (de forma redondeada). ♦ *A Juan le tiraron fuertemente de las BOLAS.*

bolero

m.(vestimenta). Prenda de vestir muy corta que llevan las mujeres, sobre el vestido o la blusa. Proviene de *chaqueta*. ♦ *Juliana lleva un BOLERO gris sobre su vestido blanco.*

bolón

m. (apodo). Persona que es muy gorda. *Metáfora que proviene del “bolón de verde”, comida propia de la Costa y que tiene forma redonda.* ♦ *El BOLÓN llegó borracho ayer.*

bombacho

m.(vestimenta). Determina al pantalón ancho, abierto por la parte inferior de las perneras y con botones para ajustarlos a cada pierna.♦ *Mi padre conserva aquel BOMBACHO con el que conquistó a mi madre.*

bombón

m. y f. (apodo). Alguien que es gordo y moreno. Proviene del chocolate con ese nombre. ♦ *La BOMBÓN fue a trabajar en televisión.*

bombonera

f. (gay). Gay que presta servicios públicos. Proviene de la palabra *bombón*, que es un chocolate delicioso y va acompañado del sufijo *era* para nombrar a un homosexual agraciado que presta sus servicios ya sea en la calle, en grandes almacenes o lugares con mucho movimiento de personal sin importar situación o cosa alguna. ♦ *En esa BOMBONERA hay mucho meneo.*



bonustrack

m. (cuerpo humano). Hijo en libre. Comparación con las escenas adicionales que vienen después de una película. ♦ *Cuidado que la Marielita ya viene con un BONUS TRACK.*

boom

m. (indoor). Pegada por parte de un jugador al balón. Por metáfora se traslada el significado de la rapidez y la violencia del disparo con la onomatopeya del sonido que produce un disparo de un arma de fuego. ♦ *Cuando cojas la bola, de una, BOOM, al arco.*

boquiabierto

adj. (indoor). Persona despistada, poco atenta. Por aglutinación se forma esta palabra tomando como referencia los gestos que producen las personas con un bajo desarrollo mental, es así, que una de las características de personas “tontas” es tener siempre la boca abierta. ♦ *El fácil hacer el gol. El flaco de la defensa solo pasa BOQUIABIERTO.*

boquilla

f. (indoor). Hablador. Eufemismo que designa la peculiaridad de la gente que habla mucho y no juega nada. ♦ *Ese man solo es BOQUILLA, ni sabe tapar.*

borrachito

adj. (alcohol). Diminutivo de borracho. Persona que tiene el hábito de embriagarse trato con sentido afectivo. ♦ *Un poco BORRACHITO, me fui a clases por lo que no entendí nada de la pregunta que me hizo el profe.*

bórrate

intr. (aniñados). Ándate, lárgate, no estorbes. Del aula de clase: alude al borrador de la pizarra. ♦ *Toma este borrador y BÓRRATE inmediatamente.*

bota

f.(la bota).Fuerzas del orden. Metafóricamente se relaciona bota con autoritarismo heredado de las dictaduras o fuerza que ha servido al poder político. Término peyorativamente utilizado para referirse a las fuerzas del oren. ♦ *La BOTA, retiró el apoyo a Gutiérrez, por lo cual fue derrocado.*



botella

f. (alcohol). Licor. Un recurso elíptico, en forma eufemística se denomina botella al aguardiente. ♦ *Por culpa de la BOTELLA, estoy sin novia y dinero.*

boyo

m. (prost). Vagina. Por sinestesia (visual) se relaciona al boyo (alimento ecuatoriano consistente en pescado, maní y demás que se envuelve en hojas de plátano) con el genital femenino por tener ambos *algo* oculto. ♦ *No se ha definido exactamente el costo real de un BOYO.*

breic

m.(lenguaje migrante).Tiempo, descanso. Palabra del inglés 'break', generalmente utilizado por las mujeres para pedir tiempo y evadir. ♦ *Oh Peter hoy no tengo ganas de salir, sabes mejor démonos un BREIC porque lo nuestro no está funcionando.*

broder

m. (lenguaje migrante). Hermano, amigo, pana. Vocablo del inglés *brother*. ♦ *Solo mi cuñis me recibió como un gran BRODER cuando llegué.*

brujo

m. (drogas) Pequeño expendedor de drogas, principalmente de marihuana, cocaína y pasta base. Realiza sus operaciones en clandestinidad y cuidado, por ser su negocio ilegal. Metáfora del misticismo que envuelve a los expendedores y las actividades de un brujo. ♦ *Anda con cuidado por la Plaza de la Merced, que está llena de BRUJOS, y son recelosos.*

buenote

adj. (feminista). Hombre que es muy guapo, aumentativo del adjetivo bueno, que expresa una exageración en la caracterización de los rasgos físicos de un hombre. ♦ *El chico que vimos ayer estaba BUENOTE en todo el sentido de la palabra.*

bug



adj. (cyber). Embarazo no deseado. Tomado del ámbito computacional, es un error que genera problemas en sus operaciones y no permite continuar con sus actividades ♦ *El BUG en los estudiantes de colegio cada vez es mayor.*

buitre

m. (la bota). Oficial de tránsito. Palabra metafóricamente proveniente de buitre (ave de carroña). Despectivamente se utilizada para referirse a los miembros de la Comisión de Transito, por andar como el ave de carroña tras la presa pero para sacar dinero. ♦ *Mejor renueva la licencia, porque estamos llegando al Guayas y aquí te joden los BUITRES.*

buitrear

intr. (romance). Cortejar. Proviene de buitre ave rapaz que esta a la expectativa de cazar algo. ♦ *Que risa Juan no se cansa de BUITREAR a esa chica, si supiera que no le va a tomar en cuenta.*

bus de la alegría, el

fr. (vida nocturna). Coche grande de la Policía donde se transportan a las personas que han incumplido con alguna norma o ley. Irónicamente, las personas que van dentro de dicho bus, van “felices”. Cada individuo que es transportado dentro de este medio, será llevado a prisión preventiva, de ahí, la ironía de la alegría. ♦ *¿Viste eso? Ya no entra ni un perro en EL BUS DE LA ALEGRIA, cómo se chupa en esta ciudad...*

c

caballo

1. m. (apodo). Persona con los dientes muy sobresalidos. *Del aspecto de los dientes que tiene dicho animal.* ♦ *El CABALLO no se cansa de armar pleito en la casa.*
2. *Hacerse caballo.* Llegar a un estado de embriaguez extrema. *Bebió sin pausas, toda la noche y se hizo caballo.*

cabecear

intr. (indoor). Pegarle a la pelota con la cabeza. Se deriva de la cabeza y puede también haber una comparación entre el movimiento de la cabeza



cuando uno está a punto de dormir con el movimiento de pegarle al balón. ♦ *De una loco, salta y de una le das al CABECEO.*

cabeza de pollo

fr. (vida nocturna). Persona que se embriaga con facilidad. Se hace una relación entre el tamaño de la cabeza de un pollo y la capacidad de tolerancia de una persona con las bebidas alcohólicas. Una persona que se ha embriagado con mucha facilidad, tiene la resistencia del tamaño de la cabeza de un pollo. ♦ *Así es mi hermano también, se chuma con dos tragos, es un CABEZA DE POLLO.*

cabezaza

adj. (vida nocturna). Persona tolerante a las bebidas alcohólicas y que no se embriaga con facilidad. 'Cabezaza es la forma aumentativa de cabeza. La capacidad de tolerancia existente entre una persona que logra ingerir mucho alcohol, sin embriagarse, se relaciona con el tamaño que una cabeza grande puede tener, en contraposición con 'cabeza de pollo'. ♦ *Túmbale a ese man a ver si puedes... No hables cosas, ese tipo es un CABEZAZA.*

cable

adj. (cyber). Pene. Símil entre el cable que es un conducto que conecta dispositivos, con el pene a la hora de referirse al coito ♦ *Luego de estar con su novio, Daniela ha comenzado a comentar del tamaño del CABLE de su novio.*

cabrón

m. (prost). Vividor a costa de prostitutas. (veachulo) Hombre que consiente el adulterio de su mujer al vender su cuerpo para actos sexuales que reciben una retribución económica. También se usa como vocativo de confianza e incluso con cierto matiz irónicamente afectuoso ♦ *En el barrio le dicen CABRÓN.*

cacar

intr. (vida nocturna). Recoger dinero con fines de adquirir algo. Existe una relación entre el hecho de dejar caer dinero en una gorra o sombrero y el proceso de deposición que realizan los animales. ♦ *CAQUEN tres dólares por cabeza para el güiscacho.*



cachar

tr. (tribus urbanas). Del inglés to cach, agarrar. Entender claramente algo. Se da por similitud semántica, ya que cuando se entiende algo que fue un poco difícil antes, es como si lo capturase. También se lo emplea cuando se sorprende in fraganti a alguien haciendo algo incorrecto. Ú. t. c. intr. ♦ *Sabes que por más que me explicas, todavía no CACHO esos conceptos.*

cachazo

m. (la bota). Golpe con el mango del arma. Figurativamente es el golpe grosero que da el capitán a sus subordinados con su arma, cuando no obedecen una orden directa. ♦ *Limpia bien el calabozo porque te cae el CACHAZO.*

cachetada

f. (feminismo). Golpe con mano abierta. Proviene de cachete, es decir un golpe en la mejilla conocida vulgarmente como cachete. ♦ *La CACHETADA que te voy a dar te va a enseñar a respetar.*

cachina

f. (vestimenta). Ropa. Nombre empleado para designar a cualquier prenda de vestir usada por el hombre. ♦ *Hoy compré CACHINA nueva porque cobre mi quincena.*

cacho

1. m. (vida nocturna). Chiste. Surge porque el 'cacho' es un fragmento de algo, y en este caso, suele suponerse que es una parte indispensable en una fiesta ecuatoriana. ♦ *Ese CACHO que se mandó el Pepe estuvo caldoso...*

2. m. (vida nocturna). Cigarrillo de marihuana o hachís. Forma vulgar con la cual se sustituye a la acción de consumir marihuana o hachís. ♦ *Ya ármate un CACHO que quiero volar. (véase porro).*

3. poner los cachos

loc. (vida nocturna). Ser infiel a su pareja. El término está relacionado con la fiesta taurina, en la cual se burla al rival. Existe una analogía que



determina la burla hacia la pareja. ♦ *Esa es una desgraciada, deberías PONERLE LOS CACHOS.*

cachondear

tr. (prost). Acariciar a una mujer con intenciones sexuales. (Véase *cachondo*) Acto de acariciar a una mujer pues el hombre está cachondo. ♦ *Vamos a CACHONDEAR con las niñas.*

cachondeo

m. (prost). Seducir a través de las caricias. El hombre acaricia a la prostituta con intenciones sexuales. ♦ *De CACHONDEO en CACHONDEO vas a terminar mal.*

cachondo

m. (prost). Excitado. Préstamo cubano que significa alterado sexual o deseoso de un encuentro íntimo. ♦ *Se le pasó lo CACHONDO.*

cachudo

adj. (romance). Persona engañada. Proviene de la palabra cacho o cuerno como símbolo de traición o engaño. ♦ *Pobre Juan no se da cuenta que es CACHUDO.*

cagón, a

m. (prost). Persona obsesionada. “Andar atrás” de una prostituta por sus cualidades amatorias. ♦ *Ese muchacho anda CAGÓN atrás de la Lori.*

cajón de leche, el

fr. (vida nocturna). Camión blanco, más o menos grande, de la Policía que transporta a incumplidores de la ley hacia prisión. Por analogía entre la forma de una caja de leche y el camión de la Policía. ♦ *En cada esquina hay un CAJÓN DE LECHE, debemos tener cuidado.*

calabozo

m. (la bota). Prisión. Peyorativamente se refiere al lugar en donde se encierra a los delincuentes, generalmente utilizado como prevención, para dar dinero antes de que se pase el parte policial. ♦ *No me meta al CALABOZO que huele mal.*

caliente, estar caliente



loc. (prost). Estar excitado (véase cachondo) Por sinestesia (táctil) se establece la relación entre la temperatura elevada del cualquier cuerpo y el deseo sexual reprimido. ♦ *Cuando se está CALIENTE es necesario bajar la temperatura.*

calzas

f.(vestimenta). Prenda de vestir que cubre el muslo y la pierna. De probable origen de „medias” o calcetines que cumplen la misma función. ♦ *Mi abuelo utiliza CALZAS de pura lana por el frio insoportable que hay todas las noches.*

calzón

m.(vestimenta). Prenda de vestir con dos perneras, que cubre el cuerpo desde la cintura hasta una altura variable de los muslos. Su origen se relaciona directamente con la ropa interior de la mujer. ♦ *Pedro compró algunos CALZONES para su esposa.*

calzoneado, estar calzoneado

loc. (prost). Hechizado con los encantos de la prostituta (vea calzonear) Analogía entre calzonaria (prenda femenina que cubre la vagina) y el hombre que depende de la prostituta como la prenda interior. ♦ *Perdimos a Cristian, la señorita lo ha CALZONEADO.*

calzonear

tr. (prost). Hechizar a un hombre. Acto de envolver a través de favores sexuales y trato mimoso con el fin de obtener una retribución económica. ♦ *En la prostitución el término hace referencia a la mujer que domina su arte amatorio y por ello puede CALZONEAR a un hombre.*

calzón flojo

loc. (sexualidad). Mujer fácil de tener sexo. Palabra que resulta de la combinación de 'calzón' prenda de vestir y ' flojo' mal atado. ♦ *Esas mujeres fáciles de convencer son unas CALZÓN FLOJO.*

cambiar el agua

loc. (cuerpo humano). Orinar. Comparación con el *cambio de agua* de un carro. ♦ *Aguantarán, sólo voy a CAMBIAR EL AGUA.*

camello



m. (apodo). Persona que tiene una joroba. De la característica física de dicho animal. ♦ *Sería muy chistoso ver bailar al CAMELLO.*

camello

m.(comercio).Trabajo. Proviene por homonimia de la palabra `camello´ que es un animal artiodáctilo rumiante, oriundo del Asia central, corpulento y más alto que el caballo, con el cuello largo, la cabeza proporcionalmente pequeña y dos gibas en el dorso, formadas por acumulación de tejido adiposo, se lo compara con trabajo ya que es un animal que realiza un trabajo duro sin mucho descanso en el desierto. ♦ *CAMELLO todas las noches vendiendo chuzos a la salida de la universidad.*

caminera

f. (alcohol) Licor para el viaje. Proviene de camino que significa sendero, o vía. Traslado lingüístico con que se designa al licor ♦ *Compremos una CAMINERA, para tomar con las nenas durante el viaje*

camionera

f. (gay). Lesbiana. Término que proviene de la palabra *camión*, vehículo que normalmente manejan los hombres, acompañado del sufijo *era* para referirse de una forma despectiva a las lesbianas de aspecto marcadamente masculino y que por lo general son poco atractivas. ♦ *Esa CAMIONERA lleva los pantalones bien flojos.*

camisón

m.(vestimenta). Prenda para dormir, utilizado por las mujeres. Proviene del aumentativo de „camisa“, que simboliza vestido de una fémina. ♦ *Ximena todas las noches duerme con un cómodo CAMISÓN.*

camote

adj. (romance). Estar enamorado. Proviene del camote una fruta dulce que se produce en la sierra. ♦ *Que suerte de María el man está CAMOTE de ella*

campanita

f. (cuerpo humano). Persona con poquísimos dientes. Comparación con la forma de una *campana*. ♦ *CAMPANITA eres cuando naces y cuando mueres.*



campaña

f. (alcohol) Tiempo en que dura el consumo de alcohol. Proviene de campo que significa llanura o espacio extenso. La persona que está de campaña suele caminar sin rumbo fijo sin noción del tiempo. ♦ *Llevo doce días de CAMPAÑA, por un amor no correspondido*

campin

m. (añiñados). Campamento, lugar para vacacionar en verano. Voz inglesa *camping* = campamento. ♦ *Hay que prepararse para la gran fiesta en el CAMPIN.*

cana

f. (la bota).Cárcel. Por metonimia, la gente de la calle da el nombre de cana a la cárcel, por ser más rápida y fácil su pronunciación. ♦ *No me lleven a CANA, ya me voy a portar bien.*

canadá

f. (la bota).Prisión. Término utilizado metafóricamente por los familiares y amigos del encarcelado para no divulgar el lugar en donde se encuentra. ♦ *El Diego sale en diciembre porque está en Canadá.*

canchero, a

adj.(comercio).Persona que se jacta de tener experiencia. Por metáfora viene de `cancha´ que significa espacio destinado a la práctica de ciertos deportes o espectáculos, y que van quedando gravadas las experiencias. ♦ *Hay que ser CANCHERO para bajarse de los buses en movimiento.*

canelazo

m. (alcohol). Bebida caliente de aguardiente y azúcar. Proviene de canela, corteza natural que se encuentra en la amazonia cuya mezcla con el agua y alcohol se convierte en afrodisiaco natural de alto consumo en tiempo de invierno.♦ *El martes tuve que tomar un CANELAZO, para poder ir al trabajo.*

canita al aire

echarse una canita al aire.



loc. (romance). Tener una aventura amorosa con alguien. Puede que su origen provenga del hecho de perder el cabello como algo de poca importancia ♦ *Edgar no cambia sigue echándose CANAS AL AIRE y su mujer en la casa.*

canuto

m. (drogas). Porro. Por la asimilación con la forma del papel de liar, que prácticamente es un canuto. ♦ Pásame el CANUTO de **hierba** que dejé junto a la ventana.

caña

f. (prost). Pene (véase palo). Por sinestesia (visual) se establece relación entre el pene y la caña (producto alimenticio que tiene forma alargada y de consistencia dura) por su similitud fálica. ♦ *Hace mucho tiempo no ha utilizado la CAÑA.*

cañonazo

m. (indoor). Patear la pelota con mucha fuerza. Esta palabra presenta una metaforización, en donde se sustituye el significado de disparar con cañón y se busca la semejanza con en la fuerza del disparo y la posible destrucción que puede causar. Esta acepción es sinónimo de balazo y bazucaso. ♦ *Casi rompe el arco el Tito con ese CAÑONAZO.*

capullo

adj. (lenguaje migrante). Idiota, tonto. Es un término utilizado en España, hace referencia al pene cuando no está excitado. ♦ *No seas CAPULLO, no aguantes tantos malos tratos de tu padre.*

caramelo

m. (drogas). Paquete pequeño de cocaína. Sinestesia entre la cocaína vista como un dulce. ♦ Los CARAMELOS cada vez son más caros y disminuyen en cantidad.

carne en palito

loc. (romance). Mujer extremadamente delgada. Metafóricamente hace referencia a chuzo. Especie de comida rápida en la que en un pedazo de carrizo se incrusta una porción mínima de carne. ♦ *Ella no me gusta parece CARNE EN PALITO.*

carpa de circo



loc. (cuerpo humano). Pene erecto. Paralelismo entre una *carpa circense* que es levantada por una columna y el pantalón que es levantado por el pene erecto. ♦ *Luego de la película quedé hecho CARPA DE CIRCO.*

carreta

adj.(romance). Persona que tiende a quitar novios /as. Proviene de la relación con la palabra carreta como medio de transporte en la que se puede cargar gran cantidad de cosas y de toda índole. ♦ *No le mires ella tiene fama de CARRETA, anda con todos.*

carril

m.(vestimenta). Bolso de cuero, maleta de mano o cartera. Procede del término „mochila“ que señala una caja de cuero, que llevan las personas sobre la espalda, en la cual introducen múltiples cosas como cuadernos, libros, etc. ♦ *Carlitos compró para su hijito un nuevo CARRILITO.*

carro

parar el carro

loc. (feminismo). Poner en claro las cosas. Se origina del mismo verbo que es parar, es decir evitar que vaya más allá de lo permitido. ♦ *No lo puedo permitir, voy a PARAR EL CARRO no puede seguir así.*

casaca

m. (romance). Casado. Puede que su origen provenga de la similitud de sonidos de las palabras casaca y casado. ♦ *Ya perdimos a José se metió a CASACA.*

cascarota

adj.(indoor).Persona que es inmune al dolor, en especial cuando juega. Por sinécdoque se reemplaza el significado de la materia, en este caso la de la cáscara puede ser de un huevo o de la corteza de un árbol, la misma que tiene una consistencia dura o rígida con la de la resistencia física del jugador. ♦ *El Perro es un CASCAROTA, le dieron como tres pelotazo en la cara y no dijo ni ayau.*

cascos

m. (la bota). Policía militar. Por metáfora proviene de la pieza del uniforme llamado casco. Aceptación utilizada por las personas para designar a las fuerzas militares, por la utilización de la pieza del uniforme



que cubre la cabeza. ♦ *En la consulta los que se llevaron las papeletas fueron los CASCOS.*

caucho, a

adj.(indoor). Persona que aguanta golpes duros dentro de un partido de indoor. Por sinécdoque se reemplaza el significado de la materia del caucho, la cual es resistente y elástica con la fortaleza física del jugador.

♦ *Que CAUCHO el hijue madre, le dieron en las bolas y ni se movió.*

¡cazando mariposas!

fr. (indoor).Arquero que no ataja ni una sola pelota. Se realiza la comparación entre lo dificultoso que resulta cazar mariposas y que a la final no produce ningún resultado por las características del insecto con la de estar atajando sin resultado alguno. En ambos caso se produce un efecto de decepción y fracaso. ♦ *Nos metieron de a cinco gracias al Burro, ese man estuvo cazando mariposas todo el tiempo.*

cebichazo

m. (sexualidad) Lamer la vagina. Término proveniente de la acción realizada por el hombre al momento de lamer el órgano sexual de la mujer con sus labios. Puede ser que también provenga de la comparación con el olor de la vagina similar a la de los mariscos. ♦ *Pegarse un CEBICHAZO no es algo que se puede realizar todos los días.*

cepillar

1, trans. Adular, adoptar posturas serviles con el fin de conseguir algo.

2 tr.(romance). Hacer el amor. Proviene del verbo cepillar(véase) y la semejanza de los movimientos al realizar el acto sexual. ♦ *Quisiera CEPILLAR a mi novia ya llevamos algún tiempo y nada.*

cerdo, puerco

m.(la bota).Policía. Por metáfora proviene de puerco, el animal paquidermo. Despectivamente se utilizada para referirse a l policía, por ser estos sucios, corruptos y groseros. ♦ *Mejor vámonos de esta esquina porque nos va a joder ese CERDO.*

chalaca



f. (indoor). Técnica para patear el balón de medio lado, saltando con todo el cuerpo. Puede ser que su origen sea por la designación toponímica de los lugareños de “Callao” en el Perú, en donde algún jugador por vez primera realizo esta maniobra. ♦ *La CHALACA que se mandó ayer el Rubén casi deja boquiabierto a todos en el parque.*

chalina

f.(vestimenta). Determina un pedazo de tela larga que utilizan los hombres en el cuello de la camisa. Originario de *corbata* sea esta de cualquier clase. ♦ *Rubén lleva una CHALINA azul sobre su camisa blanca que lo hace lucir muy elegante y atractivo.*

chanca pulgas

fr.(vestimenta). Cachetero. Dícese a la ropa interior femenina. ♦ *El CHANCA PULGAS de Mónica la hace lucir una colita muy sexy.*

chance

m.(lenguaje migrante). Oportunidad, pedir espacio. Es un término del inglés *chance*. ♦ *Después de tanto esperar, esa man me dio CHANCE.*

chancletas

1. f.(vestimenta). Zapatilla ligera, muy cómoda para usarla en casa. Proviene de chancla que indica zapato cómodo. ♦ *Cómprame un par de CHANCLETAS para combinar con mi atuendo informal.*
2. *Chancleta*. Dícese de una bebe mujer recién nacida. ♦ *María dio a luz una bella CHANCLETA, muy parecida a ella.*

chancrosa

1. f. (alimento). Grupo de comidas chatarra difundidas en las calles. Originariamente *chancrosa* designa a las hamburguesas, salchipapas, entre otras, comidas elaboradas con altos niveles de grasa y contaminación. ♦ *La CHANCROSA es barata pero muy dañina.*
2. f. der. (prost). Connota un trato despectivo debido a su derivación de una enfermedad venérea (chancro). ♦ *Algunos hombres llaman CHANCROSAS a las prostitutas sin entender las implicaciones negativas para ellos.*

chapa



m. (vida nocturna). Agente de Policía. En la ciudad de Cuenca, existían ciertos lugares a dónde no se permitía su acceso. Para ello, se pedía a personas, pertenecientes a la seguridad ciudadana, que vigilen o ´chapen´ (el término ´chapar´ se entiende como el de vigilar) para que se ocupen del asunto. Existe, posiblemente, también, la relación entre la cerradura de una puerta, ´chapa´ y la misión de protección y seguridad que ofrecen los agentes de Policía. ♦ *No manejarás borracho, verás que te cogen los CHAPAS.*

chapa muerto o acostado

fr.(la bota).Montículo para impedir la alta velocidad de automotores. Metafóricamente se refiere al montón de tierra que se utiliza para frenar la velocidad de los automóviles. Se relaciona con chapa, por ser este también molesto para el libre circulamiento de todo transporte terrestre.. ♦ *Verás bien la carretera de repente haya algún CHAPA MUERTO.*

chapero

m. der. (prost). Hombre que visita a las prostitutas. Por extensión designa al hombre que es aficionado a las vaginas, es decir, al acto sexual con prostitutas. ♦ *Por CHAPERO te vas a enfermar.*

chapulín

m. (la bota).Policía. Figurativamente se relaciona con la serie de televisión el chapulín colorado. Peyorativamente se les dice así porque defiende la justicia, de una manera poco profesional. ♦ *No le hagas caso al Diego, ese CHAPULIN, no te dice nada.*

chata

adj. (apodo) Alguien con la nariz aplastada. *Bacín con forma aplanada y de poco relieve.* ♦ *La CHATA es una gran persona.*

chatear

tr. (cyber). Conversar. Préstamo del inglés que equivale a charla, en una comunidad cibernética. ♦ *Por CHATEAR toda la tarde se le seco la garganta.*

chauchera

f. (comercio).Cartera pequeña. Proviene por derivación de la palabra ´chaucha´ que significa moneda chica de plata o níquel, esta cartera



sirve en especial para guardar monedas pequeñas. ♦ *Pedro presta la CHAUCHERA para dar vuelto.*

chendo

adj. (aniñados). Mentira, broma, algo incierto.. Probablemente procede de “diciendo” pronunciado en forma defectuosa por los niños. El Diccionario de Americanismos lo ubica exclusivamente en el Ecuador. . ♦ *Era CHENDO no más lo de ir a la fiesta hoy.*

chepa

f. (prost). Vagina. Término proveniente del estrato quichua. ♦ *No se puede tocar la CHEPA antes de pagar en la vida de la prostitución.*

chicas-chicas

fr. (prost). Prostituta. Figurativamente se refiere a jóvenes mujeres que ofrecen sus cuerpos. ♦ *Hay que ir a las CHICAS-CHICAS dice Juan.*

chicha

f. (alcohol). Bebida que resulta de la fermentación del maíz. Proviene del quechua, es una bebida elaborada por nuestros antepasados indios. ♦ *¡Esta maldita **CHICHA** acabó con mi familia!*

chicharrón

m.(alimento). Determina cualquier fritura de origen animal que se la fríe hasta dejarla crocante. Proviene del término „fritada“, la cual es muy apetecida por la gente azuaya. ♦ *CHICHARRON prepararon mis amigas para festejar el Carnaval.*

chichis

f. (prost) Senos. Voz dominicana con la cual se conoce a los pechos de la mujer. ♦ *Se operó las CHICHIS.*

chido

adj.(lenguaje migrante).lindo, bonito, agradable, de buena calidad. Término de origen mexicano. Al principio fue ´chiro´ de un origen gitano y México lo adoptó como chido. ♦ *Este man es CHIDO porque nos da las coronas (véase) gratis.*

chimborazo



m. (apodo). Persona con una nariz muy grande. Hipérbole tomada de un volcán ecuatoriano que es muy ancho y grande. ♦ *El CHIMBORAZO pescó muchas truchas y también un resfriado.*

china

adj. (sexualidad). Mujeres poco atractivas. Figurativamente se realiza una comparación entre una mujer 'china' y una 'mujer poco agraciadas' debido a las similitudes que posee tanto en rostro como en la forma de los ojos. ♦ *Mi pana tiene el número de algunas CHINAS.*

Chinear

1. Trans. Enamorar a personas de nivel social y cultural modesto o a mujeres indígenas adolescentes. A Fulano le encanta *CHINEAR*.
2. Trans. Asaltar y despojar a alguien de sus pertenencias oprimiéndolo por el cuello. Este significado es exclusivamente en el Ecuador. Justo al salir del banco le *CHINEARON*

chingar

intr. (prost). Coito. Voz de origen mexicano utilizada para hacer referencia al acto sexual, comienza a usarse en Ecuador de manera frecuente. ♦ *Ese grupo de muchachos visita a menudo a las prostitutas para CHINGAR.*

chino

m. (drogas). Un cigarro de marihuana untado de cocaína. Por el efecto de entrecerramiento de los ojos causado por el consumo de marihuana. ♦ *En la fiesta punk los CHINOS iban y venían, como si los regalaran.*

chip

adj. (cyber). Persona de baja estatura. Tomado del ámbito informático, un chip es un circuito muy pequeño, por símil se lo compara con una persona de baja estatura ♦ *El CHIP no pudo ver más que las espaldas de los demás en el concierto.*

chiripa

f. (indoor). Casualidad favorable a la suerte del jugador. Su significado en el D.R.A.E. es el de suerte casual dentro del billar, por lo que es de similitud parecido en su significado por lo que no varía mucho en su



interpretación. ♦ *De CHIRIPA nos ganaron faltando un minuto para que acabe el partido.*

chiro, a

adj.(indoor).Persona escasa de dinero. Palabra de origen incierto.♦ *El Juanfer no quiere cazar para las bielas después del partido, dice que esta CHIRO.*

chistosa

f. (drogas). Reacción eufórica posterior al consumo de marihuana. Sustantivación del adjetivo chistoso, por el comportamiento de quien muestra esta reacción. ♦ *Le dio la CHISTOSA delante de sus padres, por lo que se dieron cuenta que fuma.*

chocada

adj. (cuerpo humano). Mujer que en el pasado fue bonita, pero ahora es fea. Paralelismo con un carro en buen estado que ha sufrido un *choque*. ♦ *Su novio la mantiene CHOCADA.*

chocho

m. (sexualidad). Vagina. Mediante el uso de una sinécdoque se sustituye 'chocho' por 'vagina'. ♦ *Nadie puede tocar el CHOCHO de una mujer a menos que ella lo permita.*

chola

f. (vida nocturna). Dícese de una clase de marihuana que resulta barata y fácil de conseguir. Nos referimos al término 'chola' como algo peyorativo que denota la baja calidad de este tipo de marihuana. ♦ *Compré un montón de CHOLA por diez dólares.*

chongo

m. (prost). Prostíbulo. Una de las acepciones de chongo es un postre hecho con leche cuajada, desde lo cual es posible realizar una analogía con la cantidad de semen producto de los encuentros íntimos en los prostíbulos. ♦ *En Ecuador, algunos hombres se inician sexualmente en un CHONGO.*

chucha



f. (prost). Vagina. En quechua chujcha significa cabello, es posible que por extensión se refiera a la vagina por la vellosidad circundante. ♦ *La prostituta ofrecía su CHUCHA.*

chuchaqui

m. (vida nocturna). Malestar que padece al despertar quien ha bebido alcohol en exceso. Proviene de la palabra 'chaquí' del quichua, que denota el malestar que queda tras masticar hojas de coca. ♦ *Qué bestia de CHUCHAQUI, siento que me están jalando las patas.* (véasecruda, resaca, seca).

chulo

m. (prost). Vividor a costa de prostitutas. (véasecabrón) Hombre que cuida a las prostitutas pues son de su propiedad y recibe el dinero que ellas ganan. ♦ *Las prostitutas reciben órdenes de su CHULO.*

chumal

f.(alimento). Comida criolla elaborada con granos de choclo triturados, a la que se agrega queso, cebolla y anís. Proviene de "humita". ♦ *Los CHUMALES de Carmita son para chuparse los dedos.*

chumarse

intr. (vida nocturna). Embriagarse. ♦ *Ya no me llenes tanto el vaso que*

ME CHUMO. chupar

1. tr. (prost). Sexo oral. Se utiliza para denominar a la succión del genital de la pareja.♦ *Dicen que en el mundo de la prostitución CHUPAR la "caña" es un arte.*
2. intr. (vida nocturna). Ingerir bebidas alcohólicas. Relación existente entre el acto de tomar una bebida alcohólica y el de sacar o traer con los labios y la lengua el jugo o la sustancia de algo, en este caso, una botella o un vaso llenos de alguna bebida con contenido alcohólico. ♦ *¿Ya estás libre? Muévete que nos vamos a CHUPAR.*

chupete

f. (sexualidad). Marca o señal que se realiza con los labios. Término proveniente de la acción de realizar una marca con los rebordes



exteriores carnosos y móviles de la boca como signo de afecto. ♦ *La novia de Fernando le hizo un gran CHUPETE en el cuello.*

churreta

f. (cuerpo humano). Diarrea. Derivación de la palabra chorro. ♦ *Habla rápido que estoy con una CHURRETA que no te imaginas.*

circule

intr.(la bota).Regulación del tránsito. Metafóricamente proviene de circular que es dar la vuelta. Peyorativamente se refiere a las personas o vehículos que entorpecen el tránsito, por cualquier actividad prohibida por la ley. ♦ *CIRCULE señor está prohibido estacionarse.*

clavar

tr. (prost). Penetrar. Hace referencia al primer significado de clavar que es introducir un clavo u otra cosa aguda en un cuerpo produciéndose analogía con el acto sexual. ♦ *Por CLAVAR un "pato" es capaz de pagar lo que sea.*

cliente

m. (prost). Persona que hace uso de los servicios sexuales de una prostituta. (Véase pato). Por extensión se utiliza el término para designar a una persona que paga por un servicio en el caso de la prostitución cada cliente paga un precio acordado. ♦ *Las prostitutas del Terminal, no tienen CLIENTES.*

coca

f. (vida nocturna). Cocaína. Apócope de cocaína. ♦ *Esos manes jalan COCA como si fuera oxígeno.*

coco, a

adj. (cuerpo humano). Persona virgen. Paralelismo entre el trabajo que da romper un coco (fruta) y el esfuerzo por la primera experiencia sexual. ♦ *Ponte pilas, que eres el último COCO del grupo.*

cocolón

m.(alimento). Determina al arroz tostado que queda pegado al asiento de una olla. Procede del vulgarismo „raspadito" extraído de una cazuela, el cual es apetecido en un calentadito. ♦ *No hay día alguno en que Tommy deje de raspar el COCOLÓN de las ollas.*



cogedor, a

adj. (alcohol). Licor con alto grado etílico. ♦ *Este trago si es bien COGEDOR, con unas pocas copas ya estás diciendo las verdades.*

cogere el cuarto de hora

fr. (feminismo). Ponerse mal. Frase usada cuando una persona cambia de actitud inesperadamente. ♦ *¿Qué te pasa, acaso te empezó a COGER EL CUARTO DE HORA?*

coger

tr. (prost). Coito. (Véase agarrar). Referencia al acto sexual y la fricción y caricias apasionadas que este conlleva. ♦ *Es necesario COGER bien a la pareja.*

cola

f. (prost). Trasero. (Véase culo). Analogía entre fila (línea de personas colocadas una detrás de otra) y nalga pues en ambas hay algo detrás. ♦ *Aquella COLA es grande.*

cólera

f.(alimento). Determina al ceviche de balde. Originariamente entiéndase *cólera* como la repugnancia, asco o repulsión sobre cierta comida expendida en cierto utensilio, porque se desconoce las normas higiénicas empleadas en dicha preparación. ♦ *La vendedora de COLERA exprime los limones con sus uñas llenas de basura. ¡Que repugnante!*

combazo

m. (indoor). Efecto de la pelota. Se compara la forma elíptica que toma la pelota en toda su trayectoria, con la de la forma encorvada que adopta la madera debida a una inflexión que se produce en los cuerpos sólidos. ♦ *Tremendo COMBAZO que se mando el peña para hacer gol.*

comerse

intr. (vida nocturna). Besarse apasionadamente. Relación existente entre el hecho de alimentarse, y la destrucción de la comida antes de ser ingerida. Cuando dos personas de 'comen', están, apasionadamente, besándose. ♦ *Veles a esos manes, creo que no han almorzado, mírales cómo SE COMEN.*



comerse el fiambre antes del recreo

loc. (cuerpo humano). Tener relaciones sexuales antes del matrimonio. Metáfora: *fiambre*=virginidad y *recreo*=matrimonio. ♦ *Pero vecina, cómo se va a COMER EL FIAMBRE ANTES DEL RECREO.*

como huicundo en árbol

loc. (cuerpo humano). Persona que no se aleja para nada de su novio/a. El *huicundo* es una planta que se aferra fuertemente al tronco de un árbol. ♦ *Eres COMO HUICUNDO EN ÁRBOL, ya déjale respirar un rato.*

cómo le ayudo

fr.(la bota).Indicación de soborno. Figurativamente se relaciona con coima por ser esta una forma tapada utilizada por la policía para pedir dinero por favores prestados. ♦ *Haber CÓMO LE AYUDO para soltarle.*

completarse

intr. (vida nocturna). Acción de conformar un estado mental más pesado que el de embriaguez. Término utilizado para definir la acción de una persona que ha consumido grandes cantidades de alcohol y drogas hasta un punto en el cual, la sensación sigue siendo grata y no irremediable. ♦ *Vele a ese man, SE COMPLETEÓ y se le ve feliz.*

concha

f. (prost). Vagina. Por sinestesia (visual) se relaciona la vagina con la concha por esconder en su interior la perla que es conmutable con el clítoris. ♦ *Para apreciar las CONCHAS hay que abrirlas.*

con el morocho hirviendo

loc. (cuerpo humano). Hombre que se encuentra en el punto máximo de la excitación sexual. Paralelismo entre el color y la temperatura del *morocho que hierve* y el semen. ♦ *Me dejaste con el MOROCHO HIRVIENDO.*

coño

m. (prost). Vagina. Préstamo español debido a la migración con el cual se determina a la vagina. ♦ *¡Por un COÑO pierdes la cabeza!*

corchar

tr.(indoor). Acción de tapar u obstaculizar a un jugador contrario. Por metáfora se toma el significado del uso que tiene un corcho en una



botella y se extiende hasta el significado de obstaculizar o de detener, en este caso ya no un líquido (vino, champagne) sino a un jugador. ♦ *Hay que CORCHAR la salida a penas toque la pelota.*

correrse

intr. (prost). Orgasmo. Por influencia de la migración se utiliza el término para definir al momento en que la pareja llega al climax y “acaba”. ♦ *Esa nena estaba a punto de CORRERSE.*

corretiar

intr.(la bota).Hacer que te persiga la policía. Por derivación proviene de corretear que significa andar de un lado a otro. Despectivamente corretiar hace hincapié a ir de un lugar a otro, perseguido por la policía. ♦ *Prende el carro para CORRETIAR con los chapas.*

cortar

tr. (drogas). Proceso que consiste en mezclar cocaína con otros químicos como bicarbonato, aspirina, etc. Para aumentar su cantidad. Metonimia por usarse utensilios cortantes para mezclar los químicos. ♦ Los **diler** pueden casi duplicar una bloque de cocaína CORTÁNDOLA con otras cosas.

coshco

m. (la bota).Agente militar. Aceptación de origen quichua proveniente de cushma que significa el sopo para hilar la lana. Peyorativamente se utiliza para designar a los militares, porque antiguamente la mayoría estos descendientes directos de los indígenas del norte del país. ♦ *No hay como robar las urnas porque esta el COSHCO.*

cosita

f. (prost). Vagina. Cosa designa a cualquier ente existente y el diminutivo infiere a un grado de familiaridad o cariño haciendo referencia a la vagina, especialmente usado en la región austral del Ecuador. ♦ *Los hombres van en busca de COSITAS.*

cosita

f. (romance). Mujer. Proviene del diminutivo cosa, palabra que da significado de cariño – afecto. ♦ *Amo tanto a mi esposa es mi COSITA linda.*



costilla

f. (romance). Mujer propia. Proviene del pasaje bíblico en el que Dios saco una costilla de Adán y creo a la mujer. ♦ *Ella es mi COSTILLA, la otra es de pasadita.*

cruda

f. (vida nocturna). Malestar que padece al despertar quien ha bebido alcohol en exceso. Es sinónimo de ´resaca, guayabo. Ver enanos, etc. En el habla cuencana se usa preferentemente la palabra chuchaqui. ♦ *Después de la CRUDA viene la calma. (véase chuchaqui, resaca, seca).*

cruzarse los cables

loc. (alcohol).Confundido. Proviene de la unión de dos palabras cruzar y cables, es decir en la mente de la persona se producen una serie de desvaríos. ♦ *El otro día se me CRUZARON LOS CABLES, por eso me di de puñetes con tu ñaño.*

cualquiera

f. (sexualidad). Mujer fácil de tener sexo. Término utilizado para decir que una mujer mantiene relaciones sexuales con varios hombres a la vez. ♦ *A la mujer que convive con más de un hombre es una CUALQUIERA.*

cubrir

tr. (indoor).Obstaculizar a un jugador contrario. Se da por extensión hacia la forma de cuidar que el equipo contrario no avance hacia el arco contrario de su significado original de “tapar u ocultar algo”. ♦ *Anda a CUBRIR al diez, loco, eseman nos está haciendo el partido.*

¡cuerazo!

m.(sexualidad). Mujer muy hermosa. Mediante el uso de una sinécdoque se sustituye 'Cuerazo' por 'Mujer hermosa'. ♦ *Mira ese ¡CUERAZO! que va por la calle.*

culear



intr. (prost). Coito. Por extensión se toma al término culear como acto sexual pues interviene el culo. ♦ *En la zona andina CULEAR es parte del lenguaje sexual.*

culebra

f.(indoor).Jugador hábil, movedizo y escurridizo. Por metáfora las características del animal para moverse son transferidas al jugador hábil con el balón, el cual deja sorteados a los jugadores contrarios. ♦ *¿Viste la final de la Champions? Ese Messi era una verdadera culebra en la cancha, solo podían detenerlo con falta.*

culo

1. m. (prost). Trasero. Parte posterior de las personas que tiene grandes implicaciones sexuales. ♦ *En los prostíbulos, los CULOS tienen diferentes costos.*
2. m. (lenguaje migrante).Novia, enamorada. SE toma a la parte por el todo. Término machista empleado en el léxico de los varones para referirse a la pareja. para referirse a la pareja. ♦ *Desde la otra semana, Juana es mi CULO.*

culo con trampa

loc. (cuerpo humano). Mujer con un buen trasero pero con cara fea. Tomando el buen trasero como carnada para caer en la *trampa* que resultaría su feo rostro. ♦ *Cuánto vamos que esa pelada es un CULO CON TRAMPA.*

d

danza de estucos

fr. (vida nocturna). Dícese de la sensación de mareo que experimenta una persona cuando se recuesta en algún sitio habiendo ingerido buenas cantidades de alcohol. Metáfora que trata de representar la sensación de mareo con el movimiento del cielo raso de una habitación. ♦ *Que bestia, esa DANZA DE ESTUCOS me hizo vomitar de una.*

dar alas



Loc.(romance). Dar esperanzas para entablar una relación. Se utiliza esta locución en el sentido de hacer elevar a una persona. ♦ *Juan está emocionado su ex le va a DAR ALAS de nuevo.*

dar igual

fr. (feminista). Situación que no tiene importancia. Irónicamente se origina como aceptación ante una situación que ha causado enojo o molestia. ♦ *DA IGUAL lo que la gente piense de mí.*

darle cuerpo

loc. (lenguaje de la música). Afinar los instrumentos musicales. Se utiliza esta palabra ya que hace referencia al hecho de dar forma a algo. ♦ *Antes de dar inicio a los ensayos encárguense de DARLE CUERPO a todos los instrumentos.*

darle maraca

Loc. (lenguaje de la música). Proponer más movimiento en la presentación. Viene de maraca que es un instrumento musical hecho de dos calabazas secas, las mismas que se mueven de manera potente para obtener un excelente sonido. ♦ *Ahora si muchachos a DAR MARACA en el concierto de hoy.*

darle otra vuelta

fr.(lenguaje de la música). Empezar con los ensayos otra vez. Hace referencia a dar una vuelta y repetir lo que se hizo, girar y regresar al lugar de origen. ♦ *Vamos a DARLE OTRA VUELTA, al parecer el baterista acaba de llegar.*

darle pedal

loc. (lenguaje de la música). Tocar con fuerza los instrumentos. Hace referencia al pedal o palanca manejada con los pies que permite modificar determinados aspectos sonoros. ♦ *Los veo cansados, solo falta media hora así que a DARLE PEDALES.*

dar por adelante

fr. (prost). Penetración vaginal. La pareja está de frente durante el sexo. ♦ *¿Le vas a DAR POR ADELANTE?*

dar por atrás



fr. (prost). Penetración anal. El hombre está detrás de la mujer durante el acto sexual. ♦ *Las prostitutas conversaban y alguna se quejó, ya que al DAR POR ATRÁS se lastimó.*

dar uno

loc. (vida nocturna). Servir un trago o una bebida. Existe una forma confianzuda de pedir que le sirvan a alguien una bebida o un trago. 'Uno' representa al trago o a la bebida. ♦ *Oye Pedro, ya DA UNO pues, ¿qué esperas?*

díler

m. (vida nocturna). Comerciante de drogas. Préstamo del término inglés 'dealer' que significa lo mismo. ♦ *Mi pana es DÍLER, gana bastante plata pero vive muerto de miedo.*

discoteca

loc.(la bota).Que estás hecho el discoteca. Volumen del carro alto. Metafóricamente se refiere a que el sonido de la música del automóvil está muy alto, y molesta al resto de ciudadanos. ♦ *Baja el volumen ve burro, QUE ESTÁS HECHO EL DISCOTECA.*

duro

m. (prost). Pene. Por sinestesia (visual, táctil) se relaciona cualquier cosa de aspecto fuerte y rígido con el pene erecto. ♦ *Lo utilizan cuando está DURO.*

e

embellecedor

m. (alcohol) licor. Proviene de la palabra belleza, y por hipérbole, se transfiere el significado al licor. ♦ *El **EMBELLECEDOR** es el culpable, de los miles de divorcios que según las estadísticas se dan a diario.*

embragar

intr. (cuerpo humano). Calmarse antes de seguir con lo que se estaba haciendo. Cuando un carro se quiere apagar se tiene que *embragar* para que esto no suceda, entonces se *embraga*, se mete cambio y se



continúa con la marcha. ♦ *Que no te ganen los nervios, sólo EMBRAGA y verás que continuas con tu conferencia.*

embrutecerse

intr. (vida nocturna). Emborracharse. Posiblemente el efecto del alcohol vuelve a una persona bruta, es decir, que no está en capacidad de responder a ciertas circunstancias por haber ingerido muchas cantidades de bebidas alcohólicas. ♦ *Las fiestas de Cuenca si son para EMBRUTECERSE mismo, ¿no te parece?*

emo

1. m. y f. (roqueros–tribus urbanas) Persona que usa la indumentaria, maquillaje y peinados del movimiento *emo* (ropa negra, matizada con gris y blanco; peinados que cubren parte del rostro). Esta palabra, *emo* [i mó], tiene su origen en el movimiento musical post punk surgido en Inglaterra a finales de los años 70, movimiento identificado como *emocional* (*emotional* [i móshnəl] en inglés), oscuro, pesimista, triste, agonista. ♦ *Los EMOS salieron en el documental de tribus urbanas.*

2. (roqueros – tribus urbanas) Estilo musical, que tiene su resurgir en la primera década del siglo XXI, con tintes más comerciales. ♦ *El EMO es un estilo bastante desdeñado por los metaleros (véase metalero).*

emputado, a

adj. (comercio). Persona enojada. Proviene por aglutinación de los sufijos `em´, ado´ y de la palabra `puta´ que es el apócope de prostituta, es así que se compara este nivel de las persona como algo que produce iras ante la sociedad, y se relaciona con una persona enojada. ♦ *Ni vendrá hacer fiar estoy EMPUTADO.*

engolosinar

tr. (indoor). Acción de retener el balón sin pasarlo a un compañero. Un posible origen puede ser que se tome el significado de cuando un niño tiene muchas golosinas y no convida a nadie y esto origina que el jugador que no pasa el balón se lo compare con un niño con golosinas. ♦ *Ese man se ENGOLOSINA con la bola ¡ya no le pasaran!*

en la lona



loc. (alcohol). Persona ebria, que se encuentra en el piso. ♦ *El jefe me encontró EN LA LONA por eso me despidió del trabajo.*

en la madre

loc. (alcohol). Persona embriagada. Se da por acepción, porque al unirse una preposición y un sustantivo, se obtiene otro significado diferente. ♦ *Dile que me reclame cuando esté sobrio, y no cuando esté EN LA MADRE, para darle lo que se merece.*

en las últimas

loc. (alcohol). Se refiere al consumidor de licor en fase terminal ♦ *El profe de lingüística, se fue EN LAS ÚLTIMAS anoche, casi no pudo ni encender su vehículo.*

envergar

intr. (indoor). Enfadado, enojado. Se puede dar una posible comparación entre la persona exaltada, enérgica y excitada, con el estado de la verga (apelativo que se le da al pene) cuando está en plena excitación antes de producirse el coito. ♦ *Me voy a ENVERGAR si siguen jugando como maricas.*

estar arando

loc. (vida nocturna). Estado de embriaguez absoluto. Se compara al individuo ebrio con la acción de arar la tierra y su movimiento. ♦ *Vele a ese man, ESTÁ ARANDO, no puede ni caminar.*

estar arrecho, a

loc. (vida nocturna). Dicho de una persona excitada por el apetito sexual. ♦ *Vele a esa man, ESTÁ ARRECHA, sácale a bailar.*

estar chino, a

loc. (vida nocturna). Dícese de la persona que ha consumido marihuana. Relación existente por el efecto físico que provoca el consumo de estupefacientes. ♦ *Ve, ese man ESTÁ CHINO.*

estar en onda



fr. (vida nocturna). Seguir la moda. Viene del sentido que tiene el movimiento de la 'onda' que, además, sigue a la puntería del lanzador. La relación existente está en seguir esa puntería. ♦ *Esas peladas creen ESTAR EN ONDA, pero igual son vulgares.*

estar hecho olla

loc. (sexualidad). Mujer de experiencia sexual. Su origen hace referencia a una mujer que tiene relaciones sexuales con muchos hombres. ♦ *Una mujer que se revuelca con cualquier hombre, ESTA HECHO OLLA.*

estarpluto, a

loc. (vida nocturna). Estar ebrio. Se puede asociar el término 'pluto' con la del animal de los dibujos animados, que demostraba una condición de desequilibrio e inocencia, y que se representa en la imagen de la persona que ha ingerido bebidas alcohólicas. ♦ *La gente no debería asistir a clases cuando ESTÁ PLUTA.*

estar volado, a

loc. (vida nocturna). Sensación que determina el efecto de alguna sustancia estupefaciente. Existe una relación entre los efectos que causa el consumo de alguna droga y la sensación del vuelo. Como si se estuviera volando. ♦ *Sólo tienes que verle a la cara para saber que ESTÁ VOLADA.*

estarse muriendo

loc. (vida nocturna). Malestar que padece al despertar quien ha bebido alcohol en exceso. Metáfora que representa el terrible sentimiento del día siguiente de haber consumido alcohol en grandes cantidades. ♦ *Mamá, ME ESTOY MURIENDO, por favor, tráigame agüita.*

f

fácil

adj. (vida nocturna). Persona a la que hace falta poco trabajo para convencerla. Término que se refiere a hombres y mujeres que tienen actitudes sexuales un tanto desenfrenadas, y a las cuáles no es necesario terminar por convencerlas por mucho tiempo para llevarlas a



la cama. Relación existente entre lo que denota poca dificultad y las personas 'fáciles' de persuadir. ♦ *La Juana es una fácil, primero se acuesta con el jefe y después con el conserje.*

facilonas

adj. (sexualidad). Mujeres fáciles de tener sexo. Su origen proviene de una mujer que acepta tener relaciones sexuales con cualquier hombre. ♦ *Las mujeres que aceptan cualquier proposición de un hombre desconocido son unas FACILONAS.*

faulear

tr.(indoor).Agredir o herir al jugador contrario .Proviene de un préstamo lingüístico de la palabra inglesa "foul", la cual quiere decir "falta". ♦ *Hay que FAULEARLE al diez para que ya no nos meta más goles.*

follar

intr. (prost). Coito. Viene del latín "follis" que significa fuelle y se utiliza por la similitud del movimiento de ese utensilio y del acto sexual, además; es un préstamos español por el efecto de la migración. ♦ *Están listos para FOLLAR.*

frentazo

m.(indoor).Golpe al balón con la cabeza. Se hiperboliza la palabra frente con la acción de rematar al arco contrario, es decir, se busca la mayor carga emocional, a esta acción. ♦ *Centra a la olla, para meterle el FRENTAZO y hacer gol.*

fresh

adj. (vida nocturna). Persona agradable. Término proveniente de la lengua inglesa, que significa 'fresco, a', 'limpio, a'. Se toma a la palabra para representar a una persona que posee cualidades de belleza y encanto. ♦ *Vele a esa man, está FRESH, no será de invitarle una cervecita...*

frotar



tr. (prost). Fricción o caricia sexual. Figurativamente se relaciona las caricias sexuales con frotar por el roce cercano entre los cuerpos y sus partes. ♦ *Se debe FROTAR con mucha suavidad.*

fuerza

f. (alcohol). Aguardiente que da a la persona vigor, fuerza, robustez y capacidad de movimiento para realizar cualquier trabajo. ♦ *Estos jefes miserables quieren que trabaje rápido pero ni siquiera una **FUERZA** me dan.*

funda

f. (prost). Condón. Por extensión de uso la funda guarda en su interior algo mientras que el preservativo guarda en su interior al órgano sexual masculino. ♦ *Usa FUNDA cuando vayas al chongo.*

fundido, a

adj. (alcohol). Borracho, ebrio. Persona que por causa del licor se encuentra muy cansado y abatida. Proviene de fundir, que significa derretir volverse moldeable, es decir la persona adquiere características de un metal. ♦ *Barájale a tu pana, ya está **FUNDIDO**, esta solo hablando huevadas.*

g

galleta

f. (indoor). Pasar el balón entre las piernas. Término de origen incierto, puede ser que se derive de "galleta" que quiere decir casi lo mismo. ♦ *Que buena GALLETA te hizo el loco Valdiviezo cuando trataste de quitarle la bola.*

gansha

f. (vida nocturna). Marihuana. Término sánscrito e hindi (gañja) para referirse a la marihuana. ♦ *Estás fumando GANSHA, pasa un toque pues... (véase hierba)*

globos



m. (prost). Senos. Por sinestesia (visual) se establece la relación entre los senos y los globos por su forma redondeada. ♦ *Tiene buenos GLOBOS.*

guácala

adv. (vida nocturna). Sensación de asco. Término que en el uso común o regular de las personas, se sustituye por “!qué asco!”. ♦ *GUÁCALA, qué feo que está el chorizo.*

guacarear

intr. (vida nocturna). Vomitar. Puede asociarse al sonido que una persona realiza cuando siente la necesidad de arrojar lo contenido en el estómago, después de haber bebido. ♦ *Ese trago estaba fuertísimo, de una me hizo GUACAREAR.*

guachazo

adj.(la bota).Golpear con la mano. Aceptación utilizada por militares para referirse al golpe tipo coscorrón que se da a los subordinados, cuando realizan mal una orden de su superior. ♦ *Corre bien o te cae tu GUACHAZO.*

guacho

m. (cuerpo humano). Corazón. Derivación del préstamo lingüístico del inglés : *watch*(reloj) con el que el corazón guarda una analogía de sonido. ♦ *Por un poquito y no me da un paro al GUACHO.*

guanchaca

adj. (alcohol). Licor de elaboración doméstica. Término de origen desconocido. ♦ *Ayer tomé **GUANCHACA**, y todavía me apesta la boca.*

guaro

m. (vida nocturna). Licor. Nombre del licor hecho de caña de azúcar que, ahora, se asocia con todo tipo de bebida alcohólica. ♦ *No vino el profe, vamos por unos **GUAROS** al bar de la esquina.*

guashpete

m. (vida nocturna). Bebida alcohólica. Existe la relación entre el sonido que representa la acción de servir un trago y tomárselo, y el término con que se ha representado una bebida cualquiera. ♦ *Ponte un **GUASHPETE**, que ya estoy sintiéndome mal...*



guayunga

f. (sexualidad). Vagina. Término proveniente del estrato quichua que significa colgar mazorcas en una viga como una forma de amuleto. ♦ *Todos desean tocar la GUAYUNGA de una mujer.*

güiscacho

m. (vida nocturna). Güisqui. Término formado por asociación de 'güisqui' y 'cacho' y que hace relación a la bebida de cebada. ♦ *Qué rico, hoy nos tomamos de ley unos GÜISCACHOS por el cumpleaños de mi prima.*

guitas

f. (comercio). Dinero. Proviene de la palabra 'guita' que significa cuerda delgada de cáñamo, se compara con el dinero ya que es una fibra muy útil para diversos trabajos. ♦ *Préstame unas GUITAS porque en el puesto no he vendido nada.*

h

hacerse bestia

loc. (vida nocturna). Acción de ingerir bebidas alcohólicas en exceso. Aludimos a la relación existente entre el comportamiento de un animal y una persona excesivamente ebria. Así, emborracharse hasta el hastío, convierte al individuo en una 'bestia'. ♦ *El Andrés SE HIZO BESTIA el otro día y la novia le terminó.*

hacerse culo

loc. (vida nocturna). Emborracharse. Existe la relación entre el estado que una persona adquiere cuando a ingerido cantidades extremas de alcohol, y la parte del cuerpo donde se soporta la carga cuando una persona se sienta. La relación se refleja en la manera de caminar de la persona ebria cuando pareciera que estuviera cargando algo muy pesado. ♦ *Oye, ayer TE HICISTE CULO, ni te acuerdas lo que le dijiste a la Berta...*

hacerse el/la arrecho, a

loc. (vida nocturna). Acción de una persona al parecer arrogante, briosa o diligente. ♦ *¿Qué estás, HECHO EL ARRECHO? Salgamos...*



hacerse el salsa

fr. (batracios) Alardear alguien de astuto. Posiblemente su origen se debe al estilo de música tropical *salsa*, relacionando la forma de bailar con la que alguien puede alardear ante el resto. ♦ *SE HACE EL SALSA y todavía no quiere que le roben.*

hacerse funda

loc. (vida nocturna). Embriagarse. Comparación establecida entre la forma de la funda cuando no tiene nada en su interior y una persona que no puede realizar ninguna acción por efectos de haber ingerido grandes cantidades de alcohol. ♦ *¡Bestia!, ayer TE HICISTE FUNDA, no podías ni pararte.*

hacerse gato

loc. (vida nocturna). Emborracharse. Nuevamente, la relación existente entre el comportamiento que tiene un animal y una persona que ha ingerido grandes cantidades de alcohol. ♦ *Está de HACERSE GATO pues, no ves que pasé en todas la materias.*

hacerse leña

loc. (alcohol). Proviene de la forma hiperbólica que significa, destruirse, romperse alguna cosa. ♦ *Tomaron hasta HACERSE LEÑA por el fin del campeonato.*

hacer un tambito

fr. (vida nocturna). Acción de realizar una pausa cuando se bebe. En Ecuador, se llama tambo a una posada. Se hace relación por el momento en el que una persona descansa de algo, en este caso cuando alguien está libando y espera un momento entre bebidas para no embriagarse rápidamente. ♦ *Espera, tengo que HACER UN TAMBITO, ya me están cogiendo los tragos...*

hacer vaca

loc. (vida nocturna). Recoger dinero con fines de adquirir algo. ♦ *¡Ya HAZ LA VACA! Van a cerrar la licorería.*

hachazo

m.(indoor).Golpe fuerte en las canillas. Por sinécdoque se toma el significado de derribar un árbol con el instrumento del leñador que es una



hacha, con el de derribar al jugador dándole en las piernas y haciendo que pierda el equilibrio. ♦ *Que HACHAZO que le metio al guambra, con eso ya no se levanta en una semana.*

hachazo divino

loc. (cuerpo humano). Vagina. Metáfora que relaciona la forma de la vagina con la marca de un golpe de *hacha* realizado, en este caso, por un *Dios*. ♦ *El HACHAZO DIVINO: por donde se peca, se paga.*

hecho, a el/la apretado,a

loc. (sexualidad). Rechazar una propuesta. Término proveniente de una persona difícil de convencer. ♦ *No te hagas HECHA LA APRETAD solo dame un piquito.*

hecho, a el/la estrecho, a

adj. (sexualidad). Persona difícil de convencer. Término proveniente de una persona de actitud opuesta a los demás. ♦ *Carmen no quiere salir con su novio esta hecha la ESTRECHA.*

hecho, a el/la rosca

loc. (sexualidad). Rechazar un ofrecimiento. Término proveniente de una persona que no se deja convencer con facilidad para realizar una actividad. ♦ *No seas HECHA LA ROSCA y vamos al bar.*

hecho cacho

loc. (sexualidad). Necesidad de tener sexo. Mediante una metáfora se hace una comparación entre 'cacho' cuerno del toro y 'falo'. ♦ *Si una persona que esta HECHO CACHO, necesita tener relaciones sexuales.*

helicóptero, el

m. (vida nocturna). Acción de rotar las bebidas entre un grupo determinado de personas que comparten un mismo espacio. Se establece la analogía entre el girar de las hélices del helicóptero y la rotación de las bebidas entre los integrantes de un grupo, con el fin de que todos ingieran los contenidos de los otros vasos. ♦ *Normalmente, EL HELICÓPTERO me hace vomitar.*

hembra

f. (prost). Mujer. Por extensión se utiliza para designar a las mujeres, a pesar de que el término se utiliza para los animales; pero más



acertadamente para demostrar posesión. ♦ *El chulo dice: esa mujer es mi HEMBRA.*

hierba

f. (vida nocturna). Marihuana. Relación de forma, color y origen entre la hierba o yerba y la marihuana. ♦ *Qué buena HIERBA, y me dice que es chola...* (véasegansha)

huevada

f. (comercio).Pendejada. Provine por derivación de la palabra `huevo´ que es un cuerpo que producen las hembras de las aves o de otras especies animales, y que contiene el germen del embrión y las sustancias destinadas a su nutrición durante la incubación, pero en este caso se relaciona con los testículos del hombre para representar despectivamente cosas triviales. ♦ *Esta HUEVADA no se vende nada ya voy a ir a devolver mejor.*

huevo

1. adj. (aniñados). Proviene del significado de huevo como testículo, o como órgano reproductor masculino. ♦ *¿Qué te pasa HUEVÓN, dónde has estado?*
2. adj.(lenguaje migrante). Valiente, muy macho. Término utilizado frecuentemente para referirse a la persona que *tienehuevos*.♦ *Ese HUEVÓN es muy ingenioso para escaparse del pago de la chupa.*

huevos

m. Testículos.

calienta huevos

loc. (vida nocturna). Persona a la que le gusta insinuarse pero que no completa las acciones. Loc. utilizada para referir a las personas que han comenzado por insinuarse en acciones pasionales y que finalmente no termina por realizar el acto sexual, sino lo deja en suspenso. Metáfora que asocia la idea de calentar los huevos, en este caso los testículos de un varón que está interrelacionándose con una chica insinuadora. ♦ *Esa man es una CALIENTA HUEVOS, y lo peor es que siempre caemos...*



tener huevos

loc. (vida nocturna). Envalentonarse. Metáfora que representa la figura del animal con testículos grandes que, probablemente, es el más fuerte de todos. La idea se asocia con la de una persona que se ha atrevido a algo, cuando nadie más lo ha logrado. ♦ *Ese man TIENE HUEVOS, yo no me cruzaría ese río así nomás...*

i

ir a hacerle respirar

loc. (sexualidad). Ir a orinar. Término proveniente de la conducta o necesidad de un hombre de ir al baño y sacar su miembro viril para orinar. ♦ *Ya no pudo soportar las ganas de ir al baño y FUE A HACERLE RESPIRAR.*

irse a chupar

loc. (vida nocturna). Encontrarse con una o varias personas para ingerir bebidas alcohólicas. Con el término 'chupar', existe una relación entre el acto de tomar una bebida alcohólica y el de sacar o traer con los labios y la lengua el jugo o la sustancia de algo, en este caso, una botella o un vaso llenos de alguna bebida con contenido alcohólico. Desde luego, 'irse' representa movimiento o traslado hacia algún sitio para ingerir las bebidas. ♦ *Oye ya VAMOS A CHUPAR, no te quedes metido en tu casa todo el día.*

irse de coles

fr. (vida nocturna). Vomitar. Regularmente se asocia el mal sabor de las coles con la sensación de náusea. Es, además, el acto de arrojar violentamente el alcohol contenido en el estómago. ♦ *No sé qué me pasa, ayer tomamos buen güisqui, y ME FUI DE COLES toda la madrugada.*

j



japi

1. adj. (feminismo). Borracho. Significa feliz, y se le asocia a un borracho por que suele empezar a reírse por todo a causa de los tragos. ♦ *Esa man ya está JAPI hace horas.*
2. adj. (feminismo) Feliz. Vocablo que proviene del inglés happy, que llega nuestro medio como un préstamo. ♦ *Todo está saliendo bien, ¡estoy JAPI!*

jáquer

m. (tribus urbanas). Pirata informático. Viene del inglés *hacker*, [hákər], con el mismo significado. ♦ *Aquí hay unos JAQUERS más chafas...*

joda

adj. (romance). Tener una relación pasajera que se tiene con alguien. Proviene de la palabra joda que significa broma o diversión. ♦ *Ella es la JODA de Juan no le quiere para nada.*

I

la bola

loc. (comercio). Bastante. Proviene por sinestesia visual de `bola´ que significa cuerpo esférico de cualquier materia, que encierra o aparenta encerrar bastante material en su cuerpo, y por este motivo se compara con abundante. ♦ *LA BOLA de vendedores y todos careros.*

lagartera

f. (vida nocturna). Lugar de la prisión donde se encuentran los individuos no sentenciados. Existe una relación entre la madriguera o agujero del lagarto, por su ferocidad, y la celda de la prisión. ♦ *Estoy fregado, estos chapas me van a llevar a la LAGARTERA, y eso que sólo estaba tomando.*

leche

f. (prost). Semen. Por sinestesia (visual) se establece la relación entre el semen (sustancia más o menos espesa que expulsan las glándulas genitales masculinas) y la leche (alimento) por su apariencia: líquida y



blanquecina. ♦ *La LECHE recibe varias denominaciones en el lenguaje sexual.*

leona

f. (vida nocturna). Sensación fuerte de hambre. Asociación de imágenes que representan el hambre feroz que tiene un león o una leona. Se considera a esta sensación de hambre como unos de los efectos de haber consumido alguna clase de droga. ♦ *Qué bestia de LEONA, haz aunque sea un mote pillo.*

loba

f. (vida nocturna). Mujer extremadamente fácil. Relación existente entre el apetito voraz del animal y el deseo insistente que posee a estas mujeres. ♦ *Anoche me dejé devorar por una LOBA buenaza. (véase zorra)*

loca

f. (vida nocturna). Mujer fácil. Surge por la relación que existe entre una mujer demente, que no sabe lo que hace, y la mujer que se sale de sus cabales. ♦ *Me agarré a una LOCA anoche.*

loquear

intr. (vida nocturna). Acción de divertirse a costa de una loca. Término utilizado para salir en busca de mujeres fáciles y divertirse con ellas. ♦ *Esto de LOQUEAR ha sido divertidísimo.*

m

macho

m. (prost). Pareja masculina. Figurativamente se designa al hombre con características viriles predominantes, que las mujeres tienen a alabar y de quien desean ser presas de su dominación sexual. ♦ *Es todo un MACHO.*

maduro

m. (drogas). Mezcla de marihuana y cocaína liados en un cigarro. Comparación entre el fruto del plátano y un cigarro de marihuana con



cocaína. ♦ Necesitamos cocaína para armar un MADURO, ya tenemos la marihuana.

mamada

f. (prost). Sexo oral. Se denomina así al acto de felación. ♦ *Recibió una MAMADA que nunca había sentido.*

mamarracho

m. (la bota). Hombre informal, defectuoso y ridículo. Trato despectivo utilizado por los superiores para humillar a los de menor rango y sobrepasar la autoridad con los civiles. ♦ *Bájame la voz aquí la autoridad soy yo MAMARRACHO.*

mandar mano

loc. (sexualidad). Tocar las partes íntimas de un persona sin su autorización. Término proveniente de la acción de tocar las partes íntimas de otra persona sin su consentimiento. ♦ *Por MANDAR MANO lo abofetearon las mujeres.*

manga

f. (prost). Condón. Por analogía se establece la relación entre una manga (parte de la ropa en que se mete brazos o piernas) y un preservativo pues en ambos se introduce una parte del cuerpo. ♦ *Compre MANGAS por cajones.*

mango

m. (drogas). Especie modificada de marihuana. Proviene del inglés Mango beach, que es como se conoce a esta especie. ♦ *El MANGO se vende al quíntuple del precio de la chola.*

manosear

tr. (sexualidad). Caricias íntimas. Término proveniente de la acción de tocar las partes íntimas de una persona sin su consentimiento. ♦ *Carlos MANOSEO a su novia y por eso ella esta brava.*

manuela



f. (prost). Masturbación. Para obtener placer el hombre necesita de una mujer, cuando no la tiene acude al uso de la mano y por extensión fonológica lo designa manuela y a la vez por darle un nombre femenino al acto. ♦ *Jorge estuvo con la MANUELA pues no se aguantaba.*

marimacha

adj. (prost). Lesbiana. Mujer que práctica el acto sexual con otras mujeres y que “no sirve” para darle placer a un hombre. ♦ *A Paty le dicen MARIMACHA.*

mariposa

f. (prost). Homosexual. Figurativamente las mariposas (insectos delicados de bellos colores) son tomadas como símbolo de homosexualidad por su exotismo. ♦ *El zorro dice que no es MARIPOSA.*

mariposón

adj. (prost). Hombre que gusta de otros hombres, además e evidencia dicho gusto en sus actitudes. ♦ *Por ir a las prostitutas no quiere decir que no seas MARIPOSÓN, eso es fingir.*

mazo

m. (sexualidad). Falo. Mediante el uso de una metáfora se compara 'mazo' martillo grande y el tamaño del 'falo'. ♦ *Las personas de esta época prefieren decir MAZO antes que falo.*

mear

intr. (prost). Eyacular. Analogía de mear (evacuar orina) con eyacular (evacuar el semen) por el acto de expulsar. ♦ *El susto no le permitió MEAR.*

meco

m. (gay). Gay. Masculino de *meca* y es un término para nombrar a hombres que gustan de niños de su mismo sexo. ♦ *Es un MECO, sale en las noches con un vestidito.*

medir el aceite



fr. (prost). Penetrar. Por sinestesia (visual) se establece la relación de cuando se mide el aceite (mecánica) y cuando se penetra pues en ambos se introduce un cuerpo en otro. ♦ *Hoy es el día de MEDIR EL ACEITE.*

meter

tr. (prost). Penetrar. Hace referencia a la introducción del genital masculino en el femenino o en el ano durante el coito. ♦ *Los clientes solicitan METER rápidamente pues están ansiosos por placer.*

meter carpeta

fr. (romance). Insinuarse a una persona. Su origen esta relacionado con lo laboral ya que meter carpeta consiste en entregar documentación con datos personales del interesado. ♦ *El Felipe quiere METER carpeta para estar con la Viviana.*

meter la pata

1. loc. (feminismo). Equivocarse. Locución usada para dar a entender que terminó de decir algo que no debía. ♦ *No digas eso terminaste de METER LA PATA.*
2. loc. (feminismo) Embarazarse. Locución empleada para definir a un embarazo considerado como un error. ♦ *¿Acaso te atreviste a METER LA PATA?*

miércoles

m. (feminismo). Mierda. Es un eufemismo de la palabra mierda, es usado por las mujeres para no oírse muy grosera. ♦ *¡MIÉRCOLES! Me fue mal.*

mojar

tr. (prost). Eyacular. Por analogía se relaciona mojar con eyacular porque el acto es similar pues un líquido humedece un cuerpo. ♦ *Está a punto de MOJAR la cama.*

montar

tr. (prost). Coito. Figurativamente montar es subir encima de una cosa al igual que en el acto sexual, la pareja se sube en la mujer pues es una



forma de domarla. ♦ *Melina tuvo que dejarse MONTAR de un hombre indeseable.*

mucha

f. (vida nocturna). Beso. Término tomado directamente y sin cambios del Kichwa mucha que significa beso. En el Diccionario de Americanismos consta exclusivamente como ecuatorianismo. ♦ *Que rica MUCHA que me dio esa pelada.*

mucharse

intr. (vida nocturna). Besar. Alusión al sust. Kichwa 'mucha'. Se toma la raíz del sust. para crear el verbo ya españolizado pues, en el idioma indígena es muchana con el significado no solamente de besar sino también admirara, agradecer, venerar, orar- ♦ *Cuenta, ¿TE MUCHASTE antes de entrar, o ya cuando entraste?*

muy hablado

loc. (alcohol). Grupo de personas que conversan de temas diferentes y que dejan en segundo plano el licor. ♦ *Hazle andar a la botella ya está MUY HABLADO, y me estoy cabreando.*

n

nachas

f. (sexualidad). Nalgas. Mediante el uso de una sinécdoque se sustituye 'nachas' por 'nalgas'. Puede ser que su origen se deba a un préstamo lingüístico mexicano. ♦ *Que grandes son las NACHAS de las mujeres.*

niña

f. (prost). Prostituta. Los hombres desean tener sexo con mujeres muy jóvenes por ello el vocativo de niñas a las prostitutas. ♦ *Las prostitutas son NIÑAS malas.*

o

oquei



fr.(lenguaje migrante). De acuerdo, está bien. Proviene de *okey* que en la lengua nativa americana Choctaw significaba "sí". ♦ *Vámonos de san viernes, Luis. Oquei.*

oríllese a la orilla.

fr.(la bota).Pararse a un lado. Orden que por aliteración se refiere a pararse a un lado para ser investigado. ♦ *Ciudadano ORILLESE A LA ORLLA, y saque las manos del volante.*

p

paco

m. (la bota).Agente de policía. Por metonimia se relaciona al mamífero rumiante llamado paco o alpaca con policía. Palabra peyorativa, utilizada por los delincuentes para referirse a la policía. ♦ *Tranquilo men que solo es un Paco.*

pagar piso

fr. (feminismo). Hacerse responsable de una situación. Es usada por las mujeres cuando siempre hay alguien que responde por algo que haya sucedido. ♦ *Así que solo tu te decidiste PAGAR PISO.*

pájaro

m. (feminismo). Órgano sexual masculino, pene. Proviene de la comparación entre un ave y el miembro masculino. ♦ *Sácate las manos del bolsillo ese PÁJARO no tiene alas.*

pajazo

m. (sexualidad). Masturbarse. Término proveniente de la acción de masturbarse. ♦ *El PAJAZO debilita a la persona.*

pajearse

intr. (cuerpo humano). Masturbación masculina. Relación entre el movimiento de masturbarse y el de preparar la *paja* toquilla antes de empezar a tejer con ella. ♦ *La ve y corre a PAJEARSE el desgraciado.*

pajera

f. (la bota).Arma de fuego. Por metáfora se utiliza para refiere al arma de fuego cartuchera. Término imperativo utilizado en la policía, por ser la



forma de rastrillar parecida a la manera de masturbarse. ♦ *Rastrilla bien esa PAJERA.*

pajero

adj.(lenguaje migrante). Persona que se masturba. Es una relación entre la paja y el pene al momento de halar. ♦ *La mayoría de los tochitos son PAJEROS.*

palillos

m. (lenguaje de la música). Baquetas de la batería. Su origen responde a la forma semejante que existe entre las baquetas y los palillos con que se toca la batería y el tambor. ♦ *Los PALILLOS están desgastados, parece que tenemos que hacer vaca para comprar unos nuevos.*

palomita

f. (indoor).Manera especial de pegarle al balón para hacer gol. Esta técnica consiste en pegarle a la pelota con la cabeza lanzándose con todo el cuerpo, por lo que el movimiento de esta técnica se la compara con el vuelo de una paloma. ♦ *¡Gol de palomita, damas y caballeros un verdadero golazo!*

papeles

m. pl. (vida nocturna). Documentos de identidad y posesión. Sinéc. (el papel es la materia), se sustituye 'los documentos' por 'los papeles'. Término imperativo empleado por los agentes de Policía para verificar y solicitar la documentación de un conductor. ♦ *Si te vas de viaje, verás que tengas los PAPELES en regla.*

papiar

intr. (vida nocturna). Comer. ♦ *Me muero de hambre, de aquí, vamos a PAPIAR.*

paraguas

m. (drogas). Hongo alucinógeno. Comparación entre la forma del hongo y un paraguas abierto. ♦ *En Girón hay un montón de PARAGUAS regados por el campo, listos para recogerlos.*

parir piñas



loc. (vida nocturna). Acobardarse. Metáfora proveniente de la asociación mental de parir una piña y la posible molesta sensación que esto produciría. ♦ *Esa película me hizo PARIR PIÑAS.*

pasar suavito

loc. (vida nocturna). Dícese del acto de ingerir una bebida alcohólica que al ser tomada no causa ninguna clase de malestar. Relación existente entre la acción de beber y 'pasarse' algo. 'Suavito' como apócope de suavécito, que representa la sensación grata de no sentir malestar cuando se ingiere una bebida con alcohol. ♦ *Toma este canelazo, a mí me PASÓ SUAVITO.*

pasma

f. (la bota).Cualquier policía. Por derivación viene de pasmo que significa efecto de enfriamiento. Término peyorativamente utilizado para referirse a cualquier agente de policía, porque causan el efecto de pasmo cuando te sorprenden en algún acto delictivo. ♦ *Huye voz con el motín, porque no te conocen los de la PASMA.*

pata

pata hueca

fr. (apodo). Persona de mala suerte. *Comparación tomada de la forma de caminar de una persona coja.* ♦ *El PATA CHUECA se ganó la lotería pero, como siempre, se le perdió el boleto.*

patas al hombro

fr. (sexualidad). Postura sexual. Su origen proviene de la acción de tener relaciones sexuales cuando la mujer se encuentra decúbito dorsal con las piernas sobre el hombre. ♦ *PATAS AL HOMBRO es una pose muy practicada.*

patatús

m. (feminismo). Desmayarse. Puede asociarse al hecho que las patas están en el suelo y por ello puede significarse un desmayo que es desmoronarse. ♦ *Esa noticia provocó un PATATÚS en mi amiga.*

patín



m. (comercio). Situación. Por metáfora se relaciona patín con situación por el giro de las ruedas de una patineta, que llegan y se van como toda situación. ♦ *Acolaras a ese PATÍN.*

pato, a

sust. (la bota). Persona ingenua. Castigo militar. Palabra metafóricamente utilizada para referirse a las personas ingenuas, utilizado por la policía para sacar plata. El la milicia es un castigo por alguna falta. ♦ *Ponte pilas que este Pato me salva la semana.*

pechugas

f. (cuerpo humano). Senos. Relación entre la *pechuga*: parte del pollo que tiene mucha carne y los senos, que se ubican en la parte del pecho de la mujer. ♦ *De una te vas a la PECHUGA y si tienes suerte te vas más allá.*

pecueca

f. (cuerpo humano). Mal olor de los pies. Derivación de la palabra *pezuña* que puede ser utilizada también para definir a los pies. ♦ *En su cuarto se huele sólo a PECUECA.*

pedorro

adj. (cuerpo humano). Persona que no puede contener sus flatulencias. Adjetivación del sustantivo *pedo*. ♦ *Oye PEDORRO ya párale con los gases.*

pegar

1. intr. (tribus urbanas). Atraer sexualmente a otra persona. Una persona, al atraer, hace que otras se le *peguen*. ♦ *Este man sí PEGA con las nenas.*

2. tr. (tribus urbanas). Ser conveniente. ♦ *PEGA full esa idea.*

tener pegue

1. fr. (tribus urbanas). Tener suerte. ♦ *Vos sí TIENES PEGUE, no. Justo cuando no trajiste el trabajo, no llegó el profe.*

2. fr. (tribus urbanas). Atraer sexualmente. ♦ *Ella TIENE PEGUE con casi toda la U.*

pegar las sábanas



fr. (feminismo). Dormir hasta tarde. Esta locución se asocia a su significado por un elemento que es la sábana que abrigan e impide levantarse temprano. ♦ *Vienes pronto, ojala no se te vayan a PEGAR LAS SÁBANAS.*

pegar pestaña.

loc. (feminismo). Dormir. Figurativamente se asocia al hecho de cerrar los ojos. ♦ *Son dos días que no he podido PEGAR PESTAÑA.*

Pegarse un mañanero

loc. (vida nocturna). Sexo en las primeras horas de la mañana. ♦ *No hay nada mejor para el chuchaqui que PEGARSE UN MAÑANERO.*

pegarse uno/unito

loc. (vida nocturna). Ingerir bebidas alcohólicas. Se menciona la acción de unir o juntar algo con otra cosa; 'uno' representa una bebida, al igual que 'unito' (Tendencia cuencana por utilizar el diminutivo con la intención de generosidad o sensibilidad). ♦ *Vamos a PEGARNOS UNITO por mi cumpleaños, me lo merezco.*

pegarse un punto

loc. (sexualidad). Tener sexo. Término utilizado para decir que una persona va a tener relaciones sexuales. ♦ *Si un hombre quiere PEGARSE UN PUNTO debe tener una novia.*

pelada de combate

loc. (sexualidad). Mujer fácil de tener sexo. Término que hace referencia a una mujer dispuesta a tener relaciones sexuales. ♦ *Una PELADA DE COMBATE acepta cualquier propuesta indecorosa.*

¡penal o tu ñaña!

fr.(indoor).Decisión inapelable. Se da una suerte de elección entre dos cosas valiosas para sancionar una acción. ♦ *Hablas huevadas eso fue falta, mejor elige PENAL O TU ÑAÑA*

peni

f. (la bota).Cárcel. Apocope de penitenciaría utilizado por la policía para referirse a cualquier cárcel de máxima seguridad. ♦ *No le mates porque te llevan a la PENI.*

peor es nada



fr. (romance). Enamorado, a. Compara a una persona poco atractiva o con ciertos defectos con la que se mantiene una relación sentimental debido a que no hay otra persona más interesante. ♦ *Se le nota la felicidad a María con ese PEOR ES NADA.*

pepa

f. (vida nocturna). Pastilla de éxtasis. Se hace una relación entre la forma de las semillas y las píldoras. La pepa es la píldora o pastilla que contiene cierta dosis de éxtasis. ♦ *Si te pegaste una PEPA, aguántate un poco las ganas de beber.*

pepearse

intr. (vida nocturna). Acción de consumir éxtasis. Posible relación entre la forma de las semillas y de las píldoras o pastillas, formas en que viene el éxtasis. Es la acción de consumir las 'pepas'. ♦ *Yo sé que TE PEPEASTE en la fiesta del otro día.*

perica

m. (drogas). Cocaína. Metáfora entre una persona que habla demasiado por consumir cocaína y un perico, pájaro famoso por su canto. ♦ *La PERICA te da euforia momentánea, pero los estragos son tremendos.*

período

m. (feminismo). Menstruación. Suele denominarse así a estos días, por el mismo hecho que es una fase de la mujer también tiene su transcurso de tiempo. ♦ *No puedes salir estás con el PERIODO que te lo impide.*

perreo

m. (batracios). Baile característico de los reguetoneros (véase *reguetonero*). Se hace una comparación entre el cruce de los perros con este baile, que tiene mucho de sexual. ♦ *En el PERREO de tu fiesta me fui comiendo a una pelada.*

perro



1. adj. (romance). Persona que anda detrás de alguien. Su origen tiene estrecha relación con el mamífero doméstico muy leal y fiel al hombre. ♦

Ese man está PERRO de ella.

2. m. (feminismo). Hombre que anda con muchas mujeres al mismo tiempo, término que proviene de la comparación de un hombre con un perro, por el hecho que éste por ser animal se apega a cualquiera de su especie. ♦ *Mi hermano es un PERRO con su novia.*

3. m. (la bota). Policía. Metafóricamente proviene de perro, el animal mamífero doméstico. Término peyorativamente utilizado por civiles para referirse a los integrantes de la tropa, dicese por andar atrás de sus jefes. ♦ *No me lleves a cana PERRO.*

pesos

m.(lenguaje migrante).dinero, monedas. Viene de los pesos que se ponen en un lado de la balanza para medir la magnitud de la materia que se ponían al otro lado.♦ *Cuando estaba en New York gastaba cien PESOS diarios, aquí esos los gano en quince días.*

pestes

pl. (feminismo). Groserías. Manera de definir un insulto o palabra que tenga un doble sentido y provoque malestar en una persona. ♦ *Ya no te voy a escuchar siempre sales con tus PESTES.*

picarse

1. f. (*comercio*) obstinarse con algo.. Se refiere a las personas que se obstinan en algo o alguien y tratan de conseguir a como dé lugar ♦ *Tengo que sacarme esta PICA vendiendo todas las melcochas.*

2. Obstinar en beber licor apenas se lo ha probado pese a que determinadas circunstancias lo hacen poco recomendable. Tenía examen al días siguiente pero, apenas me tome una copa ya me *PIQUÉ*

picada

loc. (la bota).La fuerza policial. Por derivación proviene de picado que significa borracho. Terminología despectivamente utilizada para referirse



a la policía, por decirse que estos pasan continuamente en estado etílico. ♦ *No armes bronca Carlos que si vino LA PICADA.*

picaflor

adj. (romance). Mujeriego. Su origen esta relacionado con el ave diminutivo que pasa de flor en flor extrayendo su miel. ♦ *Ni loca entres con el man tiene fama de ser PICAFLOR.*

picar

tr.(indoor).Correr. Se toma la figura de ciertos insectos que “pican” y huyen y se lo traslada a la acción de correr en forma súbita y veloz. ♦ *Te mando un pase al vacío y PICAS, verás.*

Picarón

m.(romance). Persona bribona. Alargamiento de la palabra pícaro que tiene como significado de persona astuta, enredadora. ♦ *No le pares bola el es solo un PICARON.*

pincharse

tr. (drogas). Inyectarse heroína. Por la acción de picarse el brazo con una jeringa. ♦ *Ahora, existe mayor expendio de heroína y los jóvenes se PINCHAN más frecuentemente.*

picarse

intr. (vida nocturna). Aventurarse a continuar bebiendo. El origen de la palabra viene de molestarse por envidia o algún sentimiento que nos ofende, sin embargo, es este contexto determina la condición que tiene una persona a seguir enfrentando a la bebida, aun cuando ya haya ingerido la suficiente. ♦ *Contigo no hay cómo beber, TE PICAS y tenemos que amanecernos.*

pico

m.(romance) Beso corto. Figurativamente la similitud en juntar los labios para besar con la forma del pico de las aves. ♦ *Dame un PICO de despedida.*

pilas



adj.(comercio).Atento. Por metáfora se representa la energía de las personas, la agilidad mental para ver si están despiertas en una situación. ♦ *Ponte PILAS para que no se roben nada.*

pinga

f. (sexualidad). Fallo. Término proveniente del estrato quichua 'pingo' madreo recto y delgado que se usa en construcciones. ♦ *Por la culpa de su PINGA ahora es padre.*

pinta

1. f. (tribus urbanas). Apariencia física. ♦ *Esa chica tiene PINTA de batracia (véase batracio).*

2. adj. Guapo, de buen aspecto físico. ♦ *Conocí a tu ñaño y me pareció súper PINTA.*

Sacar pinta

fr. intr. (batracios). Alardear una persona a otras de su belleza, de su posición económica o de su abolengo. Viene de *pinta* en su significado coloquial: guapo. ♦ *Él mismo tuvo la culpa de que le haya golpeado, qué viene a SACARME PINTA.*

pintadito

adj. (vida nocturna). Estado de una bebida alcohólica cuando a ésta se le ha añadido poca sustancia de mezcla. Relación existente entre la acción de pintar algo, y echar un tanto de soda, por ejemplo, a una bebida alcohólica. ♦ *Oye pero si está PINTADITO, me voy a chumar rapidísimo.*

pipazo

m. (drogas). Porción pequeña de marihuana. Llamada así porque es lo que puede caber en una pipa. ♦ *¿Tienes un PIPAZO que me regales?*

pirsin

m. (tribus urbanas). Arete de acero o titanio que se lo ubica en partes del cuerpo poco convencionales. Viene del inglés *piercing*[péercing], arete. ♦ *El hippy tenía la bola de PIRSINS.*

pishco

m. (sexualidad). Pene. Término proveniente del estrato quichua 'pishco' ave. □ *Tener un PISHCO es una ventaja para el hombre.*



pistola

m. (drogas). Cigarro liado de tabaco y base de cocaína. Comparación entre la forma de una pistola y un cigarro. ♦ Arma una PISTOLA de miedo para pasar el frío.

poli

m.(la bota).Policía. Término proveniente de policía que por apocope se convierte en poli. Palabra despectivamente utilizada para referirse a un agente o a todo el cuerpo de policía. ♦ *Mejor arreglemos en corto con ese POLI nomas antes de que lleguen el resto.*

polvo

1. m. (drogas). Base de cocaína. Por la presentación de esta droga. ♦ Vamos a comprar POLVO, en la zona de tolerancia conozco a alguien que lo vende.

2. m. (gay). Ser o estar lo bastante atractivo como para ser deseado por alguien. ♦ *Esa nena es un POLVO, ni te acerques, yo ya lo hice y me rechazó.*

por las puras

loc. (comercio). En vano. Proviene de las palabras `por´, `las´ y `puras´ que significa libre y exento de toda mezcla de otra cosa, por ello se relaciona con la palabra en vano ya que no se tiene compromiso con nada ni nadie. ♦ *POR LAS PURAS he salido a la feria solo lloviendo.*

porro

m. (vida nocturna). Cacho de marihuana. Podemos asociar este término con la porra, que es un aglomerado de algo. ♦ *Me muero de ganas de un PORRO.*

potable

adj. (vida nocturna). Persona digna de ser conquistada. Se hace la relación entre el agua potable, apta para el consumo humano, y un hombre o una mujer con suficientes cualidades que merecen ser tomados en cuenta en un momento determinado. ♦ *Por lo menos, ahora ya se consiguió una POTABLE...*



prendido, a

1. adj. (feminismo). Excitado, a. Vocablo que es utilizado para designar una actitud de una persona ante una situación sexual. ♦ *Su novia tuvo que irse ya cuando él estaba PRENDIDO.*

2. adj. (feminismo) enojado. Su origen se debe a que una persona cuando se molesta lo demuestra por su color en el rostro. ♦ *Ya estabas PRENDIDO por sus comentarios.*

reciclar

tr. (vida nocturna). Vacilar con una persona que ya lo ha hecho con otra. Posiblemente, existe la relación entre el proceso que sirve para reutilizar algún objeto y el aprovechamiento que se le da a una persona con afanes promiscuos. ♦ *Qué asco, esos manes RECICLAN la misma pelada toda la noche.*

r

regresar el mote

fr. (vida nocturna). Vomitar. En Cuenca se acostumbra a ingerir mote en cada comida. El acto de arrojar el contenido del estómago, aun cuando éste sea alcohol, se asocia con la idea de que lo que sale es lo que se ingiere, por lo tanto, será, muchas veces, 'mote'. ♦ *Ya me duele la barriga de tanto REGRESAR EL MOTE...*

reguetón

m. (batacios). Estilo de música nacido en República Dominicana, que mezcla rap, hip-hop, percusión del reguá y ritmos tropicales. Se origina el término por el estilo reguá (véase *reguá*). ♦ *Tus panas cantan un chévere reguetón.*

regueteo

intr. (batacios). Bailar perreo (véase *perreo*). Viene del sustantivo *reguetón*, más la terminación verbal española. ♦ *A vos sí te encanta REGUETONEAR ¿no?*

reina



f. (gay). La más popular. Dentro del ambiente gay, se le conoce como reina a la persona que se comporta como si estuviera por encima de los demás, la chica de más nivel, la más estelar. La reina es el jovencito más o menos guapo que adora que le cortejen, pero no se entrega así como así y, si por fin decide hacerlo, previamente dará mucha guerra porque, además de narcisista, suele ser un poco estrecho y bastante calientapollas. ♦ *Hoy voy a ir divina, para ser la REINA de la noche*

retirensen

haber retirensen

loc. (la bota). Orden de retirarse. Voz de mando que por epéntesis ordena a la gente a que siga su camino trazado. ♦ *Que hacen ahí, haber RETIRENSEN.*

retoño

m. (romance). Hijo de una persona, especialmente de corta edad. Su origen está relacionado con el tallo que hecha de nuevo la planta. ♦ *Mi hermana tuvo su primer RETOÑO.*

revienta

intej. (indoor). Patear de forma inmediata el balón. Por metáfora se reemplaza el significado original de la palabra y se la exagera para darle otro sentido. ♦ *Coje la bola Y apenas la tengas REVIENTALA.*

revolcarse

tr. (sexualidad). Tener relaciones sexuales. Puede ser que su origen se deba a los movimientos realizados durante el acto sexual. ♦ *REVOLCARSE con alguien debe ser un acto responsable.*

roba burros

fr. (la bota). Policía municipal. Metafóricamente viene de la construcción roba que significa robar y burros que es un animal de carga. Construcción imprecativa utilizada por comerciantes para designara a la policía municipal, porque estos les quitan sus cosas y no les dejan vender libremente en donde sea. ♦ *Carmela recoge los canastos porque ya vienen los ROBA BURROS.*

robacunas



m. y f. (romance). Persona que sale o entabla relaciones con persona bastantes menores. Proviene de la mención de cuna especie de cama pequeña para niños de corta edad. ♦ *La mamá de Juan es ROBACUNAS anda saliendo con el compañero de su hijo.*

robatumbas

pl. (romance). Persona que sale o entabla relaciones amorosas con personas mayores. Proviene de la mención de la palabra tumba, lugar en el que se entierra un cadáver. ♦ *El ROBATUMBAS es Jorge no se que le vio a esa señora que mas parece su abuela*

robocob

m.(la bota). Policía Antimotines. Figurativamente se relaciona con la serie de televisión robocob, por tener este múltiple equipo para la represión y parecer de metal. ♦ *Hagas lo que hagas no le puedes hacer daño porque es ROBOCOB.*

roca

loc. (la bota).Prisión. Por sinécdoque se relaciona con la película la roca, se utiliza peyorativamente para referirse a una cárcel de máxima seguridad. ♦ *Si cometo muchos robos me llevan a LA ROCA.*

rocolero

m. (Lenguaje de la música). Persona de gusto musical vulgar y mediocre. Hace referencia a la música rocolera, música que llama la atención a los adultos y a aquellas personas con desamores. ♦ *Esta man vive con un ROCOLERO, porque su gusto musical va de mal en peor.*

s

salvar

tr. (vida nocturna). Dar algo. En ocasiones donde la necesidad de algo se vuelve inminente, un individuo tiende a pedir que lo salven para salir de los apuros a los cuales está enfrentando. ♦ *Oye, ya son las tres, no hay dónde comprar tabacos a esta hora, SALVA un tabaquito...*



seca, la

f. (vida nocturna). Malestar que padece al despertar quien ha bebido alcohol en exceso. Se utiliza 'la seca' para referirse a la sensación de sed que causa el haber consumido cantidades excesivas de alcohol. ♦ *Oye, LA SECA me está sacando la madre, no será de pegarse una cervecita.*

t

tarro

m. (vida nocturna). Cárcel. Sinéc. de la construcción donde se ingresan a los incumplidores de la ley. Un 'tarro' sirve para guardar cosas en él, y, por lo tanto, se asocian los significados de las dos palabras. ♦ *El miércoles, mi hermano amaneció en el TARRO, por haber estado chupando en la calle.*

teclas

f. (vida nocturna). Senos. Variación morfológica de la palabra 'tetas', que son los órganos mamarios de los animales. Se asocia el término antes mencionado con los 'senos' de las mujeres. La variación consiste en el cambio de 't' por 'cl'. ♦ *Esas TECLAS servirían para alimentar a toda Cuenca.*

tener estómago

loc. (vida nocturna). Estado de una persona cuando está o ha estado en una situación desagradable. En el estómago se almacena todo aquello que ingerimos. Cuando, de alguna manera, algo nos resulta fastidioso, suelen revelarse las arcadas que denotan malestar. A aquella persona que ha tenido la intención de acercarse a algo que produciría desagrado se la considera en un estado de resistencia, por lo que no siente contrariedad ni ninguna sensación negativa para el estómago. A veces se agrega el término "tener estómago de chapa" para exagerar la capacidad de resistencia y resignación de estos servidores públicos. ♦ *Ese man debe TENER ESTÓMAGO DE CHAPA como para haberse muchado con esa bagre.*



tener huevos

fr. (sexualidad). Los testículos se toman por lo general como símbolo de virilidad, por lo tanto, tener huevos supone ser muy valiente y corajudo. Término utilizado en el sentido de expresar que todo hombre debe ser bizarro para enfrentarse a las adversidades.. ♦ *Mi amigo nunca huye de los problemas el TIENE HUEVOS y afronta todo lo que venga.*

tomarse unito

loc. (vida nocturna). Ingerir bebidas alcohólicas. Se relacionan, directamente, el acto de beber y lo que se ingiere; 'unito' hace referencia a la bebida. ♦ *Mi novia me terminó, no será de TOMARSE UNITO...*

topar

intr. (vida nocturna). Encontrarse. La relación se establece entre la acción de forzar el encuentro de dos elementos, y la acción que realizan dos o más individuos, para encontrarse en algún sitio, a alguna hora. ♦ *TOPA en la plaza para contarte sobre esa tipa que te ha estado poniendo los cachos...*

tostarse

intr. (vida nocturna). Drogarse hasta perder el sentido. Relación que existe entre el pan tostado o quemado y el cerebro de una persona, que por el consumo excesivo de una sustancia, se ha vuelto menos servible. ♦ *De tanto TOSTARSE, ya no puede ni hablar.*

tratarse bien

loc. (vida nocturna). Ingerir bebidas alcohólicas buenas y caras. Cuando se bebe algo que sobrepasa las características habituales de los tragos que se ingieren en la 'normalidad'. Tomar algo que no repercute, al día siguiente, en el malestar por haber consumido alcohol. ♦ *Cero chuchaqui, ayer NOS TRATARON BIEN; ese man tiene plata ¿no?*

triquearse

intr. (vida nocturna). Estado de un persona cuando tiene la sensación de paranoia o demencia. Tras el exceso de goce y la pérdida de las capacidades motoras y mentales, se desarrolla un estado que se determina por la culpa y el miedo, y que no se quita con ninguna



sustancia, sino permanece de manera inevitable. ♦ *Oye, ¿qué te pasa?, parece que estás TRIQUEADO.*

Z

zorra

f. (vida nocturna). Mujer extremadamente fácil. Relación existente entre el apetito voraz del animal y el deseo insistente que posee a estas mujeres. ♦ *Esa ZORRA hizo que mi novio me ponga los cachos.* (véase loba).



Conclusiones

Los estudios lingüísticos han dado primacía a los aspectos fonológicos y morfosintácticos. Nuestro trabajo, modestamente, aborda los niveles del vocabulario, es decir el léxico y los cambios semánticos, pues, la cultura, es el resultado de las relaciones que surgen entre las individualidades que integran un grupo humano – familia, barrio, ciudad - que maneja un código lingüístico, no necesariamente gramaticalizado, pero que en su singular dinámica introducen cambios y generan transformaciones, en definitiva, nuevos lenguajes que a los que, se los suele llamar jergas

En el DRAE, el habla es un “*acto individual del ejercicio del lenguaje, producido al elegir determinados signos, entre los que ofrece la lengua, mediante su realización oral o escrita*”²⁹. La sociedad acoge la diversidad, y en esa diversidad se encuentra plasmada toda la referencia que hace que el lenguaje se desarrolle particularmente en cada ámbito donde sus componentes se encuentran. El duelo del lenguaje con los integrantes de los desiguales estratos sociales y los lugares adonde sus integrantes asisten en una ciudad, se forja cuando se frecuentan para relacionarse y desenvuelven razonamientos, pensamientos e ideas y que se presentan en situaciones o contextos específicos en los cuales se desprende una gran cantidad de palabras que poseen un significado propio para ese particular momento; aunque aquella palabra ya esté registrada en el diccionario con una significación prístina, las mismas palabras, en estos contextos diferenciados y diferentes, toman un valor especial que acoge otro concepto y es entendido de variadas maneras dependiendo del sitio donde éstas sean dichas. En suma, un vocablo se nutre de nuevas acepciones en un proceso constante que comúnmente se denomina polisemia, es decir, un significante con varios significados. Por ejemplo, *coger*, cuyo significado general es asir, tomar o agarrar, se enriquece con diversos significados de acuerdo con distintos

²⁹ Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española; definición de *habla*; Recuperado el 07 de junio de 2012, a las 15:23. http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=habla.



contextos sociales, culturales y geográficos, que van desde la posesión sexual o realizar el coito hasta expresiones populares como, coger una borrachera; coger una enfermedad, el frío, la corriente eléctrica; sorprender a alguien cuando comete un delito; una mujer coge barriga cuando queda embarazada; coger camino cuando alguien se va de viaje; cuando algún individuo es objeto de burla colectiva, se le coge de pato; coger de encargo supone molestar a una persona en forma permanente; dejarse coger del día o de la noche es atrasarse y nos coge la comida cuando nos da malestar después de ingerir alimentos; coger el golpe es entender como se hace algo y coger el juego es conocer el carácter y las veleidades de una persona para evitar problemas con ella; coger el monte y coger las de Villadiego es huir de la justicia; coger fuera de base es sorprender desprevenido o cometiendo un acto prohibido. Y así, el Diccionario de Americanismos registra más de 50 acepciones y usos de este verbo en los distintos países que hablan español. En definitiva, el lenguaje no es algo ya hecho y estructurado sino que “se va haciendo” en función de infinitas necesidades comunicativas. Con más claridad puede observarse en el uso muy variado y rico de *hipocorísticos* en las diversas zonas en donde se habla el español. Así algunos suelen ser generales como el caso de los nombres apocopados: Fede por Federico; Cata por Catalina; Fer por Fernando, Gaby por Gabriela etc. O las deformaciones usadas en todos los lugares como son los casos de Paco que es el hipocorístico general para Francisco, Pepe para José o Chabela para Isabel. Sin embargo la mayoría de los nombres propios de personas sufren cambios de uso muy restringido como son los casos de términos del habla familiar cuencana como son Azhico para Alcibíades; Izhico para Ezequiel o Azhuca para Asunción, que ni siquiera son registrados por el Diccionario de Americanismos.

Es importante la influencia de la literatura en los actos del habla. Es que, si bien, la lectura es una actividad y un hábito de grupos cada vez más pequeños, hasta el punto de que nos hemos atrevido hablar de generación iletrada, también es verdad que ciertos recursos artísticos tienen su punto de partida en el habla cotidiana, así la apreciación subjetiva de los hablantes establece comparaciones, hipérboles, exageraciones, metáforas, etc.



La moda exige cambios inesperados y momentáneos a una sociedad que funciona impaciente bajo los conceptos del consumo y la globalización. Así, como la moda ejecuta procedimientos que involucran a la vestimenta, a la música, a la danza, también se presenta en el lenguaje y en el uso que la sociedad hace de él. Siempre encontraremos nuevo léxico que se preste para definir nuevas situaciones gracias a la primacía que la moda despliega sobre los operantes del lenguaje.

La interacción entre diferentes comunidades lingüísticas y la intromisión e influencia que tienen los medios de comunicación y el aparataje tecnológico en crecimiento, promueven un cambio significativo en el lenguaje de las personas, más aun en la formación de las jergas. A través de los medios informativos masivos que están siempre fortaleciéndose con fines de expandirse universalmente, las comunidades tienen ahora la capacidad de comunicarse todo el tiempo con el resto del mundo. De esta manera, se está todo el tiempo en contacto con personas de otras culturas que notifican en otros idiomas, con otros códigos, o personas que utilizan su propio idioma para hablar de temas en diferentes lenguas y que generan así un uso correcto, a veces un uso arbitrario, de los términos extranjeros. Inconscientemente, las sociedades se nutren de culturas ajenas, implementando así en la propia un sistema de préstamos lingüísticos que crece y se divulga entre sus miembros, de modo desmesurado e incontenible.

Los avances científicos y el creciente auge de las tecnologías de información y comunicación han presentado, en las últimas décadas, una notable influencia en todos los aspectos de la vida del hombre: económico, social, cultural y educativo. Servicios como Internet, el chat y la mensajería de texto, han generado ciertos cambios a la lengua materna, tanto en el lenguaje escrito como en el oral. Se hace referencia entonces, a un nuevo uso de la lengua en el campo cibernético, entendido como el lenguaje utilizado por las personas a través de los servicios varios que ofrecen los medios y la tecnología, así como el uso del singular vocablo que sirve para referirse a temas correspondientes a este campo. En el plano lingüístico, este suceso influye notablemente en aspectos muy importantes de la escritura y del habla como en la ortografía, la



redacción y la manera general de comunicarnos unos con otros. Esta situación conlleva a problemas de pobreza léxica o el poco interés por la lectura. Para muchos, estos medios expresivos que ofrece la tecnología atentan contra la esencia y la pureza de la lengua, la cual, no solo constituye el principal vehículo de comunicación humana, sino que forma parte de nuestra cultura: es el elemento que nos identifica ante los demás. La capacidad de influencia de los medios va más allá de las manifestaciones políticas e ideológicas, todos ellos aportan modelos culturales, promueven determinados valores, difunden prejuicios y estereotipos, establecen modas, guían las opiniones y las voluntades. Los medios son los responsables de la difusión de numerosos extranjerismos que ya forman parte del vocabulario de las personas, especialmente de aquellas que atienden más a los espacios mediáticos.

Existen numerosos mecanismos que permiten la formación y transformación de las palabras que conforman las nuevas jergas. Los recursos retóricos o figuras literarias, a través de las comparaciones, similitudes y diferencias entre los objetos y las palabras que los designan, determina que los hablantes introduzcan una gran variedad de cambios semánticos en los nuevos términos, que dependen del lugar donde se originan, así como del momento y la temporalidad de la sociedad, grupo o persona que asocia las palabras con los objetos a describirse.

Las nuevas generaciones han sido partícipes innegables de la actual cultura de masas. Y la cultura de masas supone una casi indefinida cantidad de información descontextualizada, es decir se suele tener algún dato más o menos exótico y aislado pero quien lo posea es incapaz de relacionar con otros conceptos afines, en suma, “un océano de conocimientos y un centímetro de profundidad”. Se han preocupado mayoritariamente en formar parte de este ya no tan nuevo mundo de la información para así lograr pertenecer y ser afines a sus grupos y tiempos. Toda esta nueva generación está muy capacitada y parece conocer a cabalidad la teoría de la relatividad, o sabe por qué puede un satélite circunvalar el planeta y otorgarnos infinita información, o maneja con soltura las computadoras y los aparatos electrónicos en general, o sabe cuál es



UNIVERSIDAD DE CUENCA

el régimen político de Perú, Francia o Japón; saben muchas cosas pero tienen una información superficial y poco sólida del acontecer inmediato, son conocimientos “líquidos” desechables, que se evaporan con facilidad. Todo esto porque los aspectos de mayor interés se presentan difundidos en una escala gigante en el trajín de sus días y actividades, pero no porque han tenido la oportunidad de acercarse a un libro. La pasión general por los acercamientos a la literatura, historia, filosofía, o incluso a la investigación, ha disminuido considerablemente; el medio cultural amplio que ratificaba y apreciaba estas aproximaciones ha bajado la guardia sigilosamente sin dar a los jóvenes el sentido del tiempo y del espacio, la pasividad para percibir los cambios y la inteligencia para aprovecharlos, la humildad para aceptar los legados de lo que ya sucedió y vivir con ella en la construcción de un mejor futuro. Esta generación iletrada es íntima y fiel amiga de la televisión, las redes sociales y la información masiva. Una generación que no lee, o que se rodea frecuentemente de textos vacíos, presentes en los medios de comunicación, no concibe, no inventa, no crea.

Al hacer la edición definitiva de las distintas palabras y expresiones que integran este glosario hemos tenido que eliminar una muy regular cantidad y esto porque juzgábamos que en un sentido estricto no correspondía a la vida nocturna. En todo caso, la recopilación la hemos realizado a través de nuestra observación y de nuestra permanente atención a nuestras propias conversaciones y los diálogos juveniles en cafés, bares, zonas rojas. También fue de enorme utilidad las encuestas que realizamos en algunos colegios de la ciudad.



Bibliografía

AGUILAR, Felipe, *Cuenca: El largo periplo hacia la ciudad moderna*, en *Cuenca Santa Ana de las Aguas*, Editores Libri Mundi, Quito, 2004.

Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario de Americanismos*, Santillana Editores, Madrid 2010

BLOOM, Harold, *Cómo leer y por qué*, Traducción de Marcelo Cohen, Anagrama, Barcelona, 2000.

CARRASCO, Adrián, *Nada te turbe, nada te espante: Cuenca en trescientos metros tugarizados*; en **CRESPO**, María Rosa, *Estudios, crónicas y relatos de nuestra tierra*, Universidad de Cuenca, Cuenca, 1996.

CORRALES, Manuel, *Gazapos y tropezones*, Diario el Hoy, 20 de enero de 2010. Internet. <http://www.hoy.com.ec/noticias-ecuador/jerga-juvenil-388345.html>. Acceso: 19 septiembre 2012.

CORTÁZAR, Julio, *Historia de Cronopios y de Famas*, Alfaguara, Buenos Aires, 1995.

CROS, Edmond, *El sujeto cultural: sociocrítica y psicoanálisis*, Fondo Ed. Universidad EAFIT, Medellín, 2003.

D'AMORE, Anna María, *La influencia mutua entre lenguas: Anglicismos, hispanismos y otros préstamos*, Revista Digital Universitaria, No. 3, Universidad Autónoma de Zacatecas, Zacatecas, 10 de marzo, 2009: <http://www.revista.unam.mx/vol.10/num3/art13/art13.pdf>

a. **ECO**, Umberto, *Tratado de semiótica general*, Lumen, Barcelona, 2000.

b. _____. *Conferencia en la Accademia Italiana degli Studi Avanzati*, USA, 12 de noviembre de 1996, Tomado de **LOMAS**, Carlos, *Leer para*



entender el mundo, Trabajo presentado el 25 de mayo de 2002 en un Seminario Internacional sobre rendimiento escolar en lectura y matemáticas organizado por Santillana.

Internet.http://www.quadernsdigitals.net/datos_web/hemeroteca/r_1/nr_

[490/a_6670/6670.html](http://www.quadernsdigitals.net/datos_web/hemeroteca/r_1/nr_490/a_6670/6670.html). Acceso: 18 septiembre 2012.

a. **ENCALADA** Vázquez, Oswaldo, *El sabor de la lengua*, en *Cuenca de los Andes*, Ilustre Municipalidad de Cuenca, Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Azuay, Cuenca, 1998.

b. _____, *Lengua y Folclor*, CIDAP, Cuenca, 2008.

FISHMAN, Joshua, *Sociología del Lenguaje*, Ed. Cátedra, Madrid, 1979.

FOUCAULT, Michel, *De lenguaje y literatura*, Ed. Paidós Ibérica S.A., Barcelona, 1996.

GONZÁLEZ, Mónica; Vivanco, Lorena, *Cuenca: Territorio, Memoria y Diálogo Social*, Tesis de licenciatura, Universidad de Cuenca, 2003.

GRIJELMO, Alex, *La seducción de las palabras*, Punto de Lectura, S. L., Madrid, 2007.

HABERMAS, Jürgen, *Conocimiento e interés*, Internet.
http://www.elseminario.com.ar/biblioteca/Habermas_Conocimiento_interes.htm Acceso: 11 junio 2012.

JARAMILLO Paredes, Diego, *Imaginario Urbanos: construcción de territorios juveniles en Cuenca*, Revista Arca, No. 3, 2003.

LÉVI-STRAUSS, Claude, *Tristes tropiques*, Plon, París, 1955, pág. 450.



LIPSKI, John, *El español de América en contacto con otras lenguas*, 2004.

Internet. <http://www.personal.psu.edu/jml34/contacts.pdf> Acceso: 6 julio 2012.

MALO, Claudio, *Antología a La Escoba*, Prólogo, Universidad del Azuay, Cuenca, 1993.

MORENO Fernández, Francisco, *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Ed. Ariel S.A., Barcelona, 1998.

ORTIZ Arellano, Carlos, *Ecuador: Sociedad y Lenguaje*, Departamento de difusión cultural, Publicaciones de la Universidad de Cuenca, Cuenca, 1979.

PENNAC, Daniel, *Como una novela*, Anagrama, Barcelona, 1993.

QUESADA Avedaño, Florencia, *Imaginario urbano, espacio público y ciudad en América latina*, Pensar Iberoamérica Revista de Cultura, No. 8, 2006. Internet. <http://www.oei.es/pensariberoamerica/ric08a03.htm> Acceso: 2 julio 2012.

RIBEYRO, Julio Ramón, *Prosas apátridas*, Seix Barral, Barcelona, 2007.

ROMLACIO, Ed., *Tesoro escondido del Ecuador, en Azuay: Pensamiento y Cultura*, Tomo I y II, S.A., 1era Ed., Cuenca, 1991.

SAID, Edward, *Orientalism*, Penguin, London, 2003.

SAPIR, Edward, *El lenguaje*, Fondo de Cultura Económica, México D.F., 1984.

SUÁREZ Moreno, Cecilia, *Las ciudades de la ciudad*, en *Cuenca de los Andes*, Ilustre Municipalidad de Cuenca, Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Azuay, Cuenca, 1998.

VÁZQUEZ, Graciana, *Oralidad y voces que resisten*, Revista Grial, Santiago de Compostela, N° 168, 2006.



VILLAVICENCIO, Manuel, *La jerga juvenil o la fiesta del lenguaje: el caso ecuatoriano*, Internet.

www.santiago.cu/hosting/linguistica/descargar.php?d=1718. Acceso: 19 septiembre 2012.

WITTGENSTEIN, Ludwig, *Tractatus lógico-philosophicus*, Traducción Jacobo Muñoz e Isidoro Reguera, Alianza Editorial, S.A., Madrid, 2010.